

**PAGES MISSING  
WITHIN THE  
BOOK ONLY**

**THE BOOK WAS  
DRENCHED**

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_212116**

UNIVERSAL  
LIBRARY



OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. *445/B937* Accession No. *33629*

Author *Bullard M.D.C.*

Title *Themes Faciles. 1934.*

This book should be returned on or before the date  
last marked below.

---



Heath's Modern Language Series

# THÈMES FACILES

## FRENCH COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR

*with Drill In Idioms  
and Irregular Verbs*

By

BERTHA S. BULLARD

AND

M. L. CARREL

*James Madison High School  
Brooklyn, New York*



D. C. HEATH AND COMPANY

BOSTON    NEW YORK    CHICAGO    LONDON  
ATLANTA    SAN FRANCISCO    DALLAS

COPYRIGHT, 1934,  
BY BERTHA SCHUTZ BULLARD AND  
MORTON LOUIS CARREL

---

No part of the material covered by this  
copyright may be reproduced in any form  
without written permission of the publisher.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

## PREFACE

THE PURPOSE of this book is to furnish a review of the most important topics of the grammar and practice in composition, through the medium of significant reading material.

The lessons may be said to reflect current tendencies of Modern Language pedagogy in the following respects:

1. The French passages upon which the lessons are based have cultural and informational value. An effort has been made to engage the interest of the student by the use of biography.

2. The statistical studies of Vander Beke and Cheydleur have been used in planning the range and frequency of the basic vocabulary. Exceptions to this procedure will be found where the historical or scientific character of the material renders them unavoidable.

3. The translation from English into French has been proportionately subordinated and an alternative exercise in dictation has been suggested.

The grammatical reviews are concise and are based upon the principle: one difficulty at a time. They offer in several instances new graphic devices for memorizing.

The Grammatical Supplement at the end makes the book adequate for reference. In this compendium will be found those topics not treated specifically in the lessons, the usual tables of regular and irregular verbs, and other appropriate material.

The Vocabulary is complete, covering every word in the book used for illustration or required for translation. A convenient Index has also been provided.

The authors desire to acknowledge their indebtedness to Dr. Alexander Green of D. C. Heath and Company for his many valuable suggestions; to Miss Marie Malina of James Madison High School and Mile Mila Parely for criticism of the French passages of the text; and to Miss Ramunda Cadous of James Madison High School for aid in reading the proofs.

BROOKLYN, NEW YORK

B<sub>1</sub>, S, B.  
M. L. C.



# CONTENTS

| LESSON                                                | PAGE |
|-------------------------------------------------------|------|
| I. CHARLEMAGNE . . . . .                              | 1    |
| Use of Tenses . . . . .                               | 3    |
| II. JEANNE D'ARC . . . . .                            | 7    |
| The Adjective and the Adverb . . . . .                | 9    |
| III. ROBERT CAVELIER, SIEUR DE LA SALLE . . . . .     | 15   |
| The Partitive . . . . .                               | 17   |
| IV. FRANCOIS DE VOLTAIRE . . . . .                    | 20   |
| The Past Participle . . . . .                         | 21   |
| V. LE MARQUIS DE LA FAYETTE . . . . .                 | 25   |
| The Reflexive Verb . . . . .                          | 27   |
| VI. NAPOLEON BONAPARTE . . . . .                      | 31   |
| Possessive Adjectives and Pronouns . . . . .          | 33   |
| VII. JEAN DE LA FONTAINE . . . . .                    | 37   |
| Demonstrative Adjectives and Pronouns . . . . .       | 39   |
| VIII. CHARLES PERRAULT . . . . .                      | 43   |
| Conjunctive Personal Pronouns . . . . .               | 45   |
| IX. VICTOR HUGO . . . . .                             | 49   |
| Disjunctive Personal Pronouns . . . . .               | 51   |
| X. ANDRE-MARIE AMPERE . . . . .                       | 54   |
| Interrogative Pronouns and Adjectives . . . . .       | 54   |
| XI. Louis PASTEUR . . . . .                           | 59   |
| Relative Pronouns. . . . .                            | 61   |
| XII. HENRI FABRE . . . . .                            | 65   |
| Conditional Sentences . . . . .                       | 67   |
| XIII. JEAN-FRANÇOIS MILLET . . . . .                  | 70   |
| The Subjunctive . . . . .                             | 72   |
| XIV. AUGUSTE RODIN . . . . .                          | 79   |
| The Preposition . . . . .                             | 81   |
| XV. CLAUDE DEBUSSY . . . . .                          | 87   |
| Indefinite Adjectives and Pronouns. Negation. . . . . | 88   |

## GRAMMATICAL SUPPLEMENT

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | PAGE |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| THE VERB . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 95   |
| Regular Verbs, 95; Auxiliary Verbs <i>avoir</i> and <i>être</i> , 97;<br>Compound Tenses, 99; Orthographical Peculiarities,<br>100; Formation of Tenses, 102; Table of Tense Forma-<br>tion, 108; Typical Synopsis (Résumé) of a Verb, 104;<br>Use and Meaning of Tenses, 104; List of Irregular<br>Verbs, 106                     |      |
| THE ARTICLE . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 126  |
| Forms of the Definite Article, 126; Forms of the Indefi-<br>nite Article, 126; Contraction of the Definite Article, 126;<br>Use of the Definite Article, 127; Omission of the Definite<br>Article, 128; Omission of the Indefinite Article, 129;<br>Use of the Partitive Article, 129; Omission of the Par-<br>titive Article, 129 |      |
| THE NOUN . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 130  |
| Gender, 130; Formation of the Plural, 131; Plural of<br>Compound Nouns, 132                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| THE ADJECTIVE . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 133  |
| Agreement of Adjectives, 133; Position of Adjectives,<br>133; Possessive Adjectives, 134; Demonstrative Adjec-<br>tives, 134; Interrogative Adjectives, 140; Indefinite<br>Adjectives, 140                                                                                                                                         |      |
| NUMERALS . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 134  |
| Cardinal Numbers, 134; Ordinal Numbers, 136; Frac-<br>tions, 136; Time of Day, 137; Dates and Age, 137                                                                                                                                                                                                                             |      |
| THE ADVERB . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 137  |
| Formation, 137; Adverbs of Quantity, 138; Position of<br>Adverbs, 138; Distinctions in the Use of Adverbs, 138;<br>Adjectives Used as Adverbs, 138                                                                                                                                                                                 |      |
| THE PRONOUN . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 139  |
| Possessive Pronouns, 139; Demonstrative Pronouns, 139;<br>Personal Pronouns, 139; Interrogative Pronouns and<br>Adjectives, 140; Relative Pronouns, 140; Indefinite Pro-<br>nouns and Adjectives, 140                                                                                                                              |      |

## CONTENTS

vii

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| THE PREPOSITION. . . . .                                                       | 141 |
| Common Prepositions, 141; Prepositional Locutions, 141;<br>Idiomatic Uses, 142 |     |
| FRENCH-ENGLISH VOCABULARY. . . . .                                             | 147 |
| ENGLISH-FRENCH VOCABULARY. . . . .                                             | 168 |
| INDEX . . . . .                                                                | 179 |



# THEMES FACILES

## LESSON I

Charlemagne (742-814)

Charlemagne fut un des plus grands rois de France. Il gouverna bien ses peuples, leur donna de bonnes lois et essaya<sup>1</sup> de les instruire. Il avait invité dans son palais tous les grands savants et il étudiait avec eux. On dit qu'il avait toujours un livre sous son oreiller.

Il fonda beaucoup d'écoles ou tous les enfants étaient admis sans payer, les riches comme les pauvres. Ce sont les premières écoles primaires. Il y avait une de ces écoles dans son palais et Charlemagne la visitait souvent.

Un jour on lui amena<sup>1</sup> tous les élèves et il les interrogea.<sup>1</sup> Les enfants pauvres répondaient bien

à toutes les questions, mais les enfants riches ne savaient rien.

Le roi termina son examen, puis il plaça à sa droite ceux



Charlemagne

<sup>1</sup> Consult **Orthographical** Changes in the Grammatical Supplement.

qui avaient bien répondu. « Merci, mes amis, » dit-il aux bons élèves. Vous avez bien travaillé. Vous avez essayé<sup>1</sup> de suivre mes conseils; perseverez,<sup>1</sup> et je vous assure honneur et richesse quand vous serez grands. »

Se tournant ensuite vers les enfants riches qu'il avait placés<sup>1</sup> à sa gauche, il les regarda d'un air sévère et leur dit: « Vous avez négligé vos études, vous avez préféré le jeu au travail. Parce que vous êtes nobles et riches, vous pensez que vous n'avez pas besoin d'apprendre. Vous voudriez récolter sans semer.<sup>1</sup> Vous avez tort, car vous n'aurez jamais rien de moi. »

Tous les ans, le 28 Janvier, on célèbre dans les lycées de France la Saint-Charlemagne. C'est la fête officielle de toutes les écoles de France. Dans chaque lycée il y a un grand banquet, auquel sont invités les meilleurs élèves et les professeurs.

« J'ai ma Saint-Charlemagne ! » annoncent les élèves lorsqu'ils ont leurs invitations.

### IDIOMS

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| <b>essayer de</b> (+ <i>infinitive</i> ) | to try                |
| <b>on dit</b>                            | it is said            |
| <b>il y a</b>                            | there is, there are   |
| <b>il y avait</b>                        | there was, there were |
| <b>répondre d</b>                        | to answer             |
| <b>d'un air sévère</b>                   | with a stern air      |
| <b>avoir besoin de</b>                   | to need               |
| <b>avoir tort</b>                        | to be wrong           |

### COMPREHENSION

Repondre en français par des phrases complètes:

1. Qui est Charlemagne?
2. Qu'est-ce qu'il a donné à ses peuples?
3. Qui invitait-il dans son palais?
4. Qu'avait-il toujours sous son oreiller?
5. Qu'a-t-il fondé?
6. Où y avait-il

<sup>1</sup> Consult Orthographical Changes in the Grammatical Supplement.

une école primaire? 7. Que fait Charlemagne un jour? 8. Qui répond bien à ses questions? 9. Qui répond mal? 10. Ou Charlemagne place-t-il les enfants pauvres? 11. Qu'est-ce qu'il leur assure? 12. Ou Charlemagne place-t-il les enfants riches? 13. Qu'est-ce qu'il leur dit? 14. Que ce "lebre-t-on tons les ans dans les lycées de France? 15. Qui invite-t-on au banquet?

## GRAMMAR REVIEW

Use of Tenses<sup>1</sup>

1. French tense usage in most cases is similar to English usage.

|                               |     |                              |
|-------------------------------|-----|------------------------------|
| Il les regarde.               | He  | looks at them.               |
| Il gouverna bien.             | He  | governed well.               |
| Vous avez négligé vos études. | You | have neglected your studies. |
| Il avait invité les savants.  | He  | had invited the scholars.    |
| Vous serez grands.            | You | will be tall.                |

2. The Present tense has a somewhat wider usage in French than in English.

|                                  |    |                                |
|----------------------------------|----|--------------------------------|
| Il travaille.                    | He | works (is working, does work). |
| Je travaille depuis trois jours. | I  | have been working three days.  |

3. The Past Indefinite (*Passé composé*) is the common conversational past tense in French.

|                                       |          |                                        |
|---------------------------------------|----------|----------------------------------------|
| J'ai négligé mes études.              | I        | neglected (have neglected) my studies. |
| Combien de temps avez-vous travaillé? | How long | did you work?                          |
| Je n'ai pas travaillé.                | I        | did not work.                          |
| J'ai travaillé pendant longtemps.     | I        | worked for a long time.                |

4. The Imperfect tense is a past tense used to describe repetition or a continued state or act. Observe the English equivalents in the following examples:

|                                            |              |                               |
|--------------------------------------------|--------------|-------------------------------|
| Il étudiait avec eux.                      | He           | used to study with them.      |
| Les enfants travaillaient lorsqu'il entra. | The children | were working when he entered. |

<sup>1</sup> For a complete list of tenses and forms consult the Grammatical Supplement.

Depuis quand etiez-vous en France? How long had you been in France?  
France?

J'etais en France depuis un an. I had been in France for a year.

6. The Pluperfect tense corresponds to the English Past Perfect.

Les eleves avaient travaille. The pupils had worked.

6. The Past Definite tense (*Passe simple*) and the Past Anterior are never used in conversation. They are used in literary style and in formal public speeches. The corresponding conversational tenses are the Past Indefinite and the Pluperfect respectively.

Charlemagne fut un des plus Charlemagne was one of the great-  
grands rois de France. est kings of France.

7. The Future tense is generally used as in English; but it is also used when futurity is implied, though not expressed in English. This use is found after the conjunctions quand, lorsque, *when*, aussitot que, des que, as soon as.

Je vous assure honneur et richesse I promise you honor and wealth  
quand vous serez grands. when you are grown up.

NOTE: For the Conditional tense, see Lesson XII.

## EXERCISES

A. Remplacer le tiret par un temps simple du verbe entre parentheses:

1. (*etre*) Je — etudiant. 2. (*gouverner*) Charlemagne — la France pendant quarante-deux ans. 3. (*fonder*) Charlemagne — les ecoles primaires. 4. (*visiter*) Charlemagne — souvent les e'coles.
5. (*avoir*) Il y — une ecole dans le palais de Charlemagne. 6. (*repondre*) Les enfants pauvres — toujours bien. 7. (*travailller*) Les enfants riches ne — pas toujours. 8. (*penser, avoir*) Les enfants riches — qu'ils n'— pas besoin d'etudier. 9. (*perseverer, etre*) Le roi dit aux enfants pauvres: « —, et je — content. » 10. (*assurer, etre*) Je vous — honneur et richesse quand vous — grands. 11. (*se' tourner, regarder*) — vers les enfants riches, le roi les — d'un air severe. 12. (*etre, avoir*) Lorsque vous — grands, vous n'— rien de

moi. 13. (*inviter*) On — les meilleurs élèves au banquet de la Saint-Charlemagne. 14. (*étudier*) Depuis quand —vous le français? 15. (*étudier*) Nous V— depuis deux ans.

B. Remplacer le tiret par le passe compose du verbe entre parentheses:

1. (*inviter*) II — des savants. 2. (*fonder*) II — des écoles. 3. (*amener*) On lui — les élèves. 4. (*negliger*) Les enfants riches — leurs études. 5. (*travailler*) Les enfants pauvres —. 6. (*terminer*) J— mon examen. 7. (*preferer*) Les enfants riches — le jeu au travail. 8. (*essayer*) Vous — de suivre mes conseils. 9. (*travailler*) —vous —? 10. (*negliger*) Nous n'— pas — nos études. 11. (*terminer*) Nous — nos études. 12. (*parkr*) II — aux enfants pauvres. 13. (*negliger*) Us — leurs études. 14. (*preferer*) Us — le jeu au travail. 15. (*travailler*) Tu n'— pas —.

C. Faire des phrases avec:

1. essayer de. 2. avoir besoin de. 3. on dit. 4. répondre a. 5. avoir tort. 6. il y a. 7. d'un air sévère.

D. Ecrire les temps primitifs et un résumé\*:

1. à la deuxième personne du pluriel du verbe parler.
2. à la première personne du pluriel du verbe interroger.
3. à la première personne du pluriel du verbe placer.
4. à la première personne du singulier du verbe amener.

E. Traduire en français:

1. He tries to educate them. 2. They bring the students to him. 3. He questions them. 4. We question them. 5. He places them at his right. 6. He used to place them at his left. 7. They persevere. 8. They were neglecting their studies. 9. They sow and reap. 10. They used to prefer play to work. 11. The schools celebrate the Saint-Charlemagne. 12. We do not celebrate it. 13. The students announce it. 14. How do they announce it? 15. We announce it.

F. Traduire en français:

1. Charlemagne was a great king of France. 2. He founded elementary schools. 3. The king used to visit these schools. 4. One

day he questioned the pupils. 5. The rich children knew nothing, but the poor children knew everything. 6. When he had finished his examination, he placed the rich children at his left. 7. He placed the poor children at his right. 8. He said to them: " You followed my advice; you did not neglect your studies." 9. " When you are grown up, you will be rich and noble." 10. He looked at the rich children with a stern air. 11. He said to them: " You think that you do not need to learn; you are wrong." 12. The king told them that they would get nothing from him. 13. The schools of France celebrate the Saint-Charlemagne. 14. There is a banquet. 15. The best pupils and the professors are invited.

(?. Dieter:

If Exercise *F* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON II

Jeanne d'Arc, heroine française (1412-1431)

A dix-sept ans Jeanne d'Arc, jeune bergère de Domremy, quitta son petit village pour faire un long et dangereux voyage à travers la France, pour parler au roi. Jeanne voulait lui offrir ses services et sauver sa patrie envahie par les Anglais. Le roi était à Chinon avec sa cour.

Lorsque Jeanne entra dans la belle salle où Charles VII donnait ses audiences publiques, le roi, pour faire voir que cette jeune paysanne était folle, essaya de se cacher parmi ses seigneurs. Mais Jeanne savait que le roi était le plus laid de sa cour, et elle le reconnut. Humblement elle alla lui embrasser les genoux en disant:

« Dieu vous donne bonne vie, gentil Dauphin. »

Ce n'est pas moi qui suis le roi; voilà le roi, » répondit



Jeanne d'Arc

<sup>1</sup> Henry VI, the English king, had been proclaimed king of France in Paris. Charles VII was still merely the "Dauphin" or heir to the throne, since he had not yet received the traditional religious sanction (sacre) in the city of Rheims, where it was customary to perform that ceremony,

Charles VII d'un ton sec, et il designa un beau courtisan qui faisait semblant d'etre le roi.

Mais cet accueil ne fit pas peur a Jeanne, qui replica d'une voix douce mais assuree:

«Vous Fetes, gentil prince, et non un autre. Le Roi des cieux vous fail, savoir par moi que vous serez sacre a Reims. »

La-dessus Charles VII lui parla longuement a voix basse, et il fit si grand cas de sa sagesse et de son courage, qu'il lui donna une belle epee et lui fit faire une armure et un drapeau neufs. Puis il lui confia une arrie.

Jeanne obligea les Anglais a lever le siege d'Orleans et fit sacrer le roi. La France fut bientot delivree des Anglais.

### IDIOMS

|                                         |                                 |
|-----------------------------------------|---------------------------------|
| <b>a voix basse</b>                     | in a low voice                  |
| <b>entrer dans</b>                      | to enter                        |
| <b>obliger a (+ infinitive)</b>         | to force, compel                |
| <b>essayer de (+ infinitive)</b>        | to try                          |
| <b>vous l'etes</b>                      | you are he (she, it, that)      |
| <b>faire un voyage</b>                  | to take a trip, make a journey  |
| <b>faire voir</b>                       | to show                         |
| <b>faire faire</b>                      | to have made                    |
| <b>faire savoir a</b>                   | to inform, make known to        |
| <b>faire semblant de (+ infinitive)</b> | to pretend, make believe        |
| <b>faire cas de</b>                     | to esteem, value, think much of |
| <b>faire peur a</b>                     | to frighten                     |

### COMPREHENSION

Repondre en francais par des phrases completes:

1. A quel age Jeanne quitte-t-elle son village ?
2. Oil sont le roi et sa cour ?
3. Ou entre-t-elle ?
4. Qu'est-ce que le roi pense de Jeanne ?
5. Ou se cache-t-il ?
6. Qui est le plus laid de la cour ?
7. Comment le roi repond-il ?
8. Qui designe-t-il ?
9. Qu'est-ce que ce courtisan fait ?
10. Comment Jeanne re\*pond-elle ?
11. De quoi le roi fait-il grand cas ?
12. Qu'est-ce que le roi fait faire ?

13. Que confie-t-il a Jeanne ? 14. Qui oblige-t-elle a lever le siege d'Orleans? 15. De qui la France est-elle delivree ?

## GRAMMAR REVIEW

## The Adjective and the Adverb

8. An adjective agrees in gender and number with the noun or pronoun it qualifies.

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| Un petit village.       | A small village.           |
| Une petite bergere.     | A little shepherdess.      |
| Elles sont decouragees. | They (/.) are discouraged. |

9. The feminine of an adjective is formed by adding e to the masculine, but adjectives ending in **e** in the masculine do not change for the feminine.

|               |        |
|---------------|--------|
| seul, seule   | alone  |
| carré, carrée | square |
| brave, brave  | brave  |

## EXCEPTIONS:

- |                           |               |                            |            |
|---------------------------|---------------|----------------------------|------------|
| (a) blanc, blanche        | white         | faux, fausse               | false      |
| franc, franche            | frank         | roux, rousse               | red        |
| sec, seche                | dry           | doux, douce                | sweet      |
| grec, grecque             | Greek         | (e) cher, chere            | dear       |
| turc, turque              | Turkish       | leger, legere              | light      |
| public, publique          | public        | premier, premiere          | first      |
| long, longue              | long          | dernier, derniere          | last       |
| (b) neuf, neuve           | new           | secret, secreète           | secret     |
| actif, active             | active        | inquiet, inquiete          | worried    |
| bref, breve               | brief         | (f) frais, fraiche         | fresh      |
| naif, naive               | simple, naïve | favori, favorite           | favorite   |
| (c) gentil, gentille      | gentle, nice  | (g) beau (bel), belle      | fine       |
| cruel, cruelle            | cruel         | nouveau (nouvel), nouvelle | new        |
| (d) dangereux, dangereuse | dangerous     | fou (fol), folle           | crazy      |
| victorieux, victorieuse   | victorious    | mou (mol), molle           | soft       |
|                           |               | vieux (vieil), vieille     | old        |
|                           |               | ce (cet), cette            | this, that |

10. The plural of an adjective is formed by adding s to the singular, but adjectives ending in s or x in the singular do not change for the plural.

|                  |       |
|------------------|-------|
| bleu, bleus      | blue  |
| bas, bas         | low   |
| heureux, heureux | happy |

#### EXCEPTIONS:

|                       |           |             |      |
|-----------------------|-----------|-------------|------|
| loyal, loyaux         | loyal     | beau, beaux | fine |
| general, généraux     | general   | tout, tous  | all  |
| principal, principaux | principal |             |      |

11. An adverb is formed from an adjective by adding ment to the masculine if it ends in a vowel, but adjectives ending in a consonant add ment to the feminine.

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| poli, poliment  | polite, politely        |
| pur, purement   | pure, purely            |
| doux, doucement | sweet, sweetly (softly) |

#### EXCEPTIONS:

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| énorme, énormément    | enormous, enormously |
| precis, précisément   | precise, precisely   |
| constant, constamment | constant, constantly |
| evident, évidemment   | evident, evidently   |
| prudent, prudemment   | prudent, prudently   |

12. Adjectives and adverbs are compared as follows:

| POSITIVE   |        | COMPARATIVE      |             |
|------------|--------|------------------|-------------|
| grand(e)   | tall   | plus grand(e)    | taller      |
| grand(e)   | tall   | moins grand(e)   | less tall   |
| simplement | simply | plus simplement  | more simply |
| simplement | simply | moins simplement | less simply |

#### SUPERLATIVE

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| le (la) plus grand(e)  | tallest      |
| le (la) moins grand(e) | least tall   |
| le plus simplement     | most simply  |
| le moins simplement    | least simply |

(a) Note the repetition of the article in the superlative of an adjective that follows the noun.

L'homme le plus laid. The ugliest man.

(6) The possessive adjective may take the place of the definite article in the superlative.

Son plus doux sourire. Her sweetest smile.

(c) It is sometimes necessary to use the definite article before the comparative.

Le plus sage des deux. The wiser of the two.

(d) The *le* used in the superlative of an adverb never changes.

Jeanne parle le plus poliment de tous. Joan speaks the most politely of all.

### 13. Irregular comparisons.

#### (a) Adjectives:

| POSITIVE     | COMPARATIVE                                |
|--------------|--------------------------------------------|
| bon, good    | meilleur, better                           |
| mauvais, bad | pire ( <i>emphatic</i> ) } worse           |
|              | plus mauvais }                             |
| petit, small | moindre ( <i>in importance</i> ) } smaller |
|              | plus petit ( <i>in size</i> ) }            |
| SUPERLATIVE  |                                            |
|              | le meilleur, best                          |
|              | le pire } e worst                          |
|              | le plus mauvais }                          |
|              | le moins } r e                             |
|              | le plus petit } smallest, least            |

#### (6) Adverbs:

| POSITIVE       | COMPARATIVE      | SUPERLATIVE         |
|----------------|------------------|---------------------|
| bien, well     | xnieux, better   | le mieux, best      |
| mal, badly     | pis              | le pis              |
|                | plus mal } worse | le plus mal } worst |
| pen, little    | moins, less      | le moins, least     |
| beaucoup, much | plus, more       | le plus, most       |

14. The word *than* in a comparison, usually expressed by *que*, becomes *de* when followed by a numeral. *De* is also used to translate *in* or *of* after a superlative.

Le courtisan est plus beau que le roi. The courtier is more handsome than the king.

Ils avaient moins de mille soldats. They had less than a thousand soldiers.

Sa voix était la plus douce de toutes. Her voice was the sweetest of all.

La fille la plus heureuse du monde. The happiest girl in the world.

NOTE: After a negative, *aussi* generally becomes *si*.

Elle est aussi humble que lui. She is as humble as he.

Il n'est pas si humble qu'elle. He is not so humble as she.

### EXERCISES

A. Traduire les mots entre parenthèses et les mettre & la place qui convient:

1. (*ugly*) Le roi était—. 2. (*ugly*) Elle n'était pas—. 3. (*ugly*) Les courtisans n'étaient pas —. 4. (*young*) Il n'était pas —. 5. (*young*) Elle était —. 6. (*good*) L'épée et l'armure étaient —. 7. (*new*) L'armure et le drapeau étaient —. 8. (*sweet*) Son sourire et sa voix étaient —. 9. (*handsome*) Le courtisan était un — homme. 10. (*favorite*) Comment s'appelle votre héros—? 11. (*favorite*) Comment s'appelle votre héroïne —? 12. (*victorious*) Ses armées étaient —. 13. (*low*) Elle parle à voix —. 14. (*fine*) Il lui donne une — épée. 15. (*first*) Elle entre dans la — salle.

B. Traduire les mots entre parenthèses et les mettre à la place qui convient:

1. (*braver than*) Jeanne se montre — le roi. 2. (*smaller than*) Le roi était — le courtisan. 3. (*younger than*) Elle était — le roi. 4. (*the younger*) Elle était — des deux. 5. (*less wise than*) Le roi se montre — Jeanne. 6. (*as sweet as*) Sa voix était — celle du courtisan. 7. (*so wise as*) Le roi n'était pas — Jeanne. 8. (*the sweetest*) Sa voix était — du monde. 9. (*the best*) Il lui donna — armure. 10. (*the happiest girl in the*) Voici — monde. 11. (*the most ugly man*)

Voila — de la cour. 12. (*most dangerous*) Ce sont les voyages —. 13. (*the least crazy*) Le roi trouve Jeanne — de tous. 14. (*the least*) Elle n'avait pas — peur. 15. (*worst*) Le siege d'Oreans etait —.

C. Traduire les mots entre parentheses et les mettre a la place qui convient :

1. (*softly*) Elle entre — . 2. (*more softly*) Elle entre — . 3. (*the most softly*) Elle entre — de tous. 4. (*politely*) Le courtisan parle —. 5. (*less politely than*) Le roi parle — le courtisan. 6. (*the least politely*) Il parle — de tous. 7. (*more humbly than*) Jeanne repond — le courtisan. 8. (*less humbly than*) Le roi repond — Jeanne. 9. (*better than*) Elle repond — un homrne. 10. (*the best*) Jeanne travailla — . 11. (*the most*) Jeanne travailla — . 12. (*the least*) Le roi travailla —. 13. (*as well as*) Jeanne travailla — les autres. 14. (*less than*) On lui confia — mille soldats. 15. (*more than*) Jeanne avait — dix-sept ans.

D. 1. Eerire au femiriin pluriel:

laid, petit, jeune, gentil, humble, paternel, eternel, continuel, cruel, dangereux, heureux, anxieux, jaloux, faux, roux, doux, premier, dernier, familier, regulier, leger, cher, secret, inquiet.

2. ficrire au fcmimn singulier:

blanc, franc, grec, turc, public, long, neuf, actif, bref, sec, na'if, attentif, frais, favori.

3. ficrire au pluriel:

loyal, general, principal, bleu, fou.

4. Changer le genre de:

belle, bonne, precise, anglaise, e"norme, famiplieres, officielle, agreable, terrible, sept, assure, Carre's, meilleurs, doux, absolus, toutes.

5. Ecrire les cinq formes de :

beau, nouveau, vieux, fou, mou, ce.

## 6. Former l'adverbe de:

humble, public, pur, actif, doux, enorme, poli, constant, prudent, Evident.

## E. Faire des phrases avec:

1. a voix basse. 2. entrer dans. 3. obliger a. 4. essayer de.  
5. faire un voyage. 6. fairevoir. 7. fairefaire. 8. faire semblant de. 9. faire savoir a. 10. faire cas de. 11. fairepeura.

## F. Ecrire les temps primitifs et un resume:

1. a la troisieme personne du pluriel du verbe finir.  
2. a la troisieme personne du singulier du verbe roxnpre.

## G. Traduire en franglais:

1. Joan is leaving her little village. 2. He does not speak in a low voice. 3. The English invade France. 4. They were invading her country. 5. The army invades France. 6. They would invade her village. 7. They had invaded other villages. 8. Joan answers. 9. The king answered. 10. The courtiers answered. 11. Will the Englishmen answer ? 12. Would the courtiers have answered ? 13. Speak, Joan ! 14. Answer, gentlemen! 15. Let us finish!

## H. Traduire en franglais:

1. The French are discouraged. 2. Alone, the girl makes the long journey across France to speak to the king. 3. She humbly enters the beautiful room. 4. The king thinks that this young peasant is simply crazy. 5. He tries to hide. 6. He makes believe he is a courtier. 7. A courtier makes believe he is the king. 8. The king does not think much of Joan. 9. A courtier does not think much of a peasant girl. 10. She shows her courage and her wisdom. 11. She speaks softly. 12. The king gives her a small army. 13. He has a new flag made. 14. She is the happiest girl in the world. 15. She forces the English to raise the siege and saves her dear country.

### LESSON III

Robert Cavelier, sieur de La Salle (1640-1687)

Tout jeune, La Salle avait déjà envie de faire des voyages. Ses professeurs au lycée de Rouen le trouvaient toujours en train de lire des récits d'aventures et de découvertes. Il avait vingt-trois ans lorsqu'il partit pour le Canada. Il avait l'intention de suivre le cours du Mississippi jusqu'à son embouchure.

La Salle marchait toujours à la tête de l'expédition. À la hache à la main, il pénétrait les forêts. Il suivait les sentiers tracés par les troupeaux de bisons. Les voyageurs avaient souvent mal aux pieds, car leurs chaussures consistaient en peaux fraîches qui se durcissaient lorsqu'elles n'étaient pas mouillées.

Ils se couvraient des huttes d'écorce ou de roseaux. Mais lorsqu'ils n'en trouvaient pas, ils couchaient à la belle étoile.

Les explorateurs étaient constamment exposés aux attaques des bêtes sauvages et des Peaux-Rouges; et de temps en temps ils mettaient le feu & Therbe pour effacer leurs traces.



La Salle

S'ils avaient faim et s'il n'y avait pas de gibier, ils mangeaient de l'herbe, de la mousse et même du cuir bouilli.

En hiver ils faisaient de rudes traîneaux. Il fallait parfois traverser une rivière en sautant sur des morceaux de glace flottante.

Pour supporter tant de fatigues et de privations, La Salle avait besoin d'une force et d'un courage extraordinaires.

Il explora le Mississippi jusqu'au golfe du Mexique et fonda la Louisiane.

### IDIOMS

|                                             |                               |
|---------------------------------------------|-------------------------------|
| avoir faim                                  | to be hungry                  |
| avoir mal à ...                             | to have a sore (aching) . . . |
| avoir besoin de                             | to need                       |
| avoir envie de (+ <i>infinitive</i> )       | to feel like, be eager        |
| avoir l'intention de (+ <i>infinitive</i> ) | to intend                     |
| avoir . . . ans                             | to be ... years old           |
| il y avait                                  | there was, there were         |
| à la main                                   | in his hand                   |
| être en train de (+ <i>infinitive</i> )     | to be in the act of, be busy  |
| mettre le feu à                             | to set fire to                |
| de temps en temps                           | from time to time             |
| coucher à la belle étoile                   | to sleep in the open air      |

NOTE: avoir soif, *to be thirsty*; avoir chaud, *to be warm*; avoir froid, *to be cold*; avoir sommeil, *to be sleepy*; avoir raison, *to be right*; avoir peur, *to be afraid*; avoir tort, *to be wrong*; avoir honte, *to be ashamed*; avoir lieu, *to take place*; qu'avez-vous? *what is the matter with you?* avoir beau (+ *infinitive*), *to... in vain, be useless to ...*

### COMPREHENSION

Repondre en français par des phrases complètes:

1. Qu'est-ce que La Salle avait envie de faire lorsqu'il était jeune?
2. Que lisait-il?
3. Pour quel pays est-il parti?
4. Quels sentiers les explorateurs suivaient-ils?
5. Qu'est-ce que c'est qu'un bison?
6. Qu'est-ce que c'est qu'un troupeau?
7. En quoi les chaussures des explorateurs consistaient-elles?
8. Qu'avaient-ils

toujours? 9. A quoi etaient-ils exposes ? 10. A quoi mettaient-ils Je feu pour effacer leurs traces? 11. Que mangeaient-ils s'il n'y avait pas de gibier? 12. Qu'est-ce qu'ils faisaient en hiver? 18. Suiviquoi sautaient-ils pour traverser une rividre ? 14. Qu'est-ce que La Sallo a explore ? 15. Qu'est-ce qu'il a fonde ?

## GRAMMAR REVIEW

## The Partitive

15. The idea of *some* or *any*, whether expressed or understood in English, is always expressed in French.

Je cherche des betes sauvages. I am looking for some wild animals.  
Nous avons destivres. We have books.

16. The adjective *some* or *any* is expressed in French by using the preposition *de* with the proper form of the definite article (*le, la, P* or *les*).

Avez-vous de la glace en ete ? Have you any ice in summer ?

17. *De + le = du, de 4- les = des.* The other forms do not contract: *de P, de la.*

NOTE: Compare *a + le = au, a -f- les = aux.*

18. *De (or d')* alone is used when the verb is negative, when an adjective precedes the noun, or when a noun is understood after the adjective.

J'ai des chaussures. I have some shoes.  
La troupe n'a pas de chaussures. The troop hasn't any shoes.  
J'ai de grandes chaussures et I have large shoes and small ones.  
de petites.

BUT:

Des aventures extraordinaires. Extraordinary adventures.  
Je n'ai que du gibier. I have only some game.

NOTE: After the preposition *sans, without*, and the conjunction *ni, neither, nor*, the partitive sign is omitted.

Sans traîneaux. Without sleighs.  
Il n'y a ni herbe ni mousse. There is neither grass nor moss.

19. The pronoun *some* or *any* is expressed in French by *en*.

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| Avez-vous du cuir? J'en ai. | Have you any leather? I have. |
| Donnez-m'en.                | Give me some.                 |
| Je n'en ai pas.             | I haven't any.                |

### EXERCISES

A. Remplacer les tirets par des expressions convenables:

1. Us marchaient — Canada — golfe — Mexique. 2. La Salle marchait — tête de l'expédition. 3. Ils trouvaient — sentiers traces par — troupeaux de bisons. 4. Us batissaient — huttes. 5. Ils étaient exposés — attaques — bêtes sauvages et — Peaux-Rouges. 6. Ils mangeaient — herbe, — mousse, et — cuir. 7. Ils faisaient — longs voyages. 8. Ils cherchaient — grandes aventures. 9. Ils sautaient sur — grands morceaux de glace. 10. Souvent ils ne trouvaient pas — troupeaux de bisons. 11. Il n'y avait pas — traces. 12. Ils ne rencontraient pas — autres voyageurs. 13. Ils ne mangeaient pas toujours — gibier. 14. Ils n'avaient pas — chaussures. J'ai. 15. Ils mangeaient — herbe. Nous n'mangeons pas. 16. Ils ne suivaient que — sentiers. 17. Il y avait — grands morceaux et — petits. 18. Ils traversaient — grandes rivières et — petites. 19. Ils n'avaient ni — ni —. 20. Ils marchaient sans —.

B. Remplacer les tirets par des expressions convenables:

1. Ils — faim. 2. En hiver ils — froid. 3. En été ils avaient —. 4. Nous — sommeil. 5. Ils — peur des bêtes sauvages. 6. Ils — besoin de chaussures. 7. Ils avaient mal — pieds. 8. Ils avaient — dormir. 9. Ils — l'intention de voyager du Canada au golfe du Mexique. 10. La Salle — raison.

C. Faire des phrases avec:

1. avoir soif. 2. avoir en vie de. 3. avoir... ans. 4. mettre le feu à. 5. coucher à la belle étoile. 6. avoir mal à. 7. avoir l'intention de. 8. à la main. 9. être en train de. 10. de temps en temps.

*D. Ecrire les temps primitifs et un resume:*

1. a la troisieme personne du singulier du verbe avoir.
2. a la troisieme personne du pluriel du verbe etre.

*E. Traduire en frangais:*

1. The animals are wild.
2. They have been brave.
3. The expedition took place in 1669.
4. What is the matter with him?
5. Will they travel in vain?
6. They used to be exposed to the attacks of the redskins.
7. They used to be afraid.
8. Would they not be sleepy?
9. Have courage!
10. There was game.
11. They were in the act of reading.
12. Will they not be happy?
13. Let us not be discouraged!
14. What was the matter with them?
15. They used to have sore feet.

*F. Traduire en frangais:*

1. When La Salle was young he read only tales of adventure and of discovery.
2. At the age of twenty-three, he went to America to explore the Mississippi.
3. La Salle and his troop endured many privations.
4. They often followed the paths traced by bison.
5. When there was no game, they ate grass, moss and leather.
6. They used to build huts of bark or of reeds.
7. In winter they used to make crude sleighs.
8. They often crossed rivers on large pieces of floating ice.
9. They had shoes which hardened when they were not wet.
10. Sometimes they did not have any.
11. Wild beasts and redskins attacked them.
12. La Salle needed extraordinary courage.

*G. Dieter:*

If Exercise *F* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON IV

Francois de Voltaire (1694-1778)

Voltaire est ne<sup>1</sup> & Paris en 1694. Il est mort en 1778  
L'influence qu'il a exercee sur son siecle etait enorme.



Voltaire

Il etait historien, poete, critique, savant et philosophe. Les idees de Uberte politique qu'il a formulas et propagees, sont devenues les doctrines de la Revolution frangaise. C'est pourquoi on appelle Voltaire le «Pere de la Revolution frangaise. »

Ses idees ont transforme non seulement la France, mais le monde entier. Les petites brochures qu'il a e'crites et qui etaient lues de tout le monde grdce a leur esprit, ont cree le journalisme moderne.

L'esprit mordant de Voltaire lui a procure beaucoup d'ennemis. Mais il n'y pouvait rien car il voyait le ridicule des choses. On raconte par exemple comment Voltaire s'est debarrasse d'un sot qui Tavait accoste". Le grand ecrivain voulait bien converser avec les gens interessants, mais perdre

<sup>1</sup> This passage is in the " familiar style."

B. Mettre la forme convenable du participe passe au lieu de Pinfinitif entre parentheses:

1. Elles sont (*devenir*) les doctrines de la revolution. 2. Elles sont (*naitre*). 3. Elles etaient (*arriver*). 4. Elles sont (*entrer*). 5. Nous etions (*rester*). 6. Elles ne sont pas (*mourir*). 7. Ses ennemis ne sont pas (*mourir*). 8. La revolution est (*naitre*). 9. La France n'est pas (*tomber*). 10. Le journalisme modcrne est (*naitre*).

C. Recopier les phrases suivantes en mettant le verbe an passe indefini (passe compose):

1. Quelles idees formule-t-il? 2. Il les propage. 3. Les livres qu'il ecrit sont interessants. 4. Ils deviennent les doctrines de la revolution. 5. Us ne meurent pas. 6. Les brochures restent. 7. Nous en iisons. 8. On nous fait lire. 9. L'innuence qu'elles exercent est grande. 10. Elles transforment la France.

D. Faire des phrases avec:

1. grace a. 2. vouloir bien. 3. n'y pouvoir rien. 4. de l'autre cote de.

E. Ecrire les temps primitifs et un resum:

1. a la premiere personne du singulier du verbe pouvoir.
2. a la troisieme personne du pluriel du verbe vouloir.

F. Traduire en franglais:

1. I cannot help it. 2. We are not able. 3. They cannot do it. 4. Thanks to his books, he was able to transform the world. 5. One might call him " the father of the revolution." 6. He could not stay in Paris. 7. They may leave. 8. I am willing to do it. 9. We were willing to listen. 10. They do not want to converse. 11. I will not do it. 12. Please do it. 13. Would you like to read? 14. He did not wish to leave. 15. He would have wished to remain on the other side of the room.

G. Traduire en franglais:

1. The influence that Voltaire exerted was enormous. 2. What ideas did he formulate? 3. He spread the ideas of political liberty.

4. Those ideas did not die. 5. They became the principles of the French Revolution. 6. The pamphlets that he wrote transformed the world. 7. Everybody has read them. 8. They were read because of their wit. 9. What books of Voltaire have you read? 10. Have you read any? 11. I saw in Paris the old chair of the "father of the French Revolution." 12. Have you seen it?

H. Dieter:

If Exercise G cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON V

### Le Marquis de La Fayette (1767-1834)

La famille de La Fayette setait opposee a son depart pour l'Amerique. Mais le desir de venir en aide a la jeune republique americaine s'etait empare de lui, et de son propre argent dl s'acheta un nayire.

On avait averti le gouvernement de ses projets; et a la veille de son depart, des officiers du roi lui apportrent une lettre de cachet. En meme temps, son beau-pere lui envoya dire d'aller a sa rencontre a Marseille.

La Fayette, accompagne d'un ami, fit mine d'obeir et alia en voiture du c6t6 de Marseille. Mais au premier tournant du chemin, il monta a cheval apres s'etre habille



La Fayette

en courrier, tandis que son compagnon, habille en marquis, resta seul dans le carrosse. Precedant la voiture, le marquis alia a bride abattue vers l'Espagne, ou La Victoire, son vaisseau, s'tait refugiee.

Dans une auberge ou les deux voyageurs fatigues s'etaient arretes, La Fayette fut reconnu par la fille de Taubergiste;

mais un signe fit comprendre a la brave fille qu'il y allait de la vie du jeune marquis, et elle garda le silence.

C'est ainsi que le 20 avril 1777, La Fayette entreprit, malgre beaucoup d'obstacles, le long et dangereux voyage pour aller combattre a cote des champions de Tindependance am^ricaine.

### IDIOMS

|                                               |                             |
|-----------------------------------------------|-----------------------------|
| venir en aide a                               | to go (come) to the aid of  |
| a la veille de                                | on the eve of               |
| en même temps                                 | at the same time            |
| envoyer dire a                                | to send word to, notify     |
| aller a la rencontre de                       | to go to meet               |
| faire mine (semblant) de (+ <i>infinite</i> ) | to pretend                  |
| en voiture                                    | by carriage                 |
| du cote de                                    | in the direction of, toward |
| a cheval                                      | on horseback                |
| habille en...                                 | dressed as a ..             |
| a bride abattue                               | at full speed               |
| il y allait de sa vie                         | his life was at stake       |
| d cote de                                     | beside, next to             |

NOTE: en bateau, *by boat*; en chemin de fer, *by train*; a pied, *on foot*; & bicyclette, *by bicycle*; en auto, *by auto*.

### COMPREHENSION

Repondre en francais par des phrases completes:

1. Qui s'est oppose au depart de La Fayette ?
2. Qu'est-ce que La Fayette voulait faire ?
3. Que s'est-il achete ?
4. Comment s'est-il achete un navire ?
5. Qui avait-on averti ?
6. Ou est Marseille ?
7. Comment La Fayette s'est-il habille ?
8. Comment son ami s'est-il habille ?
9. Qui est monte a cheval ?
10. Qui est reste dans le carrosse ?
11. Dans quel pays La Victoire s'etait-elle refugiee ?
12. Ou est-ce que les deux voyageurs se sont arretes ?
13. Qui les a reconnus ?
14. En quelle ann6e La Fayette est-il parti ?
15. Pourquoi est-il parti ?

## GRAMMAR REVIEW

## The Reflexive Verb

22. Reflexive verbs are conjugated with *etre*.

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Il s'est habille.   | He dressed (himself).     |
| Il s'etait habille. | He had dressed (himself). |

23. The past participle of a reflexive verb agrees in gender and number with the preceding direct object (like the past participle of a verb conjugated with *avoir*).

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| Elle s'est lavee. | She washed (herself). |
|-------------------|-----------------------|

24. The reflexive pronoun is usually, but not always, the direct object.

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Us se sont habilles. | They dressed (themselves). |
| Elle s'est arretee.  | She stopped.               |

BUT:

|                                 |                          |
|---------------------------------|--------------------------|
| Elle s'est casse la jambe.      | She broke her leg.       |
| Ils se sont brosse les cheveux, | They brushed their hair. |

26. Reflexive pronouns in a typical paradigm of the verb *se laver*, *to wash (oneself)*:

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| Je me lave.        | Nous nous lavons.      |
| Tu te laves,       | Vous vous lavez.       |
| Il (Elle) se lave. | Ils (Elles) se lavent. |

26. In a compound tense, object pronouns as well as interrogation and negation may be said to involve the auxiliary only, not the past participle. Note the position of the pronouns in these reflexive constructions.

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| Il se lave.           | Il s'est lavè.         |
| Selave-t-il?          | S'etait-illave.        |
| H ne se lave pas.     | Il ne s'est pas lave". |
| Ne se lave-t-il pas?  | Nes'est-il pas lave?   |
| Us se le sont acñetè. |                        |

27. The expression *Pun Pautre* or a suitable variant of it is used when necessary to clarify the reflexive construction.

|                                        |                                                    |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Ils se flattent.                       | They flatter themselves.                           |
| Ils se flattent Tun l'autre.           | They flatter each other.                           |
| Elles se flattent Tune Pautre.         | They flatter each other.                           |
| Us se parlent Pun a l'autre.           | They speak to each other.                          |
| Elles se font mal l'une a l'autre.     | They hurt one another.                             |
| Ils se souviennent les uns des autres. | They remember one another.                         |
| Ils se cherchent depuis une heure.     | They have been looking for each other for an hour. |
| Mon frere et votre soeur s'aiment.     | My brother and your sister love each other.        |

**28.** The passive construction is used less frequently in French than in English. The English passive is often translated into French by using the pronoun *on* with an active verb, or by a reflexive verb.

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| On apporte la lettre.         | The letter is brought.           |
| Ici on parle francais.        | French is spoken here.           |
| Ce livre se vend a Marseille. | This book is sold in Marseilles. |

### EXERCISES

**A.** Mettre la forme convenable du participe passe au lieu de l'infinitif entre parentheses:

1. Elle s'est (*refugier*). 2. Ils se sont (*refugier*). 3. Elle s'est (*arreter*). 4. Se sont-ils (*habiller*) en courrier? 5. Elles ne se sont pas (*habiller*) en marquis. 6. Elle s'est (*laver*). 7. Elie s'est (*laver*) les mains. 8. Quelle jambe s'est-il (*casser*)? 9. La jambe qu'il s'est (*casser*) est plus petite. 10. Apres s'etre (*habiller*), ils sont partis. 11. Nous nous sommes (*brosser*) les cheveux. 12. Ils se sont (*acheter*) La Victoire. 13. Ils se la sont (*acheter*). 14. Quels navires s'est-il (*acheter*)? 15. Elles se sont (*opposer*) a son depart. 16. Sa famille s'etait (*opposer*) a son depart. 17. La Victoire s'etait (*refugier*) en Espagne. 18. Les voyageurs fatigued s'etaient (*arreter*). 19. Vous etes-vous (*acheter*) des livres? 20. Ils se sont (*parler*).

**B.** Recopier les phrases suivantes en mettant le verbe au passé composé:

1. Il s'habille. 2. Elle s'habille. 3. Ils s'habillent. 4. Elles s'habillent. 5. Elle se lave. 6. Elle se lave les mains. 7. Us se brossent les cheveux. 8. Il se casse la jambe. 9. Il s'achete La Victoire. 10. Quels livres s'achetent-ils ? 11. Elles se parlent. 12. Elle se réfugie. 13. Quels navires s'achetent-ils ? 14. Les navires qu'il s'achete sont bons. 15. Les chevaux qu'elle s'achete sont bons.

C. Recopier les phrases suivantes en mettant le verbe au plus-que-parfait:

1. La famille s'oppose à son départ. 2. Il s'achète La Victoire. 3. La Fayette et ses amis partent. 4. Ils s'habillent en courrier. 5. Us s'arrêtent dans une auberge. 6. La fille de l'aubergiste les reconnaît. 7. La Victoire se réfugie en Espagne. 8. Us vont vers l'Espagne. 9. Voici l'histoire que nous lisons. 10. Quelle lettre apportent-ils ?

D. Traduire en français:

1. They stop at an inn. 2. He dresses as a marquis. 3. She takes refuge in Spain. 4. The desire seizes him. 5. They look at themselves. 6. They look at each other. 7. We speak to each other. 8. They look for each other. 9. That book is sold in Spain. 10. The government had been warned. 11. French is spoken in Marseilles. 12. He is said to be rich.

E. Faire des phrases avec:

1. en même temps. 2. en voiture. 3. en chemin de fer. 4. & pied. 5. faire mine de. 6. à bride abattue. 7. du côté de. 8. il y va de. 9. aller à la rencontre de. 10. à côté de.

F. écrire les temps primitifs et un résumé:

1. à la première personne du singulier du verbe aller.
2. à la troisième personne du singulier du verbe envoyer.

G. Traduire en français:

1. They are going to pretend to obey. 2. They notified him that they were going by boat. 3. They have gone to meet the marquis. 4. His life will be at stake. 5. Would the marquis have gone on

foot? 6. Let him go dressed as a courier. 7. Let us go toward Marseilles at full speed. 8. He is sending a letter. 9. They were sending a friend. 10. We have sent them. 11. France would send him. 12. His father-in-law would not have sent much. 13. Let them send a ship at the same time. 14. They had sent some. 15. Will the king send officers ?

*H. Traduire en français:*

1. The king and the family of La Fayette opposed his desire. 2. But his project had taken hold of him. 3. He bought himself a ship with his own money. 4. It was called " La Victoire." 5. He dressed himself as a courier. 6. The two friends stopped at an inn. 7. The daughter of the innkeeper recognized them, but she kept still. 8. They went to Spain where " La Victoire " had taken refuge. 9. They left for America on April 20, 1777. 10. They went in spite of many obstacles. 11. The life of the American republic was at stake. 12. Do you know now why the American officer said on arriving in France: "La Fayette, we are here " ?<sup>1</sup>

*I. Dieter:*

If Exercise *H* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

<sup>1</sup> A remark attributed to an officer of the first contingent of American troops to land in France during the World War. It implied, of course, that the United States, by coming to the aid of the Allies, was repaying France for La Fayette's help to the colonies during the American Revolution.

## LESSON VI

### Napoleon Bonaparte (1769-1821)

Sa famille était pauvre, et comme il voulait s'acheter des livres, Clever son frère et envoyer de l'argent aux siens, il ne faisait qu'un repas par jour.

Après la victoire de Napoleon a Toulon, son commandant ecrivit au gouvernement a Paris: «R6compensez ce jeune homme et avancez-le, e r si Ton était ingrat envers lui, il avancerait tout seul. »

Un des membres du gouvernement dit de Napoleon au ddbut de sa carriere: «Messieurs, nous avons trouve un maltre. Il sait tout, il veut tout, et il peut tout. » A trente ans Napoleon était leur premier consul et quelques années plus tard leur empereur.

«Le petit caporal » aimait ses soldats et ses soldats croyaient en lui. « Celui-la est des ndtres, » pensaient-ils, lorsqu'ils le voyaient parcourir leurs bivouacs pour s'assurer qu'ils étaient bien nourris et bien loges. Un jour qu'il voulait go tter la soupe des soldats, un grenadier lui en donna



Napoleon

de la sienne. Des lors on vit une cuillère d'étain pendue à côté de la croix d'honneur sur la poitrine du grenadier. C'était la cuillère dont Napoléon s'était servi.

On n'a jamais vu de mémoire plus prodigieuse que la sienne. On raconte qu'un jour, comme il lisait des rapports concernant des milliers de canons éparpillés dans tout le pays, il dit à l'auteur d'un de ces rapports: « J'ai lu le votre; il est correct, à part les deux canons que vous avez oublié de mentionner et qui se trouvent sur la route au-dessus de la ville d'Ostende. »

Il donna à la France beaucoup d'institutions importantes. Il rédigea le Code civil qui établit un système de lois uniformes pour tout le pays; il créa la Légion d'honneur; il établit vingt-neuf lycées pour assurer l'enseignement secondaire, bâtit des ponts, des routes et de beaux monuments. Mais son ambition le perdit et ruina la France avec lui.

### IDIOMS

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| <b>aux siens</b>         | to his people, to his family |
| <b>faire un repas</b>    | to take a meal               |
| <b>un repas par jour</b> | one meal a day               |
| <b>des lors</b>          | thenceforth, from then on    |
| <b>se servir de</b>      | to use, make use of          |
| <b>à côté de</b>         | beside                       |
| <b>à part</b>            | except                       |
| <b>au-dessus de</b>      | above, beyond                |

NOTE: cent kilomètres par (à 1) heure, *a hundred kilometers an hour*; une leçon par semaine, *one lesson a week*; une leçon par mois, *one lesson a month*; une leçon par an, *one lesson a year*.

### COMPREHENSION

Repondre en français par des phrases complètes:

1. Que voulait-il s'acheter?
2. Qui voulait-il élever?
3. À qui envoyait-il de l'argent?
4. Combien de repas faisait-il par jour?
5. Qui le petit caporal aimait-il?
6. En quoi ses soldats croyaient-ils?

tutions. 17. (*their*) lois. 18. (*his*) belle histoire. 19. (*his*) histoire. 20. (*my*) histoire. 21. (*her*) histoire. 22. (*her*) belle histoire. 23. (*his*) ambition. 24. (*her*) ambition. 25. (*her*) autre soeur.

### B. Traduire les mots entre parentheses:

1. Son frere et (*mine*). 2. Sa victoire et (*ours*). 3. Notre gouvernement et (*yours*). 4. Mon argent et (*hers*). 5. Ma memoire et (*his*). 6. Notre bivouac et (*theirs*). 7. Notre soupe et (*theirs*). 8. Leurs livres et (*mine*). 9. Ses croix et (*mine*). 10. Nos canons et (*yours*). 11. Nos carrieres et (*yours*). 12. Nos systemes et (*his*). 13. Nos freres et (*hers*). 14. Leurs rapports et (*ours*). 15. Nos lycees et (*theirs*). 16. Nos institutions et (*theirs*). 17. Leurs routes et (*ours*). 18. Nos ponts et (*yours*). 19. Notre payset (*yours*). 20. Son repas et (*ours*).

### C. Traduire les mots entre parentheses:

1. A votre famille et (*to mine*). 2. A mon frere et (*to yours*). 3. A vos soldats et (*to hers*). 4. A nos institutions et (*to his*). 5. A notre gouvernement et (*to theirs*). 6. De notre famille et (*of theirs*). 7. De nos lois et (*of theirs*). 8. De nos villes et (*of theirs*). 9. De vos monuments et (*of ours*). 10. De noslycees et (*of yours*). 11. De votre argent et (*of his*). 12. De votre rapport et (*of hers*). 13. De notre ambition et (*of his*). 14. A vos freres et (*to hers*). 15. A mes soeurs et (*to his*).

### D. Remplacer le tiret par la forme convenable de l'adjectif ou du pronom possessif:

1. — frere est pauvre; — est riche. 2. — livres sont noirs; — Bont bleus. 3. — cuillere est grande; — est petite. 4. — lois sont uniformes; — ne le sont pas. 5. Il ecrit a — gouvernement et —. 6. Il se sert de — cuillere et —. 7. Il parle de — pays et —. 8. Il parle a — soldats et —. 9. Il parle de — monuments et —. 10. Il ecrit a — famille et —.

### E. Faire des phrases avec:

1. faire un repas. 2. par jour. 3. se servir de. 4. a cote de. 5. au-dessus de.

*F.* ficrire les temps primitifs et un resume:

1. a la premiere personne du pluriel du verbe voir.
2. a la deuxidme personne du pluriel du verbe croire.

*G.* Traduire en frangais:

1. He believes because he sees. 2. His soldiers believed in him.
3. They used to see him. 4. He saw the major. 5. We shall see your monuments. 6. We shall believe it. 7. Would Napoleon see the tin spoon? 8. We have seen his laws. 9. Would the government have believed it? 10. Believe in God! 11. Let him see our bridges! 12. Do you see our roads? 13. Do you believe it? 14. After seeing his victory. 15. We must believe.

*H.* Traduire en frangais:

1. His family was poor but he wished to educate his brother.
2. He used to take one meal a day in order to send money to his relatives. 3. His major believed in him. 4. He wrote to the government after his victory at Toulon. 5. His victory was theirs. 6. Members of the government said: " His career is ours." 7. The soldiers loved their little corporal. 8. He was one of them. 9. He used to go through their camps. 10. One day he wanted to taste their soup. 11. One of his grenadiers said: "Taste mine." 12. He gave him his spoon. 13. Napoleon used it. 14. The grenadier used to wear<sup>1</sup> his spoon on his breast beside his cross of honor. 15. His ambition ruined France.

7. Dieter:

If Exercise *H* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

**i Use porter.**

## LESSON VII

### Jean de La Fontaine (1621-1695)

Jean de La Fontaine est surtout connu par ses fables. Celles-ci le mettent au nombre des plus grands poètes de la France.

Comme il était souvent plongé dans des méditations, il lui arrivait des aventures amusantes. Un jour que La Fontaine était chez des amis, il ne se trouva pas à table & l'heure du dîner. On le cherche partout sans le trouver et finalement on dîne sans lui. Après le dîner il arrive tout pensif. Pressé de questions, il explique gravement qu'il vient de l'enterrement d'une fourmi, qu'il a suivi le convoi de celle-ci dans le jardin, puis qu'il a reconduit la famille jusqu'à leur fourmilière. Après cela, il parla avec enthousiasme des mœurs de ces petits animaux, oubliant de nouveau le dîner qu'on avait placé devant lui.



La Fontaine

Voici une fable de La Fontaine:

## LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître corbeau, sur un arbre perche",  
 Tenait en son bec un fromage.  
 Maître renard, par l'odeur alléché,  
 Lui tint à peu près ce langage:  
 « He ! bonjour, monsieur du Corbeau:  
 Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !  
 Sans mentir, si votre ramage  
 Se rapporte à votre plumage,  
 Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »  
 À ces mots le corbeau ne se sent pas de joie;  
 Et pour montrer sa belle voix,  
 Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.  
 Le renard s'en saisit, et dit: « Mon bon monsieur,  
 Apprenez que tout flatteur  
 Vit aux dépens de celui qui l'écoute:  
 Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. »  
 Le corbeau, honteux et confus,  
 Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

## IDIOMS

|                          |                                            |
|--------------------------|--------------------------------------------|
| au nombre de             | among, in the ranks of                     |
| chez des amis            | at the home of some friends                |
| à table                  | at the table                               |
| à l'heure du dîner       | at dinner time                             |
| de nouveau               | again                                      |
| que vous êtes joli       | how pretty you are                         |
| se rapporter à           | to correspond with, match                  |
| ne pas se sentir de joie | to be beside oneself with joy              |
| en prendre quelqu'un     | to take one unawares, catch<br>one napping |

NOTE: chez moi, *at my home (place)*; chez nous, *at our home*; chez  
 qui ? *at whose home* 1 Chacun est maître chez soi. *Every man is master  
 in his own house.*

44. Celui-ci (celle-ci, ceux-ci, celles-ci) may also mean *the latter*; celui-la (celle-la, ceux-la, celles-la), *the former*.

## EXERCISES

A. Remplacer le tiret par la forme convenable de l'adjectif demonstratif:

1. — fable est amusante. 2. — corbeau n'est pas beau. 3. — arbre est grand. 4. — animaux sont petits. 5. — aventures sont amusantes. 6. — animal—est plus grand que celui-la. 7. — fourmi—est plus petite que celle-ci. 8. — bees—sont plus grands que ceux-la. 9. — tables—sont plus belles que celles-ci. 10. — autre corbeau ouvre un large bee.

B. Remplacer le tiret par la forme convenable du pronom demonstratif:

1. Cette fourmilier-ci est plus grande que —. 2. Ce convoi-l& est moins beau que —. 3. Ces corbeaux-la sont aussi confus que —. 4. Ces legons-ci sont moins difficiles que —. 5. — qui parle est le renard. 6. — que vous ecoutez est la voix du corbeau. 7. — qui flattent sont des flatteurs. 8. — que vous voyez sont ses amies. 9. Parlons de ce corbeau et de — de la fable. 10. La voix du renard et — du corbeau. 11. Nos mceurs et — des fourmis. 12. Nos mots et — du flatteur. 13. Nos convois et — des fourmis. 14. — est joli, mais j'aime ceci. 15. Nous avons parle\* de —. 16. Faut-il faire —? 17. Qu'est-ce que c'est que —? 18. — est le renard qui flatte. 19. — est le corbeau qui ecoute. 20. — est la plus belle fable de La Fontaine. 21. — est joli. 22. — est mon ami. 23. — sont les amis du poete. 24. — sont ceux qui cherchent. 25. Le corbeau et le renard; — flatte, — laisse tomber le fromage.

C. Faire des phrases avec:

1. chez. 2. a table. 3. a l'heure de. 4. de nouveau. 5. ne pas se sentir de joie.

D. ficrire les temps primitifs et un tableau synoptique (resume\*):

1. a la troisieme personne du singulier du verbe falloir.
2. a la premiere personne du pluriel du verbe devoir.

*E. Traduire en français:*

1. It is necessary to do that. 2. It was necessary to do this.  
3. It will be necessary to do this one. 4. It would be necessary to remain at her home. 5. He must look at these. 6. They must look at those. 7. We must look at the ant's. 8. I owe you that. 9. We owed him these. 10. He will owe us those. 11. They ought to look at the fox's. 12. They will have to look at those of the crow. 13. He is to sing at dinner time. 14. We should have seen the ones that are here. 15. They should have seen the ones we are looking at.

*F. Traduire en français:*

1. These fables are very amusing. 2. Those animals are like human beings. 3. Our ways and the animals' are often the same. 4. Our foxes are those who flatter. 5. Our crows are those who listen to them. 6. It is the former who live at the expense of the latter, 7. Those who read this fable ought to learn that lesson, especially the ones who have the cheese. 8. We have our ants too; that goes without saying. 9. They are those who work. 10. You are perhaps among those. 11. There are other fables of La Fontaine as amusing as this. 12. You ought to learn this one by heart.

*G. Dieter:*

If Exercise *F* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON VIII

Charles Perrault (1628-1703)

Charles Perrault s'intéressait beaucoup à l'éducation de ses enfants, et il faisait de son mieux pour les instruire tout en les amusant. Il avait pris l'habitude de leur raconter de vieilles légendes qu'il avait lui-même apprises de sa mère ou de sa nourrice lorsqu'il était petit. Cela lui donna l'idée d'en mettre quelques-unes par écrit.

Vous connaissez tous, ces « Contes de ma mère l'oie, » comme le livre de Perrault était intitulé. Qui ne sait par cœur le conte du brave Petit Poucet, de l'ingénieux Chat botté, du petit Chaperon rouge, du cruel Barbe-Bleue, et de Cendrillon ?



Perrault

Ces fées, ces giants, ces princes et ces princesses qui n'étaient jusqu'alors que des êtres fabuleux faisant peur aux petits enfants, Perrault en fit des êtres réels en leur donnant le costume, le langage et l'entourage du siècle de Louis XIV.

Ainsi Perrault, en parlant de l'équipage féerique de Cen-

drillon, ne fit que decrire les carrosses dores du grand Roi; tandis que dans le chateau de la Belle au bois dormant on reconnait les demoiselles d'honneur, les gentilshommes, les Suisses, les musiciens et les jardins enchantes de Versailles.

### IDIOMS

|                                              |                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------|
| s'intéresser ft                              | to be interested in           |
| faire de son mieux                           | to do one's best              |
| tout en (+ <i>present participle</i> )       | while                         |
| prendre l'habitude de (+ <i>infinitive</i> ) | to get into the habit of      |
| mettre par écrit                             | to put in writing, write down |
| faire peur ft                                | to frighten                   |
| ne faire que (+ <i>infinitive</i> )          | to do no more than            |

Note also the following common idioms based on the verb *faire*: *faire mal ft, to hurt*; *faire partie de, to be one of, be part of, belong to*; *faire le tour de, to go around*; *faire de la peine ft, to grieve, hurt the feelings of*. Quel temps fait-il? *How is the weather?* Il fait beau. *The weather is fine*, Il fait mauvais. *The weather is bad*. Il fait froid. *It is cold*. Il fait chaud. *It is warm*. Il fait du vent. *It is windy*. Il fait du soleil. *It is sunny*.

### COMPREHENSION

Repondre en français par des phrases completes:

1. A quoi Perrault s'intéressait-il?
2. Comment voulait-il instruire ses enfants?
3. Que leur racontait-il?
4. De qui les avait-il apprises?
5. Quand les avait-il apprises?
6. Comment le livre de Perrault était-il intitulé?
7. Nommez quelques-uns de ces contes.
8. Qu'est-ce que c'est qu'un chat?
9. Qu'est-ce que c'est qu'un géant?
10. Quel costume Perrault donne-t-il aux héros de ses contes?
11. Quel langage leur donne-t-il?
12. Quels carrosses décrit-il?
13. Qu'est-ce que c'est qu'un château?
14. Où y en a-t-il?
15. Qu'est-ce que c'est qu'un Suisse?

1. — les amusait. 2. Il — racontait de vieilles legendes.
3. Cela — donna l'idee. 4. Il s'— interessait. 5. Il — met quelques-unes par écrit. 6. Il — la raconte. 7. Il la — raconte.
8. Racontez— une legende. 9. Racontez—nous. 10. Ne — — racontez pas.

B. Recopier les phrases suivantes en remplaçant les mots en italique par des pronoms:

1. Il s'interessait beaucoup *a l'education*. 2. Il instruit *ks enfants*. 3. Il leur racontait *la Ugende*. 4. Sa nourrice lui donne *l'idee*. 5. *Ma mere* nous donne *le lime*. 6. Je raconte *la legende aux enfants*. 7. Je veux donner *le lime, a Marie*. 8. Il parle *des grants*. 9. Il parle *des fees*. 10. Il parle *aux enfants des Contes de ma mere Voie*. 11. Racontez-nous *la Ugende*. 12. Racontez *les Ugendes aux enfants*. 13. Ne faites pas peur *aux enfants*. 14. Ne donnez pas *le carrosse a Cendrillon*. 15. Ne donnez pas *ks livres aux enfants*.

C. ficrire negativement:

1. Racontez-le-moi. 2. Racontez-le-lui. 3. Racontons-le-leur.
4. Racontez-les-nous. 5. Racontez-m'en. 6. Racontez-leur-en.
7. Amuse-toi. 8. Donnez-la-moi. 9. Donnez-la-leur. 10. Donnez-nous-en.

D. Ecrire affirmativement:

1. Ne le faites pas. 2. N'en faites pas. 3. Ne me les racontez pas. 4. Ne m'en racontez pas. 5. Ne nous les racontez pas.
6. Ne les lui racontez pas. 7. Ne la leur racontez pas. 8. N'y allez pas. 9. Ne Py mettez pas. 10. Ne lui en parlons pas.

E. Faire des phrases avec:

1. s'Intfresser a. 2. faire de son mieux. 3. prendre Phabitude de. 4. mettre par ecrit. 5. faire peur a.

F. ficrire les temps primitifs et faire un tableau synoptique (resume):

1. a la troisieme personne du pluriel du verbe fake.
2. a la deuxieme personne du pluriel du verbe savoir.

*G. Traduire en français:*

1. They make them. 2. He did his best. 3. Do it. 4. They frightened the children. 5. Before doing it. 6. After making it. 7. They would do it. 8. She knows it. 9. We used to know it. 10. They must know it. 11. I doubt that he knows it. 12. They will know it. 13. We shall have known them. 14. If we had known them. 15. It was necessary for them to know it.

*H. Traduire en français:*

1. Perrault was interested in his children. 2. He wanted to teach them while amusing them. 3. He got into the habit of relating old legends to them. 4. He had learned them from his nurse. 5. His mother had also related some to him. 6. He put them in writing. 7. His fairies, his giants, his lords and his flunkeys are of the century of Louis XIV. 8. Perrault gave them the dress and the surroundings of his time. 9. We recognize them in the tales of Bluebeard, Cinderella, Hop-o'-my-thumb, Puss in Boots and Little Red Riding-hood. 10. Didn't those tales amuse you? 11. Many children know them by heart. 12. If you know one, tell it to us in French.

*/ . Dieter:*

If Exercise *H* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON IX

### Victor Hugo (1802-1885)

Victor Hugo, le grand poete francais du dix-neuvieme siecle, aimait beaucoup les enfants. Peu de poetes ont ecrit des vers plus charmants que lui sur les enfants. C'est lui aussi qui est l'auteur des romans celebres « Notre-Dame de Paris, » « Quatre-vingt-treize » et « les Misérables » que vous avez lus ou que vous lirez sans doute un de ces jours.

Ses enfants ne se lassaient jamais de l'entendre raconter quelque histoire de son invention. Lui et eux passaient des jours heureux dans la chambre de recreation. Mais comme apres chacune de ses histoires les enfants s'criaient: « Une

autre! » le poete se voyait force quelquefois de recourir a d'étranges expedients pour se debarrasser d'eux. Ainsi lorsqu'il avait envie de s'arreter, il disait que le heros de son conte mourait de soif. « Il entre dans un cafe, » continuait le conteur, « et demande une limonade; puis il prend le journal et se met a y lire les nouvelles du jour. » A ces mots le



Victor Hugo

poete s'emparait lui-meme d'un journal et le lisait tout as.

« Fais done sortir le monsieur du cafe, » disaient alors les enfants avec impatience. Mais le conteur s'y refusait, pr6-tendant qu'il defendait le realisme du recit.

Il va sans dire que les enfants surent bient6t ce que cela voulait dire; et aussitot qu'ils voyaient leur pere saisir un journal, ils se levaient en disant: «Allons-nous-en; voila papa qui va dire ses betises. »

### IDIOMS

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| se lasser de (+ <i>infinitive</i> )    | to get tired of        |
| forcS de (-f <i>infinitive</i> )       | compelled to           |
| se debarrasser de                      | to get rid of          |
| avoir envie de (4- <i>infinitive</i> ) | to feel like           |
| entrer dans (+ <i>noun</i> )           | to enter               |
| se mettre & (+ <i>infinitive</i> )     | to begin               |
| s'emparer de                           | to take hold of, seize |
| vouloir dire                           | to mean                |

NOTE: se mettre en colere, *to get angry*; se mettre en route, *to set out*  
se mettre au courant de, *to acquaint oneself with*; inquire about; mettre  
le couvert, *to set the table*.

### COMPREHENSION

Repondre en francais par des phrases completes:

1. Qui Victor Hugo aimait-il? 2. Qu'est-ce qu'tt a ecrit?
3. Dans quelle chambre ses enfants et lui passaient-ils des jours heureux? 4. Que leur racontait-il? 5. Qu'est-ce que les enfants s'ecriaient apres chacune d'elles? 6. De quoi le heros mourait-il toujours? 7. Ou entrait-il? 8. Que demandait-il? 9. Que prenait-il? 10. Que se mettait-il a y lire? 11. Que faisait le poete lui-meme? 12. Que disaient les enfants? 13. Comment le disaient-ils? 14. Qu'est-ce que les enfants faisaient? 15. Qu'est-ce que c'est qu'une betise?

*E.* ficrire les temps primitifs et un resume:

1. a la deuxieme personne du pluriel du verbe dire.
2. a la troisieme personne du pluriel du verbe lire.

*F.* Traduire en frangais:

1. He says it himself. 2. She and he used to say the same thing.
3. What do you say about it? 4. Who said it? 5. They will say it.
6. They must say it. 7. He feels like reading. 8. He reads it with them.
9. They used to read it themselves. 10. Who has read it? I.
11. They read better than we. 12. What do you read? 13. Read it yourselves! 14. Let him read it himself.
15. I (*emphatic*) had not read it.

*G.* Traduire en frangais:

1. Victor Hugo loved children. 2. He speaks to us about them in his poems.
3. In his home there was a play room for them. 4. He and they used to spend happy days there.
5. He used to relate stories to them. 6. After each one of them the children would exclaim, "Another!"
7. Sometimes he was compelled to get rid of them. 8. He used to say to them that the hero enters a cafe\* and begins to read the newspaper.
9. The poet himself would also begin to read. 10. The children themselves soon learned what that meant.
11. What novels of Victor Hugo have you read? 12. I? I have read almost all of them in English.
13. I too have read many of them. 14. You have read more of them than I.
15. Few poets have written more charming verses than he.

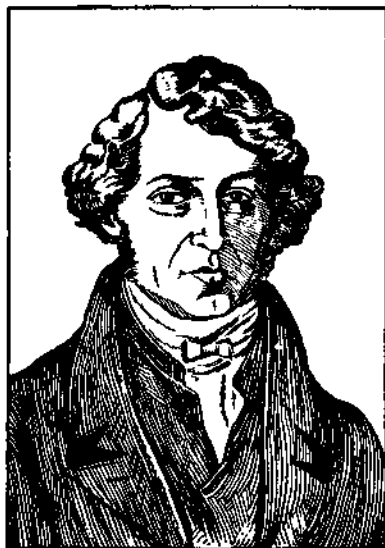
*H.* Dieter:

If Exercise *G* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON X

Andre-Marie Ampere (1775-1836)

Deux jeunes etudiants marchaient le long de la rue Clovis a Paris.



Ampere

«Vois-tu cet homme-la ? » dit Tun d'eux tout a coup en s'arretant.

« Lequel ? »

« Celui qui marche lentement d'un air pre-occupe. »

« Oui. Qui est-ce ? »

« C'est le grand savant, Ampere. »

« Quoi ! Notre illustre Ampere ? » s'ecria-t-il.  
« Mais pourquoi salue-t-il ainsi a tout bout de champ ? »

« On dit que c'est parce que le bon savant ne veut faire de la peine a personne et comme il demeure dans ce quartier ou

tout le monde Faime et le respecte, il a pris l'habitude d'oter son chapeau chaque fois qu'il rencontre quelqu'un. »

« Quel brave homme ! » dit Tautre en souriant. Je suis sur qu'il vient de saluer ce gros chien de Terre-Neuve qui l'a frole au passage. »

Tu as peut-etre raison. Mais qu'est-ce que cela fait s'il

## 62. Equivalents:

- (a) Qui = qui est-ce qui (*subject*)  
       Qui parle ?  
       Qui est-ce qui parle ? } Who speaks ?
- (b) Qui = qui est-ce que (*object of a verb*)  
       Qui voyez-vous ?  
       Qui est-ce que vous voyez ? } Whom do you see ?
- (c) Que - qu'est-ce que  
       Que voulez-vous ?  
       Qu'est-ce que vous voulez ? } What do you want ?

53. The interrogative adjectives *quel, quelle, quels, quelles* mean *what, what a, which*. They are used also as predicate adjectives before *etre*.

|                                            |                                               |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Quel brave homme !                         | What a good man !                             |
| Quels livres voulez-vous ?                 | Which books do you wish ?                     |
| Quelle dame regardez-vous ?                | Which lady are you looking at ?               |
| Quelle est la capitale des<br>Etats-Unis ? | What is the capital of the United<br>States ? |
| Quel est ce chateau ?                      | What castle is that ?                         |

## EXERCISES

A. Remplacer les tirets par les formes convenables de Tadjectif interrogatif:

1. De — rue parle-t-on ? 2. De — villes parle-t-on ? 3. A — homme parle-t-il ? 4. A — decouvertes pense-t-il ? 5. De — chiens parle-t-on ? 6. — brave homme ! 7. — est cet homme ? 8. — decouverte interessante ! 9. — etudiant l'a vu ? 10. — fils s'attirent ?

B. Remplacer les tirets par les formes convenables du pronom interrogatif:

1. — est cet homme ? 2. — salue-t-il ? 3. De — etudiant parle-t-il ? - a-t-il decouvert ? 5. — nous fournit la lumiere electriq par — le fil est-il traverse ? 7. — des etudiants l'a vu ? de ces chiens avez-vous vu ? 9. — de ces lois a-t-il decouverte ? 10. — fournit la dynamo ? 11. — la

dynamo fournit ? 12. — TStudent a-t-il vu ? 13. — l'etudiant a vu ? 14. — y a-t-il ? 15. — il y a ? 16. De — parle-t-on ? 17. De — est-ce qu'on parle ? 18. Vous avez etudie la science et la poesie ? — pre'fe'rez-vous ? 19. — c'est que la science ? 20. — vous mte"resse ? 21. — de ces etudiants a-t-il parle" ? 22. — de ces chapeaux avez-vous besoin ? 23. — traverse le fil ? 24. — se repoussent ? 25. — de ces questions allez-vous re"pondre ?

C. Faire des questions sur les sujets suivants en employant un pronom ou un adjectif interrogatif:

1. le long de la rue Clovis. 2. Ampere. 3. le gros chien de Terre-Neuve. 4. un grand savant frangais. 5. le telephone. 6. le telegraphe. 7. les dynamos. 8. la lumiere. 9. la force. 10. l'ectricite.

D). Ecrire les temps primitifs et un resume:

1. a la troisieme personne du pluriel du verbe venir.
2. a la premiere personne du pluriel du verbe s'asseoir.
3. a la troisieme personne du singulier du verbe dormir.

E. Traduire enfrangais:

1. Who is coming along the street ? 2. They have just sat down. 3. We had just sat down. 4. Shall you come ? 5. Let him come! 6. Sit down. 7. They were seating themselves. 8. Will they sit down ? 9. We had sat down. 10. After having seated herself. 11. Who is sleeping? 12. Which one has slept? 13. You will not sleep. 14. What! They were sleeping ? 15. Let them sleep.

F. Traduire en frangais:

1. When Ampere walked along the street, he used to bow to everyone. 2. He did not wish to hurt anybody's feelings. 3. Do you know what law of electricity he discovered ? 4. Which of the students like science ? 5. Which one can answer these questions ? 6. What is a dynamo ? 7. What produces electric light and power ? 8. What! Haven't you studied *electrictrical school*? 9. Who has seen a dynamo ? 10. What is the portant science of today? 11. Who is the greatest scientist of today? 12. What have you at home thanks to the discoveries of Amp&re?

## LESSON XI

Louis Pasteur (1822-1895)

Pasteur a decouvert les procedes qu'on emploie de nos jours pour conserver le lait a l'abri de tout germe. Il a indique la cause des maladies contagieuses et le moyen de les combattre a l'aide de vaccins. Il est connu aussi par ses travaux sur la prophylaxie de la rage.

Le celebre savant qui avait decouvert tant de germes mortels dans la poussiere de Tair, etait meticuleux sur le chapitre de la proprete. Chaque fois qu'il se mettait a table il essuyait chaque assiette et chaque verre dont il se servait. Il avait soin aussi de laver les fruits qu'il mangeait. Mais s'il etait distrait par quelque discussion

interessante, il se mettait & boire Peau dans laquelle il avait rince sa grappe de raisin.

Malgre tous ses triomphes, Pasteur resta toujours rhomme simple et modeste dont la seule ambition etait la recherche de la verite. Il fut invite a prendre part au congres medical international de Londres. L'immense salle ovi se tenaient les



Louis Pasteur

conferences etait remplie de spectateurs qui desiraient acclamer Pillustre representant de la France. A son entree, tout le monde se dressa et un tonnerre d'applaudissements eclata. En entendant ces vivats prolonges, Pasteur se tourna vers ses compagnons d'un air inquiet et dit: « C'est sans doute le prince de Galles qui arrive; j'aurais dft venir plus tôt. »

### IDIOMS

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| <b>de nos jours</b>                  | at present, nowadays          |
| <b>a l'abri de</b>                   | safe from, free from          |
| <b>a l'aide de</b>                   | with the help of              |
| <b>se mettre a table</b>             | to sit down to (at the) table |
| <b>se servir de</b>                  | to use, make use of           |
| avoir soin de (+ <i>infinitive</i> ) | to take care                  |
| se mettre a (-f <i>infinitive</i> )  | to begin                      |
| <b>prendre part &amp;</b>            | to take part in               |

NOTE: **Prendre garde** de (+ *infinitive*), to take care not to; **prendre un parti**, to make up one's mind; **prendre en grippe**, to take a dislike to; **s'y prendre**, to go about it, manage; **s'en prendre** a, to blame.

### COMPREHENSION

Repondre en frangais par des phrases completes:

1. Quelle est la cause des maladies contagieuses ?
2. Qu'est-ce que c'est qu'un germe ?
3. Ou est-ce que Pasteur a decouvert beaucoup de germes ?
4. Quel moyen de combattre les germes a-t-il employe ?
5. Quels procedes a-t-il decouverts ?
6. Qu'est-ce qu'il essayait toujours ?
7. Qu'est-ce qu'il avait soin de laver ?
8. Mais s'il etait distrait par quelque discussion, que se mettait-il a boire ?
9. Quelle etait sa seule ambition ?
10. De quel congres parle-t-on ?
11. Qui est-ce que les spectateurs desiraient acclamer ?
12. Que fait tout le monde a l'entree de Pasteur ?
13. Vers qui Pasteur se tourne-t-il ?
14. Que dit-il a ses compagnons ?
15. Pourquoi dit-il cela ?

## GRAMMAR REVIEW

## Relative Pronouns

## 64. Table of relative pronouns:

|         | SUBJECT<br>OF VERB                    | OBJECT<br>OF VERB                      | AFTER A<br>PREPOSITION                                                                                                                                  |
|---------|---------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Persons |                                       |                                        | qui <i>whom</i>                                                                                                                                         |
| Things  | qui <i>who, which,</i><br><i>that</i> | que <i>whom, which,</i><br><i>that</i> | fquoi <i>what,</i><br><i>which</i><br>(antecedent<br>indefinite)<br>lequel, etc.<br><i>which, that,</i><br><i>who, whom</i><br>(antecedent<br>definite) |

|                                        |                                            |
|----------------------------------------|--------------------------------------------|
| Le savant qui a decouvert ce<br>genne. | The scientist who discovered this<br>germ. |
| Le soldat que nous avons vu.           | The soldier whom we saw.                   |
| L'ami avec qui il entre.               | The friend with whom he enters.            |
| Le microscope qui est sur la table.    | The microscope that is on the table.       |
| Le fruit que j'ai mange.               | The fruit that I ate.                      |
| Je sals a quoi vous pensez.            | I know of what you are thinking.           |

65. (a) The relative pronouns *lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, which, that, who, whom*, are used for animals and things after a preposition.

|                                                     |                                                        |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| La salle dans laquelle il entre.                    | The room which he enters.                              |
| L'animal auquel j'ai donne l'eau.                   | The animal to which I gave the<br>water.               |
| Le vaccin au moyen duquel il a<br>guéri la maladie. | The vaccine by means of which<br>he cured the disease. |

NOTE: *lequel, laquelle, etc.*, are used occasionally for persons after prepositions and to prevent ambiguity. The prepositions *parmi* and *entre* require *lequel* instead of *qui*.

La sœur de Jean, laquelle est malade.

John's sister, who is ill.

Les savants parmi lesquels se trouve Pasteur.

The scientists among whom is Pasteur.

(6) Ou, *where*, is often used instead of a relative pronoun preceded by the prepositions *in*, *at*, *to*.

La salle où (dans laquelle) se tenait la conférence.      The hall in which the lecture was held.

56. (a) The relative pronoun *dont* is used instead of *de qui* or *duquel* for *whose*, *of whom*, *of which*.

(b) When a preposition precedes the English word *whose*, *duquel*, etc., or *de qui* must be used instead of *dont*.

(c) *Dont* must always be the first word of the relative clause.

Le savant dont nous parlons.

The scientist of whom we speak.

L'instrument dont nous avons parlé.

The instrument of which we spoke.

Le garçon dont j'ai vu la mère.

The boy whose mother I saw.

L'homme à l'ami duquel vous avez parlé".

The man to whose friend you spoke.

67. The relative pronouns *ce qui* (subject), *ce que* (object of verb) are translated by *what*, *that* *which*.

Je sais ce qui cause la maladie.

I know what causes the disease.

Je vois ce que vous avez.

I see what you have.

NOTE:

Je sais ce dont vous avez besoin.

I know what you need.

68. The relative pronoun *must* never be omitted in French.

L'homme que j'ai vu.

The man I saw.

L'homme à qui nous devons l'argent.

The man we owe the money.

## EXERCISES

A. Remplacer le tiret par *qui*, *que* ou *quoi*:

1. Pasteur est le savant — a découvert le moyen de combattre les germes. 2. L'homme — nous voyons. 3. L'ami avec — il

entre dans la salle. 4. Le precede — conserve le lait a Pabri de tout germe. 5. Le germe — nous ne voyons pas. 6. Les fruits — il mangeait. 7. Il avait de — etre fier 8. La recherche de la veite — etait sa seule ambition. 9. Les spectateurs — desiraient acclamer Pasteur. 10. Ce n'etait pas le prince de Galles — arrivait. 11. C'etait Pasteur — ils acclamaient. 12. L'assiette — il essuyait. 13. Voila a — il pensait. 14. Le tonnerre d'applaudissements — eclata. 15. La salle — etait remplie de spectateurs.

**B. Remplacer le tiret par la forme convenable du pronom relatif:**

1. L'eau dans — il avait rince sa grappe de raisin. 2. La salle dans — il entre. 3. La salle — se tenaient les conferences. 4. Les amis de Pasteur — applaudissaient. 5. La maison — il travaille. 6. Le savant — on parle. 7. La maladie — on parle. 8. La discussion par — il etait distrait. 9. Le verre — il se servait. 10. Le vaccin a l'aide — il combattait les germes. 11. Le savant — vous avez vu le compagnon. 12. La maladie — il a decouvert les germes. 13. L'homme — l'ambition etait la recherche de la verite. 14. L'homme au frere — j'ai parle. 15. La dame avec le pere de — je suis venu. 16. Je sais — vous interesse. 17. Je vois — vous cherchez. 18. Il n'entend pas — on dit. 19. Il a decouvert — cause la maladie. 20. — il cherchait, c'etait le germe. 21. Tout — il a d6couvert. 22. Tout — est la est a moi. 23. — nous avons besoin, c'est un microscope. 24. Savez-vous — je vais faire? 25. Dites-moi — il va faire.

**C. Remplacer les tirets par des mots qui expriment le mot *what*:**

1. — conserve le lait a Tabri de tout germe? 2. — a-t-il decouvert? 3. — Pasteur combattait? 4. Nous savons — il cherchait. 5. — homme modeste! 6. Voila — detruit les germes! 7. Nous savons — est tombe. 8. —! vous avez oublie? 9. — il cherchait, c'etait le germe de la maladie. 10. — il avait besoin, c'etait l'argent.

**D. Faire des phrases avec:**

1. se mettre a. 2. se mettre a table. 3. avoir soin de. 4. prendre part a. 5. se servir de.

*E. Ecrire les temps primitifs et un resume:*

1. a la premiere personne du singulier du verbe **mettre**.
2. a la deuxieme personrie du pluriel du verbe **prendre**.
3. a la troisieme personne du singulier du verbe **ouvrir**.

*F. Traduire en franglais:*

1. He begins to drink. 2. They sat down at the table. 3. We shall put the bunch of grapes in the glass. 4. Here is the fruit that I am putting on the table. 5. They will begin to rinse the grapes. G. He takes part in the medical congress. 7. We used to take part in the conferences. S. She took part in the conference. 9. We must take part in the conference. 10. The congress in which he will take part is in London. 11. lie sees what I am opening. 12. It is I who opened it. 13. Here is the man who will open the door. 14. How did you open it? 15. We had to open it.

*G. Traduire en franglais:*

1. It is Pasteur who discovered the process that keeps milk free from germs. 2. He discovered the deadly germs that are in the dust of the air. 3. He used to take care to rinse the fruit that he ate. 4. In spite of his triumphs he remained a modest man whose sole ambition was the search for truth. 5. At the medical congress it was he whom everybody wished to see. 6. Do you know what he thought? 7. He thought that it was the Prince of Wales. 8. Pasteur is the man to whom we owe the prevention of rabies. 9. He discovered the vaccine that is used. 10. We know that what causes many diseases is<sup>1</sup> germs. 11. He prepared vaccines by means of which we can fight them. 12. The country to whose son we owe this discovery is France. 13. The United States has great scientists too, whose sole ambition is the search for truth. 14. Tell us what you know about them. 15. They are international soldiers who fight disease.

*H. Dieter:*

If Exercise G cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

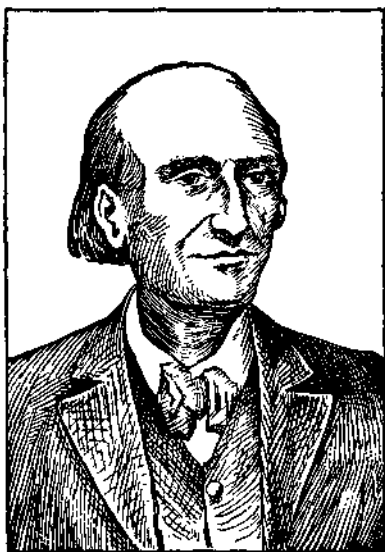
<sup>1</sup> Translate: ce sont.

## LESSON XII

Henri Fabre (1823-1915)

C'était un petit paysan français très pauvre, qui gardait les canards au bord d'un étang quand il n'allait pas à l'école. A six ans le petit Henri admirait déjà les insectes merveilleux qui peuplaient les champs et les bois. Il creusait dans la boue de l'étang ou en retournait les pierres pour trouver les scarabées qui lui semblaient vêtus d'or et de pierres précieuses et les sauterelles aux ailes bleues et rouges dont il bourrait ses poches.

Le soir sa mère, pauvre paysanne laborieuse, le grondait. S'il avait rapporté de l'herbe pour ses lapins, cela aurait valu la peine, disait-elle. Le père se demandait si son fils deviendrait jamais un homme utile. Mais le jeune homme, grâce à son énergie et à sa persévérance, trouva les moyens de s'instruire et il connut bientôt à fond l'histoire naturelle, surtout l'entomologie, c'est-à-dire la science qui fait connaître les mœurs des insectes.



Fabre

On l'a surnomme l'Homme're des insectes. » Si vous lisez quelques-uns de ses livres, vous saurez pourquoi. Prenez par exemple «les Ravageurs » si vous voulez vous amuser et vous instruire en même temps. Vous verrez que les insectes mènent une vie sociale comme la notre. Ne riez pas. Que penseriez-vous si je vous disais que les fourmis parquent dans leur fourmilière un troupeau de pucerons qu'elles peuvent traire comme des vaches ? Si vous connaissez la vie des insectes, vous comprendrez mieux la vie humaine.

### IDIOMS

|                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| a six ans       | at six years of age |
| le soir         | in the evening      |
| valoir la peine | to be worth while   |
| grace a         | thanks to           |
| a fond          | thoroughly          |
| par exemple     | for example         |
| en même temps   | at the same time    |

NOTE: a peine, *hardly, scarcely*; de fond en comble, *from top to bottom, wholly, utterly*; de temps en temps, *from time to time*. Quel âge a-t-il? *How old is he?* Il a six ans. *He is six years old*. Cela ne vaut pas la peine de lire. *That is not worth reading*.

### COMPREHENSION

Repondre en français par des phrases complètes:

1. Qu'est-ce que le petit paysan gardait au bord de l'étang?
2. Qu'est-ce qu'il admirait?
3. Où creusait-il?
4. Que retrouvait-il?
5. Qu'est-ce qu'il y trouvait?
6. De quoi bourrait-il ses poches?
7. Qui le grondait?
8. Que voulait-elle pour ses lapins?
9. Qu'est-ce que son père se demandait?
10. Qu'est-ce que Fabre étudiait?
11. Qu'est-ce que c'est que l'entomologie?
12. Quel livre Fabre a-t-il écrit?
13. Qu'est-ce que les fourmis parquent dans leur fourmilière?
14. Quels animaux parquons-nous pour les traire?
15. Si vous connaissez la vie des insectes, que comprendrez-vous mieux?

## GRAMMAR REVIEW

Conditional Sentences<sup>1</sup>

## 69. Sequence of tenses in conditional sentences:

| " IF " CLAUSE                                | RESULT CLAUSE                                   |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Present Indicative                           | and Future                                      |
| Imperfect Indicative                         | and Conditional                                 |
| Pluperfect Indicative                        | and Conditional Anterior                        |
| Si nous avons le temps, nous resterons.      | If we have time, we shall remain.               |
| S'il travaillait, son père serait content.   | If he worked, his father would be glad.         |
| Si elle avait eu le temps, elle aurait joué. | If she had had the time, she would have played. |

NOTE: The *i* of *si* is elided only before *il* and *ils*.

|             |              |
|-------------|--------------|
| S'il va.    | If he goes.  |
| S'ils vont. | If they go.  |
| Si elle va. | If she goes. |

60. A result clause in the imperative or the present also requires an *if* clause in the present.

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Lisez si vous voulez apprendre. | Read if you wish to learn. |
| Il écrit s'il a le temps.       | He writes if he has time.  |

61. The above sequences must be adhered to, whatever the corresponding English forms may be.

|                                               |                                                 |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Si nous sommes ici demain, nous jouerons.     | If we should be here tomorrow, we shall play.   |
| S'il étudiait, ses parents seraient contents. | If he were to study, his parents would be glad. |

62. The tense following *si* meaning *whether* is not restricted by the above rules.

<sup>1</sup> For a complete list of tenses and forms consult the Grammatical Supplement.

- |                                                         |                                                         |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Elle demande s'il rapportera quelque chose d'utile.     | She asks whether he will bring back something useful.   |
| Elle a demandé s'il rapporterait quelque chose d'utile. | She asked whether he would bring back something useful. |

## EXERCISES

## A. Computer les phrases suivantes:

1. Si le petit paysan garde les canards, sa mere — contente.
2. S'il creuse dans la boue, il — des insectes.
3. S'il trouvait des sauterelles, il en — ses poches.
4. S'il retournait les pierres, il — des scarabdes.
5. S'il travaillait, sa mere ne le — pas.
6. Son pere se demandait si son fils — un homme utile.
7. S'il avait rapporte\* de l'herbe, cela — la peine.
8. S'il connait a fond l'histoire naturelle, il — content.
9. Si vous — ses livres, vous verrez pourquoi on l'appelle « l'Homere des insectes. »
10. Si vous voulez vous amuser, vous — ses livres.
11. Si vous — « les Ravageurs, » vous auriez vu que les insectes menent une vie sociale.
12. Vous comprendrez mieux la vie humaine si vous — la vie des insectes.
13. Que penseriez-vous si je vous — que les fourmis parquent d'autres insectes dans leur fourmilier ?
14. Vous auriez connu les moeurs des insectes, si vous — l'entomologie.
15. Lisez ses livres, si vous — vous instruire.
16. Soyez laborieux, si vous — vous instruire.
17. Etudiez la vie des insectes, si vous — mieux comprendre la vie humaine.
18. Je me demande s'il — un homme utile.
19. Elle etudie si elle — le temps.
20. Ils ecrivent s'ils — le temps.

## B. Mettre les formes convenables des verbes entre parentheses:

1. Si vous (*vouloir*) mieux comprendre la vie humaine, vous (*etudier*) la vie des insectes.
2. Si elle (*creuser*) dans la boue, elle (*trouver*) des insectes.
3. Si elles (*avoir*) retournent les pierres, elles (*trouver*) des sauterelles.
4. Si vous (*avoir*) etudie l'histoire naturelle, vous (*connaître*) les moeurs des scarabees.
5. Si vous (*lire*) ses livres, vous (*voir*) pourquoi on l'appelle « l'Homere des insectes. »
6. (*Lire*) ses livres, si vous (*vouloir*) connaître la vie des insectes.
7. (*Regarder*) les insectes si vous (*avoir*) le temps.
8. Son

pere ne le (*grander*) pas s'il (*travailler*). 9. Vous (*voir*) si les insectes (*mener*) une vie sociale. 10. (*Ecrire*) si vous (*avoir*) le temps.

C. Ecrire les temps primitifs et un resume a la troisieme personne du singulier des verbes connaitre, écrire, et rire.

D. Traduire en français:

1. He knows their *life* thoroughly. 2. If I knew him I should write to him. 3. That would have been worth while if I had known them. 4. You would admire the insects, if you knew them. 5. I am acquainted with them. 6. He laughs and writes at the same time. 7. If she wrote, I should write. 8. If they had written, I should have written. 9. Write to me, if you have time. 10. Let them write. 11. Who is laughing? 12. Your friends are laughing. 13. They are laughing? Let them laugh! 14. We used to laugh because that wasn't worth while. 15. If she laughed, he would scold her.

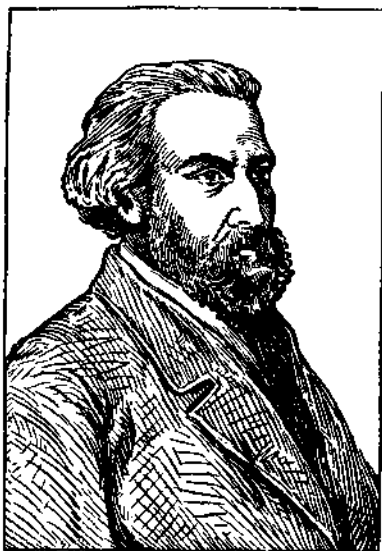
E. Traduire en français:

1. The parents of little Henri Fabre wondered whether he would ever be a useful man. 2. If you knew the French peasant, you would understand the parents of little Henri. 3. If he had brought back something useful, they would have been glad; but beetles and grasshoppers! 4. If he had not persevered,<sup>1</sup> he would never have found the means to educate himself. 5. If you were a little boy taking care of ducks on the edge of a pond, would you not dig in the mud and turn over the stones in order to amuse yourself? 6. And if you had found beetles dressed in gold and precious stones, would you not have stuffed your pockets with them? 7. If you study natural history, you will love the fields and the woods. 8. You will admire the insects if you study them. 9. I wonder whether you have read "les Ravageurs." 10. If you read Fabre's books, you will understand why people call him "the Homer of the Insects." 11. Read the books that he has written, if you wish to amuse yourself and educate yourself at the same time. 12. If you study the social life of the insects, you will understand better the social life of man.

## LESSON XIII

Jean-Francois Millet (1815-1876)

Jean-Francois Millet naquit dans un petit village de la Normandie. Des qu'il fut assez fort pour travailler son pere



Millet

voulut qu'il Paccompagnat dans les champs, ou il lui apprit a labourer, a semer et a moissonner.

Or, un dimanche, en rentrant de la messe, il prend un charbon dans le foyer et dessine de memoire un vieux paysan qu'il a rencontre en route. La ressemblance est si frappante que toute la famille s'en emerveille.

Son pere qui craignait que le passe-temps de son fils ne fut qu'un jeu d'enfant, ne doute plus qu'il ait du talent. Il l'envoie & Cherbourg pour qu'il puisse s'y instruire. Bientot, ayant obtenu une bourse de la ville de Cherbourg, le jeune homme part pour Paris.

Mais ne croyez pas qu'il ait eu du succes tout de suite. Il est toujours aux prises avec la misere. Il faut qu'il accepte toutes les besognes que le hasard lui apporte. Il lui faut peindre des enseignes, faire des portraits pour le concierge de

sa maison; et souvent on refuse de lui payer ses petites toiles.

La seule distraction qu'il ait, ce sont ses visites au Louvre; et lorsqu'il est decourage, il s'ecrie: «Allons voir le coucher du soleil, celui-le me re"confortera! » Pendant son long sejour e Paris, il cherche des sujets qui puissent exprimer ce qu'il connalt et ressent si profondement.

Il se retire enfin e Barbizon, sur la lisifere de la forfit de Fontainebleau. C'est e partir de ce moment qu'il est le grand peintre de la vie rustique qui peint des chefs-d'oeuvre tels que«les Glaneuses,»«l'Angelus»et bien d'autres encore.

### IDIOMS

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| en route              | on the way                          |
| s'emerveiller de      | to marvel at, wonder at             |
| tout de suite         | at once, immediately                |
| Stre aux prises avec  | to be struggling with (a situation) |
| e partir de ce moment | from that time on                   |

NOTE: se mettre en route, *to set out*; tout H coup, *suddenly*; tout i fait, *quite, completely*; tout e l'heure, *just now, by and by*; tout de meme, *att the same*.

### COMPREHENSION

Repondre en franglais par des phrases completes:

1. Oft est-ce que Millet est ne ?
2. Qu'est-ce que son pere lui a appris ?
3. Qui est-ce que le jeune Millet dessine de menoire un dimanche, en rentrant de la messe ?
4. Qui ne doute plus que le jeune Millet ait du talent.?
5. Pourquoi est-ce que son pere Ten-voie e Cherbourg?
6. Qu'est-ce que le jeune homme y obtient?
7. Pour quelle ville part-il ensuite ?
8. Croyez-vous qu'il ait eu du succes tout de suite ?
9. Que faut-il qu'il accepte ?
10. Qu'est-ce qu'il lui faut peindre?
11. Pour qui est-ce qu'il lui faut faire des portraits?
12. Quelle est la seule distraction qu'il ait?
13. Quels sujets cherche-t-il a Paris?
14. Oil est-ce qu'il se retire enfin?
15. Nommez quelques chefs-d'oeuvre de Millet.

## GRAMMAR REVIEW

The Subjunctive<sup>1</sup>

**63.** The indicative mode is used to express a fact. The subjunctive mode is used to express a state of mind: necessity, wishing, emotion, uncertainty, etc. The subjunctive is seldom used in a principal clause.

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Il est malade.                 | He is ill.            |
| Je regrette qu'il soit malade. | I am sorry he is ill. |

**64.** Uses of the subjunctive:

## (a) After an expression of necessity.

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Il faut qu'il réussisse.    | He must succeed.                |
| Il est temps qu'il y aille. | It is time for him to go there. |

## (6) After an expression of will.

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Je veux que vous m'accompagniez.  | I want you to accompany me.     |
| Je desire qu'il vende le tableau. | I wish him to sell the picture. |

## (c) After an expression of emotion.

|                                           |                                    |
|-------------------------------------------|------------------------------------|
| Je suis content qu'il apprenne à peindre. | I am glad he is learning to paint. |
| Je regrette qu'il n'ait pas de talent.    | I am sorry he has no talent.       |

## (d) After an expression of doubt.

|                                            |                                |
|--------------------------------------------|--------------------------------|
| Je doute qu'il puisse le faire maintenant. | I doubt that he can do it now. |
| Il est possible qu'ils soient partis.      | It is possible they have left. |

## (e) After certain conjunctions.

|                                                       |                                              |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Quoiqu'il soit riche, il n'est pas heureux.           | Although he is rich, he is not happy.        |
| Je lui envoie de l'argent, pour qu'il puisse étudier. | I send him money in order that he may study. |

**65.** The five chief uses of the subjunctive.

The subjunctive is used in a dependent clause after the following expressions:

<sup>1</sup> For a complete list of tenses and forms of the subjunctive consult the Grammatical Supplement.

| I. <i>Necessity</i>                                                                                                                                                                                                                                     | II. <i>Will</i>                                                                                                                                                                                                  | III. <i>Motion</i>                                                                                                                                                                                                                                  | IV. <i>Doubt</i>                                                                                                                                                                                                                                            | V. <i>Conjunctions</i>                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. il faut<br>il est nécessaire<br>it is necessary<br><br>2. il convient<br>il est convenable<br>it is fitting<br><br>3. il importe<br>il est important<br>it is important<br><br>4. il est temps<br>it is time<br><br>5. il vaut mieux<br>it is better | 1. vouloir<br>désirer<br>to wish, desire<br><br>2. ordonner<br>to order<br><br>3. défendre<br>to forbid<br><br>4. empêcher<br>to prevent<br><br>5. souhaiter<br>to wish, hope<br><br>6. aimer mieux<br>to prefer | 1. être content<br>to be glad<br><br>2. regretter<br>to regret,<br>be sorry<br><br>3. craindre<br>avoir peur<br>to fear<br><br>4. c'est dommage<br>it is a pity<br><br>5. prendre garde<br>to take care<br><br>6. il est heureux<br>it is fortunate | 1. il est possible<br>il se peut<br>it is possible<br><br>2. douter<br>to doubt<br><br>3. il semble<br>it seems<br><br>4. penser (neg. or<br>im.)<br>to think<br><br>5. croire (neg. or<br>im.)<br>to believe<br><br>6. espérer (neg. or<br>im.)<br>to hope | 1. afin que<br>pour que<br>in order that<br><br>2. quoique<br>bien que<br>although<br><br>3. jusqu'à ce que<br>until<br><br>4. pourvu que<br>provided that<br><br>5. de crainte que<br>de peur que<br>for fear that,<br>lest<br><br>6. à moins que<br>unless |

NOTE: il me (nous, lui, leur, etc.)  
semble takes  
the indicative.

66. Other uses of the subjunctive in a dependent clause:

(a) After an indefinite antecedent.

|                                               |                                               |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Je cherche un homme qui sache parler anglais. | I am looking for a man who can speak English. |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|

|                                              |                                                     |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Je cherche tin garçon qui ait fini sa leçon. | I am looking for a boy who has finished his lesson. |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|

(b) After a superlative, or the words *seul, unique, premier, dernier*.

|                                                 |                                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| C'est le plus beau tableau que j'aie jamais vu. | It is the finest picture I have ever seen. |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| C'est le seul ami que j'aie. | He is the only friend I have. |
|------------------------------|-------------------------------|

(c) After **qui que, whoever, quoi que, whatever, quelque ... que, however, oft que, wherever, quel. .. que, whatever.**

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Qui que vous soyez.           | Whoever you are.              |
| Quoi que ce soit.             | Whatever it may be.           |
| Quelque fort que vous soyez.  | However strong you may be.    |
| Quels que soient vos talents. | Whatever your talents may be. |

67. Other expressions that require the subjunctive:

(a) NECESSITY: *il est preferable, it is better; il est bon, it is good; il est essentiel, it is essential; il est juste, it is just; il est indispensable, it is indispensable.*

(b) WILL: *exiger, to require; tenir e ce que, to insist that, be anxious that; consentir, to consent; pr6f6rer, to prefer; approuver, to approve.*

(c) EMOTION: *Stre bien aise, to be glad; Stre heureux, to be happy; Stre surpris, to be surprised; s'Stonner, to be astonished; se fecher, to get angry.*

(d) DOUBT: *il est impossible, it is impossible; nier, to deny; ignorer, not to know, be ignorant of; il est certain (neg. or int.), it is certain; il est clair (neg. or int.), it is clear; il est probable (neg. or int.), it is probable; il est Evident (neg. or int.), it is evident; il est vrai (neg. or int.), it is true.*

(e) CONJUNCTIONS: *avant que, before; en attendant que, until; de sorte que, so that; au cas que, in case; sans que,*

*without; suppose que, supposing that; loin que, far from; non (pas) que, not that; soit que ... soit (ou) que, whether ... or.*

### 68. (a) Sequence of tenses:

| MAIN CLAUSE | DEPENDENT CLAUSE                                                     |
|-------------|----------------------------------------------------------------------|
| Present     | Present Subjunctive<br>(or Past Subj. if the action is past)         |
| Future      |                                                                      |
| Past tenses | Imperfect Subjunctive<br>(or Pluperfect Subj. if the action is past) |
| Conditional |                                                                      |

### EXAMPLES:

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Je doute qu'il vienne.     | I doubt that he is coming.          |
| Je douterai qu'il vienne.  | I shall doubt his coming.           |
| Je doutais qu'il vint.     | I doubted that he would come.       |
| Je douterais qu'il vînt.   | I should doubt his coming.          |
| Je doute qu'il soit venu.  | I doubt whether he came (has come). |
| J'ai doute qu'il fut venu. | I doubted whether he had come.      |

### (b) In conversation the imperfect subjunctive is avoided.

Je voudrais que vous le fassiez. I should like you to do it.

(c) An infinitive construction is often used to avoid the subjunctive. Such cases occur chiefly where the two verbs have the same person as subject, or where the conjunction can be replaced by a preposition.

|                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Je le finirai avant que je parte. | I shall finish it before I leave. |
| Je le finirai avant de partir.    |                                   |
| Il ordonne que nous portions.     | He orders us to leave.            |
| Il nous ordonne de partir.        |                                   |
| Il faut que je travaille.         | I must work.                      |
| Il me faut travailler.            |                                   |

**69.** The following expressions require the subjunctive preceded by *ne*: *craindre, to fear; avoir peur, to be afraid; de crainte que, de peur que, for fear that; trembler, to tremble; empêcher, to prevent; prendre garde, to take care; & moins que, unless.*

Je crains que nous n'arrivions en retard. I fear we may arrive late.

Je resterai a. moins qu'elle ne parte. I shall remain unless she leaves.

NOTE: The subjunctive in a dependent clause must always be preceded by que.

### EXERCISES

A. Mettre les formes convenables des verbes entre parenthesés:

1. Son pere veut qu'il l'(accompagner) dans les champs. 2. Il faut que nous (travailler). 3. Il est content que je (finir) le tableau. 4. Je doute que vous vous (retirer) a Barbizon. 5. Quoique nous (aimer) la vie rustique, nous allons a Paris. 6. Il faut que nous le (dessiner). 7. Il lui envoie de l'argent pour qu'il (finir) le portrait. 8. Croyez-vous qu'ils (reussir)? 9. La seule distraction que j' (avoir), ce sont mesvisites au Louvre. 10. Je regrette qu'il (vendre) ce chef-d'oeuvre. 11. Il cherche des sujets qui (exprimer) ce qu'il ressent si profondement. 12. Il est temps que vous (vendre) ces tableaux. 13. Il convient que vous (accepter) cette besogne. 14. Je desire que vous les (finir). 15. J'ordonne que vous les (tudier). 16. Il craint que le passe-temps de son fils ne (ctre) un jeu d'enfant. 17. C'est le meilleur peintre de la vie rustique que nous (avoir). 18. Il semble qu'il (reussir). 19. Sa famille ne pense pas qu'il (avoir) du talent. 20. Il nous faut (travailler).

B. Mettre les formes convenables des verbes entre parenthesés:

1. Il importe qu'il (aller) a Cherbourg. 2. Il vaut mieux qu'il (partir) pour Paris. 3. Son pere deendait qu'il (partir). 4. Je deirerais qu'il (finir) le tableau. 5. J'aimerais mieux qu'il (ap-prendre) a peindre. 6. C'est dommage qu'il (tire) parti. 7. Pre-nez garde que vous (tomber). 8. Il est possible qu'il (peindre)<sup>1</sup> des enseignes. 9. Il se peut qu'il (obtemr) la bourse. 10. Je ne crois pas qu'il (avoir) du talent. 11. Elle croit qu'il (avoir) du talent. 12. Pensez-vous qu'il (fare) decourage"? 13. Je pense qu'il (fare) decourage 14. Quoiqu'il (faire) des portraits pour le concierge, il

<sup>1</sup> Conjugated like craindre.

peindra des chefs-d'oeuvre. 15. Quoi que vous (*faire*), n'oubliez pas de voir ses tableaux. 16. Il travaillera jusqu'à ce qu'il (*réussir*). 17. Il semble qu'il (*apprendre*) a peindre. 18. Il me semble qu'il (*apprendre*) a peindre. 19. Il peint des enseignes de peur qu'il (*mourir*) de faim. 20. Au moins qu'il (*peindre*) des enseignes, il mourra de faim.

C. Mettre les formes convenables des verbes entre parenthèses:

1. J'avais besoin d'un homme qui (*peindre*) des enseignes.  
 2. J'ai trouvé un homme qui (*peindre*) des enseignes. 3. C'est le meilleur peintre que je (*connaître*). 4. Il lui donna de l'argent avant qu'il (*partir*) pour Paris. 5. C'était le premier chef-d'oeuvre qu'il (*avoir*) peint. 6. Quoi que tu (*être*), voici ton maître. 7. Il est impossible qu'il (*avoir*) fait cela. 8. Est-il certain qu'il (*faire*) des portraits pour le concierge? 9. Il est certain qu'il (*avoir*) obtenu la bourse. 10. Il n'est pas probable qu'il (*avoir*) peint des enseignes. 11. Il est probable qu'il (*avoir*) fait des portraits. 12. Est-il possible qu'il (*être*) le meilleur peintre de la vie rustique? 13. Il fallait qu'il (*se retirer*) à Barbizon. 14. Il lui fallait (*se retirer*) à Barbizon. 15. Est-ce qu'il peint des enseignes? Pas que je (*savoir*).

D. Recopier les phrases suivantes en employant l'infinitif au lieu du subjonctif:

1. Il faut que nous travaillions. 2. Il faut qu'ils travaillent.  
 3. Il faut qu'il travaille. 4. J'ordonne que vous étudiez. 5. Il ordonne que je finisse le portrait. 6. Il défend que nous vendions le tableau. 7. Je défends que vous partiez. 8. Il le finira avant qu'il parte. 9. Je le finirai avant que j'obtienne la bourse. 10. Il fallait qu'il se retire à Barbizon.

E. Écrire les temps primitifs et un résumé à la troisième personne du singulier des verbes courir, boire, craindre.

F. Traduire en français:

1. Is he running? 2. Do you think he ran? 3. I shall run if you run. 4. I doubt that he is running. 5. I wanted him to run.

6. He died while drinking. 7. We are drinking. 8. Do they drink on the way? 9. From then on he used to drink. 10. Let him drink. 11. Whom does he fear? 12. They fear no one. 13. It is a pity he fears them. 14. I feared that he was struggling with poverty. 15. They marveled at it and they feared it.

G. Traduire en français:

1. His father wants him to learn to plow and to sow. 2. He does not forbid him to paint; but he doubts that he has any talent. 3. The portrait of the old peasant is the best he has ever seen. 4. It seems to him now that his son will succeed. 5. He sends him to Cherbourg in order that he may learn to paint. 6. He does not think that the boy will obtain a scholarship. 7. He marvels at it. 8. The young man leaves for Paris. 9. It is not fitting for him to paint signs; but he must do it. 10. He must make portraits for the janitor of his house. 11. The only diversion he has, is a visit to the Louvre. 12. He is always looking for subjects that express what he feels so deeply. 13. It is fortunate that he retires to Barbizon. 14. It is evident that rustic life is the subject he is seeking. 15. Don't you think "The Angelus" and "The Gleaners" are masterpieces? 16. I hope you will see his other masterpieces, too.

H. Dieter:

If Exercise G cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.

## LESSON XIV

Auguste Rodin (1840-1917)

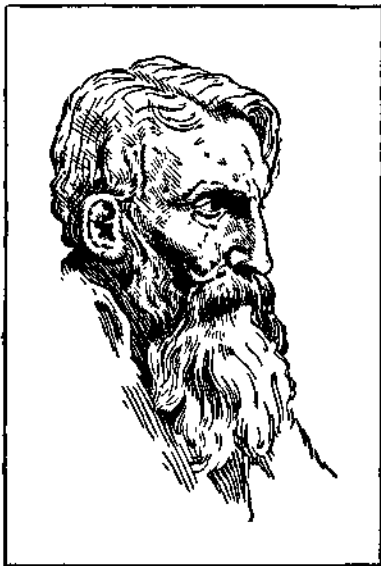
Paris, 26 avenue de POp6ra,  
le 20 juillet 1934.

Mon cher Henri,

Me voici e Paris depuis huit jours et grece e mon ami Jean qui connait la villejtjond, puisqu'il y a vecu toute sa vie, je vois chaque jour quelque chose d'mteessant.

Hier, par exemple, apres avoir vu la belle statue de Rodin appellee le Penseur, nous sommes alles visiter son musee, rue de Varennes.

En lisant Thistoire de sa vie, on se rend compte que Rodin a reussi a creer des chefs-d'oeuvre, non seulement parce qu'il etait ne sculpteur, mais aussi parce qu'il possedait un grand amour du travail, beaucoup de courage et une volonte tenace. A dix-sept ans il entra cnez un sculpteur comme simple ouvrier, car il lui fallait vivre de son travail; mais il continua e s'instruire. Le soir il suivait des cours de modelage et de grand matin on le voyait devant leg



Rodin

cages du Jardin des Plantes. C'est la, en dessinant des lions et des tigres qu'il commenga & faire l'etude du jeu des muscles et de Texpression des sentiments par le mouvement, qu'il poursuivait toute sa vie.

A vingt-quatre ans il se hasarda & envoyer au Salon un buste en platre connu sous le nom de l'Homme au nez casse ; mais le jury le refusa. Rodin ne se laissa pas decourager. Il voyagea en Belgique et en Italic, ne cessant jamais d'observer et detudier. Il mit plus de vingt ans & developper la technique de son art. Il avait deja trente-sept ans lorsque sa statue appelee l'Homme de Page d'airain le tira brusquement de Pobscurite. Les juges, etonnes de trouver un modele si parfait, accuserent Rodin d'avoir reinplace' le lent travail du modelage par un simple caique de la forme humaine. Par bonheur, quelques artistes de renom prirent sa defense et temoignerent qu'ils avaient vu Rodin & Toeuvre dans son atelier.

Je vous en dirai plus long dans ma prochaine lettre, car c'est Fheure du diner et il me faut descendre a la salle It manger; autrement je vais manquer la fameuse soupe a Foignon. Donnez-moi bientot de vos nouvelles.

Bien a vous,

JACQUES

### IDIOMS

**me void**

& fond

se rendre compte

**le soir**

de grand matin

plus de vingt ans

avoir trente-sept ans

& lteuvre

donnez-moi de vos nouvelles

bien&vous

here I am

thoroughly

to realize

in the evening

very early in the morning

more than twenty years

to be thirty-seven years of age

at work

let me hear from you

sincerely yours

NOTE: **a compte**, *on account*; **a ce compte-la**, *at that rate*; **pour mon compte**, *for my part*; **arreter un compte**, *to settle an account*. **Les bons comptes font les bons amis**. *Short reckonings make long friends*.

### COMPREHENSION

Repondre en franglais par des phrases completes:

1. Ou est Jacques? 2. Quelle statue Jacques a-t-il vue?
3. Apres avoir vu la statue, ou est-il allé? 4. Pourquoi Rodin a-t-il réussi a creer des chefs-d'oeuvre? 5. Qu'est-ce qu'il a fait a dix-sept ans? 6. Qu'est-ce qu'il a continue" a faire? 7. Quels cours suivait-il? 8. Ou le voyait-on de grand matin? 9. Qu'est-ce qu'il dessinait? 10. Qu'est-ce qu'il essayait d'exprimer par le mouvement? 11. Comment s'appelle le buste en platre que le jury du Salon a refuse? 12. Qu'est-ce que Rodin ne cessait janiais de faire? 13. Quelle statue;l'a tire de l'obscurite? 14. De quoi est-ce que les juges etaient e"tonnes? 15. Qui avait vu Rodin a l'oeuvre dans son atelier?

### GRAMMARREVIEW

#### The Preposition

70. The following verbs take the preposition *e* before an infinitive:

aider, *to help*; aimer, *to like, love*; s'amuser, *to amuse or enjoy oneself*; apprendre, *to learn*; avoir, *to have to*; s'attendre, *to expect*; commencer, *to begin*; consentir, *to consent*; continuer, *to continue*; se decider, *to decide*; se hasarder, *to venture*; inviter, *to invite*; se mettre, *to begin*; penser, *to think about*; reussir, *to succeed*; songer, *to think about*; tarder, *to be long in*.

Il a reussi a faire cela.

He succeeded in doing that.

Il continua a s'instruire.

He continued to educate himself.

Il commence a modeler.

He begins to model.

Il apprend a parler.

He is learning to speak.

71. The following verbs take the preposition *de* before an infinitive:

achever, *to finish*; blâmer, *to blame*; cesser, *to cease, stop*; commander, *to command*; craindre, *to fear*; défendre, *to forbid*; demander, *to ask*; se dépêcher, *to hasten*; dire, *to bid, tell*; empêcher, *to prevent*; essayer, *to try*; éviter, *to avoid*; se hâter, *to hasten*; obliger, *to oblige, compel*; ordonner, *to order*; oublier, *to forget*; pardonner, *to forgive*; se passer, *to do without*; permettre, *to permit*; persuader, *to persuade*; prier, *to pray, request*; promettre, *to promise*; refuser, *to refuse*; regretter, *to regret*; remercier, *to thank for*; tocher, *to try*.

Il ne cesse jamais d'étudier.

He never stops studying.

Elle a essayé de .

She tried to spe

J'ai oublié de faire cela.

I forgot to do that.

Elles ont refusé de venir.

They refused to come.

72. The following verbs take no preposition before an infinitive:

aller, *to go*; compter, *to intend*; croire, *to believe*; désirer, *to desire*; devoir, *ought, must*; espérer, *to hope*; faire, *to make, cause*; falloir, *to be necessary, must*; laisser, *to let, allow*; oser, *to dare*; paraître, *to appear*; pouvoir, *to be able, can, may*; préférer, *to prefer*; savoir, *to know how, can*; sembler, *to seem*; vouloir, *to wish, will*.

Nous allons visiter le musée. We are going to visit the museum.

Il faut travailler.

It is necessary to work.

Je veux partir.

I want to leave.

Il espère réussir.

He hopes to succeed.

73. The preposition *à* is used:

(a) To denote a physical quality, dress, appearance.

L'homme au nez cassé.

The man with the broken nose.

La dame au chapeau vert.

The lady with the green hat.

La soupe à l'oignon.

Onion soup.

(e) To translate the word *in* before the names of all cities, and the names of countries that are masculine.

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Il est a Paris.               | He is in Paris.             |
| Il est au Japon.              | He is in Japan.             |
| Il est aux        États-Unis. | He is in the United States. |

(c) Between two words (usually nouns) to indicate use or purpose.

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| la salle <i>e</i> manger  | the dining room |
| une tasse <i>e</i> thé    | a teacup        |
| un bateau <i>e</i> vapeur | a steamboat     |
| un moulin <i>e</i> vent   | a windmill      |

NOTE: Compare un verre a vin, o *wineglass*, un verre de vin, a *glass of wine*.

74. The preposition *de* is used:

(a) After a large number of adjectives indicating feeling, such as: content, *glad*; heureux, *happy*; fier, *proud*; sûr, *sure*; fâché, *sorry*; surpris, *surprised*; étonné, *astonished*.

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Us étaient étonnés de le voir. | They were astonished to see him. |
| Je suis content de vous voir.  | I am glad to see you.            |

(e) After impersonal expressions, followed by an infinitive.

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Il est difficile de faire cela. | It is difficult to do that. |
| Il est temps de partir.         | It is time to leave.        |
| Il est facile de faire cela.    | It is easy to do that.      |

BUT:

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| C'est facile a faire. | That is easy to do. |
|-----------------------|---------------------|

(c) To form adjective phrases denoting material, source, purpose, destination. In some cases *en* is used.

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| une fourchette d'argent | a silver fork |
| un chapeau de paille    | a straw hat   |
| les vins d'Italie       | Italian wines |
| une maison en brique    | a brick house |
| un buste en marbre      | a marble bust |

(d) After nouns and adverbs of quantity,

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| beaucoup de livres     | many books     |
| une douzaine de pommes | a dozen apples |

75. The preposition *en* is used:

(a) With the present participle of a verb.

|                                              |                                                |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Il est tombe en chantant.                    | He fell while singing.                         |
| Je Pai appris en lisant Phistoire de sa vie. | I learned it by reading the story of his life. |

(e) To translate the word *to* (and *in*) before continents and countries generally, when they are not modified.

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Je vais en Russie.    | I am going to Russia.   |
| Irez-vous en Europe ? | Will you go to Europe ? |

BUT:

|                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| Dans PAmerique du Nord. | In North America.    |
| Dans PAmerique du Sud.  | In South America.    |
| Dans la belle France.   | In beautiful France. |

7e. Miscellaneous uses of prepositions:

(a) *Pour* (or *afin de*) followed by an infinitive implies purpose.

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| Il ecoute pour apprendre. | He listens in order to learn. |
|---------------------------|-------------------------------|

(e) **Dans** sometimes means *from* or *out of*.

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Elle boit dans un verre.    | She drinks from (out of) a glass. |
| Je mange dans une assiette. | I eat from a plate.               |
| Je Pai copie dans un livre. | I copied it out of a book.        |

(c) *Après* requires the perfect infinitive.

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| Après avoir vu la statue. | After seeing the statue. |
|---------------------------|--------------------------|

## EXERCISES

A. Supplier les propositions qui manquent:

1. Me voici — Paris. 2. Jean connaît la ville — fond. 3. Je vois chaque jour quelque chose — intéressant. 4. Rodin a réussi — créer des chefs—œuvre. 5. Il entra — un sculpteur — simple ouvrier. e. Il continua — s'instruire. 7. On le voyait — grand matin — les cages du Jardin des Plantes. 8. Il se hasarda — envoyer au Salon un buste — plâtre connu sous le nom de « l'Homme — nez casse.» 9. Il voyagea — Belgique et — Italie. 10. Il ne

cessait jamais — e"tudier et — observer. 11. Les juges etalent contents — trouver un modele" si parfait. 12. Us accuserent Rodin — avoir remplace le modelage par un caique de la forme humaine. 13. C'est Fheure du diner et il me faut descendre a la salle — manger. 14. Lasoupe — Foignon est fameuse— France. 15. Donnez-moi — vos nouvelles.

### B. Computer:

1. Rodin apprend — modeler. 2. Il s'attend — re"ussir. 3. H essayait — s'instruire. 4. Il se decida — voyager — Italie. 5. Il etait oblige — vivre — son travail. e. Il se met — etudier le jeu des muscles. 7. Le jury refuse — accepter la statue. 8. Il a beaucoup — faire. 9. Il consentit — travailler comme simple ouvrier. 10. Jacques va — la statue. 11. Il lui faut — e la salle — manger. 12. 11 devait — des cours de modelage. 13. Rodin voulait — en Belgique et en Italie. 14. Avez-vous vu Fhomme — nez casse? 15. J'ai vu la dame— chapeau vert. 1e. Jacques est — Paris, — France. 17. Henri est — New York, — Amerique, — l'Amerique du Nord. 18. Il demeure — Canada, — Japon, — Belgique, — Allemagne, — fitats-Unis. 19. Jacques va boire une tasse — the. 20. Il boit — un verre parce qu'il n'y a pas de tasse — the. 21. Voulez-vous un verre — vin? 22. Ils .etaient etonne's — voir une statue si parfaite. 23. Il etait content — vous voir. 24. Jacques est heureux — etre — Paris. 25. Il est fier — avoir vu le musee.

### C. Computer:

1. Il est difficile — reussir sans travailler. 2. Il commence — travailler. 3. — lisant Fhistoire de sa vie, on voit qu'il avait beaucoup — courage. 4. — dessinant des lions, il faisait Fetude du jeu des muscles. 5. C'est — travaillant qu'il developpa sa technique. e. Il n'est pas facile — creer des chefs-d'osuvre. 7. Ce n'est pas facile — faire. 8. Il y a des statues — marbre, des bustes — pletre, — bois, — bronze. 9. Est-ce une maison — brique ou — bois? 10. Le sculpteur portait un chapeau — paille. 11. Les vins — France sont meilleurs que les netres. 12. Il voyageait — apprendre. 13. Il mangeait — une assiette. 14. — avoir vu le Penseur,»il est parti. 15. Apres — suivi un cours de modelage, il entra chez un sculpteur.

*D. Faire des phrases avec:*

1. se rendre compte.
2. le soir.
3. de grand matin.
4. plus de.
5. avoir... ans.

*E. ficrire les temps primitifs et un reume:*

1. e la troisieme personne du pluriel des verbes naitre et mourir.
2. e la premiere personne du pluriel du verbe suivre.
3. e la troisieme personne du singulier du verbe vivre.

*F. Traduire en frangais:*

1. He was born in 1840.
2. She had been born more than twenty years before him.
3. He died in 1917.
4. She was eighty years of age when she died.
5. They will not die.
- e. His art will never die.
7. He lived for his art.
8. His statues live too.
9. Did he live by his work?
10. He used to take (suivre) courses in modeling in the evening.
11. I follow him early in the morning.
12. He followed it all his life.
13. Let me hear from you and I shall follow you.
14. Follow me.
15. Let her follow us.

*G. Traduire en frangais:*

1. James has been in Paris for a week.
2. His friend John has lived in France all his life, but Henry has never been to Europe.
3. After seeing Rodin's statue "le Penseur," James wanted to visit the museum.
4. He learned a great deal by reading the history of Rodin's life.
5. That helped him to understand his art.
- e. Rodin succeeded in creating masterpieces because he possessed a great love of work.
7. He had to live by his work but he continued to educate himself.
8. It was not easy to do that.
9. He decided to visit the Zoological Gardens early in the morning in order to sketch the animals.
10. He began to study the play of the muscles.
11. He tried to express feeling by movement.
12. He did not stop working when the Salon rejected his plaster bust "The Man with the Broken Nose."
13. He went to Italy and to Belgium, never forgetting to observe, to study, to work.
14. People were surprised to see so perfect a statue.
15. Have you seen any of Rodin's statues in the United States?

## LESSON XV

Claude Debussy (1862-1918)

Le compositeur français, Claude Debussy, que Ton appelle a le poete des sons, » introduisit quelque chose de nouveau dans la musique. Il inventa de nouvelles gammes et de nouvelles harmonies.

Ce grand musicien qui essaya de liberer la musique des regies traditionnelles, n'aimait pas non plus ce qui etait conventionnel dans la vie de tous les jours. Un jour qu'il se trouvait, accoude e la balustrade du pont des Arts, d'oti il se plaisait e regarder le va-et-vient des bateaux sur la Seine, quelqu'un s'approcha de lui en courant et lui dit: «Vous avez le prix de Rome ! » Mais le jeune Debussy regut cette nouvelle sans aucune joie. « Je ne suis plus libre, » dit-il.



Debussy

Rien ne l'ennuyait plus que d'aller dans le monde. Il n'aimait ni les receptions ni les soirees; et afin d'avoir une excuse pour ne jamais paraitre e ces parties de plaisir, il resolut de vendre son habit et declara des lors que ses res-

sources financieres ne lui permettaient pas d'en acheter un autre.

Il avait un tel amour de la perfection qu'il ne cessait de perfectionner ses œuvres. Un soir on l'entendit crier et quelques-uns de ses amis assis devant un café: « Pelleas est fini! » Chacun croyait que Debussy de Pelleas et Melisande allait paraître la même année. Mais pas du tout; il ne fut achevé que dix ans plus tard.

### IDIOMS

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <b>quelque chose de nouveau</b>   | something new                         |
| <b>tous les jours</b>             | every day                             |
| <b>un jour que</b>                | one day while                         |
| <b>se plaire à (+ infinitive)</b> | to like, be fond of, take pleasure in |
| <b>s'approcher de</b>             | to approach, draw near                |

NOTE: **rien de nouveau**, nothing new; **à Dieu ne plaise!** God forbid!  
**s'il vous plaît**, if you please; **comme il vous plaira**, as you like it.  
**Plait-il?** I beg your pardon? What did you say?

### COMPREHENSION

Repondre en français par des phrases completes:

1. Qu'est-ce que c'est qu'un compositeur?
2. Qui appelle-t-on le « poète des sons »?
3. Qu'est-ce que Debussy a inventé?
4. De quoi a-t-il essayé de libérer la musique?
5. Où vivait-il un jour?
6. Que se plaisait-il à regarder?
7. Qu'est-ce qu'on lui annonce?
8. Comment reçoit-il cette nouvelle?
9. Que dit-il?
10. Qu'est-ce qu'il n'aimait pas?
11. Qu'est-ce qu'il ne cessait de faire?
12. Qu'est-ce qu'il a annoncé un soir à ses amis?
13. Qu'est-ce que chacun croyait?
14. Quand a-t-il achevé son opéra?
15. Nommez un compositeur américain.

### GRAMMAR REVIEW

Indefinite Adjectives and Pronouns. Negation

77. The following are the most common indefinite adjectives and pronouns.

(a) ADJECTIVES: chaque, *each, every*; maint(e), *many*; quelque(s), *some*, (pi.) *a few*; quelconque(s) (placed after noun), *whatever, any . . . at all*.

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| chaque morceau        | each piece (selection) |
| quelques melodies     | a few melodies         |
| une langue quelconque | any language whatever  |

(b) PRONOUNS: on, *one, people, they, we*; personne, *nobody*; rien, *nothing*; chacun(e), *each one*; quelqu'un(e), *some one, somebody, any one*; quelques-uns(unes), *some, a few*; quelque chose, *something*; quiconque or qui que, *whoever*; quoi que, *whatever*.

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| On dit cela.               | They (people) say that. |
| Chacun pour soi.           | Each one for himself.   |
| Rien n'est arrive.         | Nothing has happened.   |
| J'ai vu quelqu'un.         | I saw some one.         |
| Quelque chose d'universel. | Something universal.    |
| Qui que vous soyez.        | Whoever you are.        |
| Quoi que vous fassiez.     | Whatever you do.        |

(c) ADJECTIVES OR PRONOUNS: aucun(e), *no, nobody, none*; autre, *other*; meme, *same, very, self*; nul, *no, nobody*; plusieurs, *several*; tel, *telle, such*; tout(e), tous, toutes, *all, every, whole*.

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| Aucun eleve n'est venu. | No pupil came.  |
| Aucun n'est venu.       | None came.      |
| Un tel problme.         | Such a problem. |
| Monsieur un tel.        | Mr. so-and-so.  |

78. (a) The following negative expressions are used with a verb: ne (verb) pas, *not*; ne (verb) point, *not at all*; ne (verb) plus, *no more, no longer*; ne (verb) jamais, *never*; ne (verb) gufcre, *hardly, scarcely*; ne (verb) que, *only*; ne (verb) rien, *nothing, not anything*; ne (verb) personne, *no one, nobody, not anybody*; ne (verb) ni... ni, *neither . . . nor*; ne (verb) aucun(e) or nul(le), *no, no one, none, not any*; ne (verb) plus rien, *nothing more*; ne (verb) pas non plus, *not either*; ne (verb) nulle part, *nowhere*.

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Je n'apprécie pas la musique. | I do not appreciate music.        |
| Je ne suis plus libre.        | I am no longer free.              |
| Je ne vois personne.          | I see nobody.                     |
| Je n'ai ni argent ni amis.    | I have neither money nor friends. |

(e) In a compound tense, negation may be said to involve the auxiliary only.

|                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Je n'ai rien vu d'abord.           | I saw nothing at first.        |
| Je ne l'ai pas vu.                 | I did not see him.             |
| N'avez-vous jamais été en France ? | Have you never been to France? |

NOTE: Exceptions to this rule are *ne . . . personne*, *ne . . . que*, *ne . . . ni . . . ni*, *ne . . . aucun*, *ne . . . nul*, the second part of the negation being placed after the past participle.

|                                         |                                 |
|-----------------------------------------|---------------------------------|
| Je n'ai vu personne.                    | I saw nobody.                   |
| Je n'ai vu que lui.                     | I saw only him.                 |
| Je n'ai vu ni poires ni pommes.         | I saw neither pears nor apples. |
| Je n'ai vu aucun instrument de musique. | I saw no musical instrument.    |

(c) With an infinitive, both parts of the negation usually precede the verb.

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Elle parle de ne pas chanter. | She speaks of not singing.    |
| Elle continue à ne rien dire. | She continues to say nothing. |

NOTE: *Que* and *personne* follow the infinitive.

|                                       |                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------|
| Bile continue à ne voir que ses amis. | She continues to see only her friends. |
| Elle continue à ne voir personne.     | She continues to see nobody.           |

79. When the verb is not expressed, *ne* is omitted in the negation.

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Que voulez-vous? Rien.       | What do you want? Nothing.       |
| Qui regardez-vous? Personne. | Whom are you looking at? Nobody. |
| Vous punit-il? Jamais.       | Does he punish you? Never.       |

NOTE:

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Voulez-vous aller? Non. | Do you want to go? No. |
| Pas beaucoup.           | Not much.              |
| Pas encore.             | Not yet.               |

80. When rien, personne, aucun, etc., are used as the subject of a verb, ne is placed before the verb.

Rien n'est arrive.

Nothing happened.

Personne n'est arrive.

Nobody has arrived.

Aucun de mes amis n'est arrive.

None of my friends has arrived.

81. Ne alone may be used (without pas or point) with the verbs oser, cesser, savoir, pouvoir.

Je n'ose parler.

I dare not speak.

Il ne cesse de travailler.

He does not cease working.

n ne salt que faire.

He does not know what to do.

## EXERCISES

### A. Remplacer les tirets par des mots convenables:

1. Debussy introduisit — de nouveau dans la musique. 2. Il — aimait — ce qui e'tait conventionnel dans la vie de — les jours. 3. — s'approcha de lui. 4. Debussy regut cette nouvelle sans — joie, parce qu'il — serait — libre. 5. — ne Tennuyait plus que d'aller dans le monde. e. II — aimait — les receptions — les soirees. 7. II — voulait — paraître a ces parties de plaisir. 8. II avait un — amour de la perfection, qu'il — cessait de perfectionner ses compositions. 9. Un soir — Tentend crier a — de ses amis: « Pel-leas est fini! » 10. — croyait que Popera allait paraître la — annee. 11. II — fut acheve — dix ans plus tard. 12. — appelle Debussy le « poete des sons. »

### B. Remplacer le tiret par un pronom ou un adjectif indefini:

1. Il faut une place pour — chose. 2. Ces livres coutent un franc —. 3. J'ai — amis dans cette ville. 4. Achetez un livre —. 5. Qu'en dira-t—? e. —homme n'est toujours heureux. 7. — ne me fera oublier cela. 8. — m'a dit cela. 9. — de vos amis sont arrives. 10. — fera cela, sera puni. 11. Donnez-moi — de bon e manger. 12. Je ne vois — d'interessant. 13. Trouvez — de joli. 14. — de ces livres n'est interessant. 15. Je n'aime — de ces maisons. 1e. — ville n'est aussi interessante que Paris. 17. Il m'a raconte la — histoire. 18. Je le ferai ce soir —. 19. Je **l'ai** fait moi—. 20. — est son amour de la perfection. 21. Avez-

vous jamais vu un — homme? 22. — les dames sont arrivées.  
23. Je mange — les jours. 24. Voyez-vous — ces livres? Je les  
vois —. 25. — est bien qui finit bien.

C. Mettre les phrases suivantes au passé composé (passé  
indéfini):

1. Je ne vois pas le livre. 2. Ne le voyez-vous pas? 3. Il ne  
travaille plus. 4. Je ne le fais jamais. 5. Je ne le vois guère.  
6. Je ne vois qu'elle. 7. Je ne reçois rien. 8. Je ne vois personne.  
9. Personne ne vient. 10. Il n'a ni livres ni argent. 11. Je ne  
vois aucun livre. 12. Je n'ai que deux francs. 13. Je ne dis cela  
à personne. 14. Je ne le vois pas non plus. 15. Il ne reçoit plus  
rien.

D. Faire des phrases avec:

1. quelque chose de nouveau. 2. quelque chose de beau.  
3. rien d'intéressant. 4. un jour que. 5. se plaît à. 6. s'ap-  
procher de. 7. on. 8. quelqu'un. 9. quelques-uns. 10. quel-  
conque. 11. même. 12. tel. 13. tout. 14. tous (*pronoun*).  
15. toutes.

E. Écrire les temps primitifs et un résumé de la troisième  
personne du singulier des verbes **recevoir**, **ressoudre**, **plaire**.

F. Traduire en français:

1. He receives nothing. 2. They receive nothing more. 3. He  
received something new. 4. They will never receive it. 5. Some-  
one must receive it. 6. I determine (de) to approach him. 7. Each  
one determines (de) to do nothing. 8. We have determined never  
to approach the house. 9. Whoever will solve the problem, will  
receive a prize. 10. He must solve it himself. 11. If you please!  
12. I take pleasure in looking at the boats. 13. He used to take  
pleasure in doing nothing. 14. That would please nobody.  
15. Nothing will please him.

G. Traduire en français:

1. Each great composer gives us something new, something  
beautiful. 2. Some invent new melodies, others new harmonies.  
3. There is nothing more beautiful than music. 4. Everybody loves

it. 5. No nation loves it more than the French. e. People call it the universal language. 7. Have you ever heard the music of Debussy? 8. One must hear it many times in order to appreciate it. 9. There are some who do not like his music. 10. But people did not like Wagner's music either at first. 11. Almost nobody liked it. 12. Listen to a few selections of Debussy. 13. Then you will understand why somebody called him "le poete des sons." 14. Do you play any instrument at all? 15. Everybody ought to learn to play a musical instrument.

### *H. Dieter:*

If Exercise *G* cannot conveniently be covered, it is suggested that the teacher translate the passage or part of it and use this translation for dictation.



Bur:

|       |          |               |
|-------|----------|---------------|
| de    | l'ami    | des amis      |
| de la | maison   | des xnaisons  |
| de l' | histoire | des histoires |

|        |       |            |
|--------|-------|------------|
| (b) au | livre | auz livres |
|--------|-------|------------|

BUT:

|      |            |               |
|------|------------|---------------|
| a    | Pami       | auz amis      |
| a la | maison     | auz maisons   |
| a    | l'histoire | auz histoires |

#### IV. USE OF THE DEFINITE ARTICLE

1. Before nouns used in a general sense:

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| J'aime le pain. | I like bread. |
|-----------------|---------------|

2. Before names of continents, countries, provinces, rivers, and mountains:

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| l'Angleterre     | England                      |
| PAmerique        | America                      |
| la France et les | fitats-Unis                  |
| PAlsace          | France and the United States |
| la Seine         | Alsace                       |
| les Alpes        | the Seine                    |
|                  | the Alps                     |

3. After verbs of "coming or returning from" used before names of countries of masculine gender or before names of countries accompanied by an adjective:

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| n vient du Canada.                | He comes from Canada.              |
| Il arrive des etats-Unis.         | He arrives from the United States. |
| Nous venons de l'Amerique du Sud. | We come from South America,        |

Bur:

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Je viens de Russie. | I come from Russia. |
|---------------------|---------------------|

4. Instead of a possessive adjective when referring to parts of the body:

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Pai mal a la tete. | I have a headache. |
| Levez la main.     | Raise your hand.   |

5. To express " a " or " an " in prices before nouns of quantity, measure, weight, and number:

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| Deux francs la livre.     | Two francs a pound.    |
| Douze francs la douzaine. | Twelve francs a dozen. |

e. Before titles, professions, or before a proper noun preceded by an adjective, except in direct address:

|                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| le docteur Durand   | Doctor Durand   |
| le professeur Jouve | Professor Jouve |
| le petit Louis      | little Louis    |

BUT:

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Bon jour, capitaine. | Good day, captain. |
|----------------------|--------------------|

7. Before days of the week to express the idea of regular repetition:

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Il reste chez lui le samedi. | He stays home on Saturdays. |
|------------------------------|-----------------------------|

8. Before names of languages, except after the verb parler and after the preposition en:

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| J'étudie l'anglais.   | I am studying English.  |
| Parlez-vous français? | Do you speak French?    |
| Traduisez en anglais. | Translate into English. |

## V. OMISSION OF THE DEFINITE ARTICLE

1. In titles of sovereigns:

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Charles premier | Charles the First |
|-----------------|-------------------|

2. Before feminine names of countries when en or de is used:

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Je vais en France.  | I go to France.     |
| Je viens de France. | I come from France. |

3. In adjective phrases preceded by de:

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| un chapeau de paille | a straw hat         |
| les vins d'Espagne   | Spanish wines       |
| le roi d'Angleterre  | the king of England |

4. In many set expressions and verbal idioms:

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| en automobile   | in an automobile |
| en voiture      | in a carriage    |
| maison à vendre | house for sale   |

## 5. Before words in apposition:

Louis XIV, roi de France

Louis XIV, the king of France

## VI. OMISSION OF THE INDEFINITE ARTICLE

## 1. Before professions, trades, nationalities, used adjectively:

Je suis Americain.

I am an American.

Il est avocat.

He is a lawyer.

## 2. Before cent and mille:

J'ai cent (mille) francs.

I have a hundred (a thousand)  
francs.

## 3. Before words in apposition:

« Notre-Dame de Paris, » roman  
de Victor Hugo" Notre Dame de Paris," a  
novel by Victor Hugo

## VII. USE OF THE PARTITIVE ARTICLE

(See Lesson III)

De alone is used (instead of de -f the definite article):

## 1. After adverbs of quantity, except bien:

beaucoup de crayons

many pencils

trop de sucre

too much sugar

moins de cafe

less coffee

BUT:

bien des livres

many books

## 2. After nouns of quantity, except la plupart, most;

une tasse de lait

a cup of milk

une livre de sucre

a pound of sugar

BUT:

la plupart des femmes

most women

## VIII. OMISSION OF THE PARTITIVE ARTICLE

1. After sans, *without*; avec, *with*; entre, *between*; ni, *neither*,  
*nor*:

|                             |                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| H est sans argent.          | He is without money.                  |
| Elle parle avec difficulté. | She speaks with difficulty.           |
| Entre amis pas de gêne.     | No ceremony among friends.            |
| Il n'a ni parents ni amis.  | He has neither relatives nor friends. |

2. When a noun is repeated with a preposition:

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| coup sur coup | without interruption |
|---------------|----------------------|

3. After verbs requiring *de* before their complements:

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| J'ai besoin de livres. | I need books.    |
| Elle manque d'argent.  | She lacks money. |

4. In enumerations:

|                                                             |                                                      |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Il les a achetés tous: livres,<br>plumes, crayons, papiers. | He bought them all: books,<br>pens, pencils, papers. |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|

## THE NOUN

### I. GENDER

1. All French nouns are either masculine or feminine:

|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| le garçon, le livre | the boy, the book  |
| la femme, la plume  | the woman, the pen |

2. Nouns denoting males are masculine, those denoting females are feminine:

|           |            |
|-----------|------------|
| le prince | the prince |
| la reine  | the queen  |

3. Nouns having the following endings are usually feminine:

|      |      |      |     |        |
|------|------|------|-----|--------|
| -ale | -eur | -ee  | -de | -te    |
| -ole | -ire | -ue  | -fe | -te    |
| -ule | -lie | -ion | -ne | -ve    |
| -ure | -ie  | -be  | -pe | -he    |
| -ere | -ie  | -ce  | -se | -aison |

|           |         |
|-----------|---------|
| nature    | liberty |
| favour    | moitié  |
| nation    | marche  |
| assurance | maison  |

4. The following nouns are masculine: (a) the names of the days of the week; (e) the months and the seasons; (c) the cardinal points of the compass.

5. Some nouns change their meaning according to the gender.

| NOUN     | MASCULINE  | FEMININE    |
|----------|------------|-------------|
| critique | critic     | criticism   |
| livre    | book       | pound       |
| manche   | handle     | sleeve      |
| mousse   | cabin boy  | moss        |
| office   | service    | pantry      |
| page     | page (boy) | page (book) |
| pendule  | pendulum   | clock       |
| poele    | stove      | frying pan  |
| poste    | position   | post office |
| sonune   | nap        | sum         |
| souris   | smile      | mouse       |
| voile    | veil       | sail        |
| tour     | trick      | tower       |
| mode     | mood       | fashion     |
| guide    | guide      | rein        |

## II. FORMATION OF THE PLURAL

1. The plural of a noun is generally formed by adding -s to the singular:

|          |         |            |          |
|----------|---------|------------|----------|
| la plume | the pen | les plumes | the pens |
| l'homme  | the man | les hommes | the men  |

2. Nouns ending in -s, -x, and -z remain unchanged in the plural:

|         |           |          |            |
|---------|-----------|----------|------------|
| le fils | the son   | les fils | the sons   |
| la voix | the voice | les voix | the voices |
| le gaz  | the gas   | les gaz  | the gases  |

3. Nouns ending in -eu, -au add -x instead of -s to form the plural; nouns ending in -al change -al to -aux:

|           |            |             |             |
|-----------|------------|-------------|-------------|
| Peau      | the water  | les eaux    | the waters  |
| le neveu  | the nephew | les neveux  | the nephews |
| le cheval | the horse  | les chevaux | the horses  |

## EXCEPTIONS:

bal bals

carnaval carnivals

4. The following nouns ending in -ail change -ail into -am:

|              |                  |               |
|--------------|------------------|---------------|
| le bail      | the lease        | les baux      |
| le corail    | the coral        | les coraux    |
| l'email      | the enamel       | les emaux     |
| le soupirail | the air-hole     | les soupiraux |
| le travail   | the work         | les travaux   |
| le vitrail   | the glass window | les vitraux   |

5. The following nouns ending in -ou take -x:

|            |             |              |
|------------|-------------|--------------|
| le bijou   | the jewel   | les bijoux   |
| le caillou | the pebble  | les cailloux |
| le chou    | the cabbage | les choux    |
| le genou   | the knee    | les genoux   |
| le hibou   | the owl     | les hiboux   |
| le joujou  | the toy     | les joujoux  |
| le pou     | the louse   | les poux     |

## III. PLURAL OF COMPOUND NOUNS

1. If the noun is composed of two nouns or an adjective and a noun, both parts are usually made plural:

|                |                    |                     |
|----------------|--------------------|---------------------|
| le chou-fleur  | the cauliflower    | les choux-fleurs    |
| Poiseau-mouche | the humming bird   | les oiseaux-mouches |
| le petit-fils  | the grandson       | les petits-fils     |
| le beau-frere  | the brother-in-law | les beaux-freres    |
| le grand-pere  | the grandfather    | les grands-peres    |

2. If the noun is composed of two nouns connected by a preposition, the first noun only is made plural:

|                  |                 |                    |
|------------------|-----------------|--------------------|
| le chef-d'oeuvre | the masterpiece | les chefs-d'oeuvre |
| l'arc-en-ciel    | the rainbow     | les arcs-en-ciel   |

3. If the noun is composed of a noun and a verb, adverb, or preposition, the noun only takes the sign of the plural:

|                 |               |                   |
|-----------------|---------------|-------------------|
| le tire-bouchon | the corkscrew | les tire-bouchons |
|-----------------|---------------|-------------------|

4. If the noun is composed of two verbs or invariable words, it remains unchanged in the plural:

|                  |              |                   |
|------------------|--------------|-------------------|
| le passe-partout | the pass-key | les passe-partout |
|------------------|--------------|-------------------|

THE ADJECTIVE<sup>1</sup>

## I; AGREEMENT OF ADJECTIVES

(See Lesson II)

1. An adjective modifying two or more nouns of the same gender must be plural and must agree in gender. If the nouns are of different genders, the adjective must be masculine plural:

Le livre et le crayon sont bons.      The book and pencil are good.  
Les livres et les plumes sont bons.      The books and the pens are good.

2. Note the occasion for the use of two or more adjectives in the singular with a plural noun:

les troisieme et quatridme volumes      the third and fourth volumes

3. Adjectives used as adverbs are invariable:

Ces fleurs sentent bon.      These flowers smell sweet.

4. Nouns used as adjectives of color are invariable:

un chapeau lilas      a purple hat

5. Demi and nu are invariable before the noun, but agree when they follow the noun:

une demi-heure      a half-hour  
une heure et demie      an hour and a half

## II. POSITION OF ADJECTIVES

1. An adjective of quality (size, color, nationality, religion) usually follows the noun it modifies:

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| un chapeau noir       | a black hat         |
| un livre interessant  | an interesting book |
| un soldat français    | a French soldier    |
| une église catholique | a Catholic church   |

2. The following adjectives usually precede the noun:

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| beau fine, beautiful | court short              |
| bon good             | grand large, tall, great |

<sup>1</sup> For formation of the feminine and for comparison of adjectives, see Lesson II.

|       |        |          |               |
|-------|--------|----------|---------------|
| gros  | big    | mauvais  | bad           |
| jeune | young  | meilleur | better        |
| joli  | pretty | petit    | small, little |
| long  | long   | nouveau  | new           |
|       |        | vieux    | old           |

3. The following adjectives vary in meaning according to their position before or after the noun:

| BEFORE NOUN |                  | AFTER NOUN         |
|-------------|------------------|--------------------|
| ancien      | former           | ancient            |
| brave       | worthy           | brave              |
| cher        | dear (beloved)   | dear (expensive)   |
| dernier     | last             | past               |
| grand       | great            | tall               |
| honnête     | honest           | polite             |
| malhonnête  | dishonest        | impolite           |
| mediant     | worthless        | evil               |
| nouveau     | new (additional) | new (newly made)   |
| pauvre      | poor (wretched)  | poor (needy)       |
| premier     | first            | raw (of materials) |
| propre      | own              | clean              |
| seul        | only             | alone              |

### III. POSSESSIVE ADJECTIVES

(See Lesson VI)

The possessive adjective is replaced by the definite article when referring to parts of the body:

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| H s'est cassé le bras. | He broke his arm. |
| Levez la main.         | Raise your hand.  |

### IV. DEMONSTRATIVE ADJECTIVES

(See Lesson VII)

### NUMERALS

#### A. Cardinal Numbers

|   |         |   |        |
|---|---------|---|--------|
| 0 | zero    | 3 | trois  |
| 1 | un, une | 4 | quatre |
| 2 | deux    | 5 | cinq   |

|    |              |               |                   |
|----|--------------|---------------|-------------------|
| 6  | six          | 41            | quarante et un    |
| 7  | sept         | 50            | cinquante         |
| 8  | huit         | 51            | cinquante et un   |
| 9  | neuf         | e0            | soizante          |
| 10 | diz          | e1            | soizante et tin   |
| 11 | onze         | 70            | soizante-diz      |
| 12 | douze        | 71            | soizante et onze  |
| 13 | treize       | 72            | soizante-douze    |
| 14 | quatorze     | 80            | quatre-vingts     |
| 15 | quinze       | 81            | quatre-vingt-un   |
| 1e | seize        | 90            | quatre-vingt-diz  |
| 17 | diz-sept     | 91            | quatre-vingt-onze |
| 18 | diz-huit     | 100           | cent              |
| 19 | diz-neuf     | 101           | cent un           |
| 20 | vingt        | 200           | deuz cents        |
| 21 | vingt et un  | 1000          | mille             |
| 22 | vingt-deuz   | 4000          | quatre mille      |
| 30 | trente       | 1,000,000     | un million        |
| 31 | trente et un | 2,000,000     | deuz millions     |
| 40 | quarante     | 1,000,000,000 | unilliard         |

1. The hyphen is used in compound numerals under 100, except where et occurs.

2. Et is used in 21, 31, 41, 51, e1, may be used in 71, but never in 81, 91, and 101.

3. No elision occurs before huit and onze, or their corresponding ordinals; nor are they linked with a preceding s:

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| le huit decembre    | the eighth of December |
| la huitieme semaine | the eighth week        |
| le onze mars        | the eleventh of March  |
| le onzifcme mois    | the eleventh month     |

4. The number un is variable:

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| un livre            | one book         |
| une table           | one table        |
| trente et une pages | thirty-one pages |

5. Quatre-vingt and multiples of cent require a plural -s except when followed by a numeral, when used in dates or as ordinals:

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| quatre-vingts eldves | eighty pupils          |
| cinq cents           | eleves                 |
| diz-neuf cent        | quatre-vingt-dix       |
|                      | one hundred and ninety |

e. (a) Mille is invariable:

mille a thousand      quatre mille four thousand

(e) In dates mille is usually spelled mil:

en mil huit cent vingt      in 1820

7. (a) The t of cent is silent before a numeral: 101 is pronounced cen un.

(b) The t of vingt is sounded in 21-29, but is silent in 80-99.

### B. Ordinal Numbers

|      |                       |             |                      |
|------|-----------------------|-------------|----------------------|
| 1st  | premier, premiere     | 18th        | dix-huitieme         |
| 2d   | deuxieme or second(e) | 19th        | dix-neuvieme         |
| 3d   | troisieme             | 20th        | vingtieme            |
| 4th  | quatrieme             | 21st        | vingt et unieme      |
| 5th  | cinquieme             | 22d         | vingt-deuxieme       |
| 6th  | sixieme               | 30th        | trentieme            |
| 7th  | septieme              | 40th        | quarantieme          |
| 8th  | huitieme              | 50th        | cinquantieme         |
| 9th  | neuvieme              | 60th        | soixantieme          |
| 10th | dixieme               | 70th        | soixante-dixieme     |
| 11th | onzieme               | 80th        | quatre-vingtieme     |
| 12th | douzieme              | 90th        | quatre-vingt-dixieme |
| 13th | treizieme             | 100th       | centieme             |
| 14th | quatorzieme           | 101th       | cent unieme          |
| 15th | quinzieme             | 200th       | deux centieme        |
| 16th | seizieme              | 1000th      | millieme             |
| 17th | dix-septieme          | 1,000,000th | millionieme          |

### C. Fractions

|                                          |                                    |
|------------------------------------------|------------------------------------|
| $\frac{1}{2}$ = une demie (moitié)       | $\frac{1}{6}$ = un sixieme         |
| $\frac{2}{2}$ = deux demies              | $\frac{1}{7}$ = un septieme        |
| $\frac{1}{3}$ = un tiers (pronounce r)   | $\frac{1}{11}$ = onzieme           |
| $\frac{2}{3}$ = deux tiers (pronounce r) | $\frac{5}{16}$ = cinq seizieme     |
| $\frac{1}{4}$ = un quart                 | $\frac{6}{100}$ = six centieme     |
| $\frac{3}{4}$ = trois quarts             | $\frac{3}{1000}$ = trois milliemes |
| $\frac{1}{2}$ = un demi                  |                                    |

## D. Time of the Day

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Quelle heure est-il?              | What time is it?             |
| Il est une heure.                 | It is one o'clock.           |
| Il est deux heures dix.           | It is ten minutes past two.  |
| Il est trois heures et quart.     | It is a quarter past three.  |
| Il est deux heures et demie.      | It is half past two.         |
| Il est six heures moins vingt     | It is twenty minutes of six. |
| Il est six heures moins un quart. | It is a quarter of six.      |
| Il est onze heures précises.      | It is eleven o'clock sharp.  |
| A quelle heure?                   | At what time?                |
| Vers (les) deux heures.           | At about two o'clock:        |
| Il est midi.                      | It is noon.                  |
| Il est minuit.                    | It is midnight.              |
| Votre montre avance.              | Your watch is fast;          |
| Ma montre retarde.                | My watch is slow.            |
| Sa montre va juste.               | His watch is right.          |

## E. Dates and Age

1. Cardinal numbers are used in dates and in titles of sovereigns, except for premier, *first*:

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Quel jour du mois sommes-nous ? | What day of the month is it ?     |
| C'est aujourd'hui le 11 juin.   | Today is the 11th of June.        |
| Il est né le 19 novembre.       | He was born on November the 19th. |
| Louis quatorze.                 | Louis the Fourteenth.             |

2. Note the following expressions of "age":

|                                         |                       |
|-----------------------------------------|-----------------------|
| Quel âge avez-vous?                     | How old are you?      |
| J'ai dix ans. (Je suis âgé de dix ans.) | I am ten years old.   |
| Un nomme de trente ans.                 | A man of thirty.      |
| Plus âgé de cinq ans.                   | Older by five years.  |
| Plus jeune de deux ans.                 | Younger by two years. |

## THE ADVERB

## I. FORMATION

(See Lesson II)

Other exceptions:

|         |              |            |
|---------|--------------|------------|
| précis  | précisement  | precisely  |
| profond | profondement | profoundly |

elggant  
gentil  
bref

elegamment  
gentiment  
brievement

elegantly  
gently  
briefly

## II. ADVERBS OF QUANTITY

After adverbs of quantity, *de* is used:

|                    |                |                  |                |
|--------------------|----------------|------------------|----------------|
| beaucoup de livres | many books     | autant de livres | as many books  |
| trop de livres     | too many books | combien d'argent | how much money |
| assez de pain      | enough bread   | plus d'encre     | more ink       |
| tant d'argent      | so much money  | peu de livres    | few books      |

## III. POSITION OF ADVERB'S

1. Adverbs are usually placed immediately after the very

Il travaille lentement.

He works slowly.

Il a travaillé lentement.

He worked slowly.

2. A few short adverbs such as *bien*, *mal*, *trop*, *peu*, *beaucoup*, *encore*, are placed between the auxiliary and the past participle:

Elle a bien chanté.

She sang well.

## IV. DISTINCTIONS IN THE USE OF ADVERBS

1. *Oui* is the usual word for *yes*; *si*, meaning *yes*, is used to contradict a negative question:

Est-ce qu'il chante? *Oui*.

Ne chante-t-il pas? *Si*, il chante.

2. *Plus* is the usual word for *more* and is used in comparisons; *davantage* is not used in comparisons, but in an absolute sense and usually stands at the end of a phrase or sentence:

J'en sais plus que vous.

I know more about it than you.

Je n'en sais pas davantage.

I know no more about it.

Ne restez pas davantage.

Don't stay any longer.

## V. ADJECTIVES USED AS ADVERBS

sentir bon

to smell sweet (good)

sentir mauvais

to smell bad

|               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| couter cher   | to cost dear                  |
| vendre cher   | to sell dear                  |
| voir clair    | to see clearly                |
| aller droit   | to go straight                |
| chanter faux  | to sing out of tune           |
| chanter juste | to sing in tune               |
| frapper juste | to strike right, hit straight |

## THE PRONOUN

### I. POSSESSIVE PRONOUNS

(See Lesson VI)

1. Possession is regularly expressed in French by placing the preposition *de* before the possessor:

le livre de Jean                  John's book

2. The verb *être* followed by the preposition *e* indicates possession:

Ce livre est à moi.                  This book is mine.

### II. DEMONSTRATIVE PRONOUNS

(See Lesson VII)

*Ce* followed by *qui*, *que*, *dont*, *e* *quoi*, means "that which" "what":

|                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Dites-moi ce qui vous amuse.        | Tell me what amuses you. |
| Dites-moi ce qu'il dit.             | Tell me what he says.    |
| Dites-moi ce dont vous avez besoin. | Tell me what you need.   |

### III. PERSONAL PRONOUNS

(See Lessons VIII and IX)

1. A personal pronoun agrees in gender, number, and person with its antecedent:

Je vois la plume. Je la donne e I see the pen. I give it to my  
mon ami. friend.

2. Le, la, les are used as predicate when referring to a noun; le is used thus when referring to an adjective, although omitted in English:

fites-vous sa mere? Je la suis. Are you his mother? I am.  
fites-vous heureux? Je le suis. Are you happy? I am.  
Sont-elles contentes? Elles le sont. Are they glad? They are.

#### IV. INTERROGATIVE PRONOUNS AND ADJECTIVES

(See Lesson X)

1. A qui +etre = *Whose?*

A qui est ce livre?

Whose book is this?

2. Qu'est-ce que c'est que (*What is*) is a form frequently used in questions:

Qu'est-ce que c'est que cela?

What is that?

Qu'est-ce que c'est qu'une dynamo? What is a dynamo?

3. Distinguish between lequel, the pronoun, and quel, the adjective. The latter is always followed directly by a noun:

Laquelle de ces plumes desirez-vous? Which of these pens do you wish?

Quelle plume desirez-vous?

Which pen do you wish?

#### V. RELATIVE PRONOUNS

(See Lesson XI)

#### VI. INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES

(See Lesson XV)

1. Chose is usually feminine, but quelque chose is masculine.
2. After si and que, l' is often inserted before on for euphony.
3. (a) Note the following uses of tout:

tout le monde

everybody

tous les jours

every day

toute la semaine

the whole week

(e) As a pronoun, the s of tous is sounded; as an adjective, it is silent.

## VOCABULARY

## ABBREVIATIONS

|               |             |
|---------------|-------------|
| <i>adj.</i>   | adjective   |
| <i>adv.</i>   | adverb      |
| <i>cond.</i>  | conditional |
| <i>conj.</i>  | conjunction |
| <i>def.</i>   | definite    |
| <i>f.</i>     | feminine    |
| <i>fut.</i>   | future      |
| <i>impf.</i>  | imperfect   |
| <i>impv.</i>  | imperative  |
| <i>ind.</i>   | indicative  |
| <i>indef.</i> | indefinite  |
| <i>m.</i>     | masculine   |
| <i>n.</i>     | noun        |

|                |                 |
|----------------|-----------------|
| <i>part.</i>   | participle      |
| <i>p. def.</i> | past definite   |
| <i>pera.</i>   | personal        |
| <i>pl.</i>     | plural          |
| <i>p. p.</i>   | past participle |
| <i>prep.</i>   | preposition     |
| <i>pres.</i>   | present         |
| <i>pron.</i>   | pronoun         |
| <i>rel.</i>    | relative        |
| <i>s.</i>      | singular        |
| <i>subj.</i>   | subjunctive     |
| <i>v.</i>      | verb            |

# VOCABULARY

## FRENCH-ENGLISH

From this Vocabulary are omitted words which have the same form and meaning in French and English, articles, the ordinary pronouns, and adverbs formed regularly from adjectives.

### A

- a to, at, in, with; a moi mine  
 abord *m.* access; d'—, (at) first  
 abri *m.* shelter; a l— de free from,  
 safe from  
 absolu, -e absolute  
 accepter to accept  
 acclamer to acclaim, applaud, wel-  
 come  
 accompagner see accompagner  
 accompagner to accompany, escort  
 accoster to accost, meet  
 accoude leaning on one's elbows  
 accueil *m.* reception, greeting  
 accuser to accuse  
 acheter to buy; s'—, buy for one-  
 self  
 achever to finish  
 acti-f, -ve active  
 adjectif *m.* adjective  
 admettre to admit  
 admirer to admire, wonder at  
 admis see admettre  
 amrmativement affirmatively  
 afin de in order; afin que in order  
 that, so that  
 age *m.* age; — d'airain bronze age  
 agreable agreeable  
 aide *f.* aid; a P— de with the help  
 of, by means of; venir en — e to  
 come (go) to the aid of  
 aider to aid, help  
 aie 8ee avoir  
 aile *f.* wing  
 aille see aller  
 aimer to love, be fond of, like;  
 — mieux prefer  
 ainsi thus, so, that way  
 air *m.* air, look, appearance, coun-  
 tenance  
 airain *m.* bronze  
 aise glad; etre bien —, to be  
 glad  
 ait 8ee avoir  
 allecher to attract  
 Allemagne *f.* Germany  
 aller to go, be going, proceed;  
 il y allait de la vie it was a  
 question of life or death; il y va  
 de ..... is at stake; s'en—,  
 go away, go out, evaporate, be  
 off  
 alors then  
 amener to bring  
 americain, -e American  
 Amerique *f.* America; — du Nord  
 North America; — du Sud  
 South America  
 ami, -em. *e f.* friend  
 amour *m.* love, passion  
 amusant, -e amusing  
 amuser to amuse, entertain; s'—,  
 amuse oneself, enjoy oneself,  
 have a good time  
 an *m.* year; par —, yearly, a year;  
 tons les —s every year; a dix-  
 sept —s at seventeen year of

- age; avoir ... —s to be ...  
 years of age  
 angelus *ra.* Angelus (a *Catholic*  
*prayer*)  
 anglais *m.* English, Englishman  
 animaux *pi.* of animal  
 annee *f.* year  
 annoncer to announce, tell, pro-  
 claim  
 anxieu-x, -se anxious  
 appeler to call, name  
 applaudissement *m.* applause,  
 cheering; —s cheers  
 apporter to bring, offer  
 apprecier to appreciate  
 apprendre to learn, teach, train;  
 — par cœur learn by heart  
 apprenez, apprenne, appris, appris  
*see* apprendre  
 approcher to approach; s;— de  
 approach, draw near  
 approuver to approve  
 apres after; d'—, according to  
 arbre *m.* tree  
 argent *m.* silver, money  
 annee *f.* army  
 armure *f.* armor, suit of armor  
 arrêter (s') to stop  
 arriver to arrive, happen, occur,  
 befall  
 artiste *m. or f.* artist  
 asseoir to seat; s'—, sit down  
 assez enough, sufficiently  
 assiette *f.* plate  
 assis, -e seated  
 assure, -e confident  
 assurer to assure, promise, secure,  
 guarantee; s'—, make sure,  
 satisfy oneself  
 atelier *m.* workshop, studio  
 attaque *f.* attack  
 attendant: en — que until  
 attendre to wait for; s'—, expect  
 attentif-f, -ve attentive  
 attirer to attract; s;—, attract  
 each other  
 auberge *f.* inn, tavern  
 aubergiste *m.* innkeeper  
 aucun, -e any, none, no one,  
 no  
 au-dessus de above, beyond  
 audience *f.* hearing  
 aujourd'hui to-day  
 auquel *see* lequel  
 aurez *see* avoir  
 aussi too, also, moreover, as  
 aussitôt immediately; — que as  
 soon as, whenever  
 auteur *m.* author, writer  
 autre other, another; Pun l'—,  
 one another, each other  
 autrement otherwise, or else  
 avancer to advance, promote  
 avant (que) before  
 avec with, together with  
 aventure *f.* adventure  
 avertir to warn, inform  
 avoir to have, get, win; qu'avez  
 vous? what ails you? what is  
 the matter with you?  
 avril *m.* April

## B

- bailler to yawn  
 balustrade *f.* balustrade, hand-  
 rail  
 banquet *m.* banquet, feast  
 barbe *f.* beard; Barbe-Bleue *m.*  
 Bluebeard  
 Barbizon *name of a village*  
 bas, -se low; *adv.* low; lire tout  
 —, to read to oneself  
 bateau *m.* boat; — e vapeur  
 steamboat; en —, by boat  
 bâtir to build, erect  
 beau (bel), belle beautiful, fine,  
 handsome; avoir beau ... to  
 ... in vain, be useless to ...  
 beaucoup many, much, a great  
 deal, very much  
 beau-pere *m.* father-in-law  
 bee *m.* beak  
 Belgique *f.* Belgium

belle (*see* beau): la Belle au bois

dormant Sleeping Beauty

bergere f. shepherdess, lass

besognef. job, task

besoin *m.* need; avoir — de to need

bete f. beast

betise f. silliness, stupidity, nonsense, absurdity; voila papa qui va dire ses —s there goes dad with his nonsense

bicyclette f. bicycle; a —, by bicycle

bien well, properly; certainly, indeed; many; — a. vous sincerely yours; — d'autres many others; — que although

bientdt soon

bivouac *m.* bivouac, camp

blamer to blame

blanc, blanche white

bleu, -e blue

boire to drink

bois *m.* wood, forest

bon, -ne good, kind

bonheur *m.* happiness, luck, chance; par —, luckily

bonjour *m.* good morning, good day

bord *m.* shore, bank, edge

botte, -e with boots on, in boots

bouef. dirt, mud

bouillir to boil

bourrer to stuff

bourse f. scholarship

bout *m.* end; a tout — de champ at every turn (step)

brave brave, gallant, good, kind, worthy

bref, breVe brief

bridef, bridle; a — abattue at full

**speed**

briquef. brick

brochuref, pamphlet

brosser to brush

brusquement abruptly, suddenly

buste *m.* bust

## C

c' (*contraction of* ce) this, it

ca (*for* cela) that

cacher to hide

cachet *m.* seal; lettre de —, warrant of imprisonment

cafe *m.* coffee; cafe, restaurant

caique *m.* tracing, copy

canard *m.* duck

canon *m.* cannon, gun

capitale f. capital

caporal *m.* corporal

car *conj.* for, because

caractere *m.* character

carré, -e square

carrieref. career

carrosse *m.* carriage, coach

cas *m.* case; esteem, value; au — que in case; faire grand — de to value highly; suivant le —, as required, as the case may be

casser to break; se — la jambe break one's leg

cause f. cause, source, origin; a — de on account of, because of

causer to cause, be the cause of  
ce, cet *m.*, cette *f.*, ces *pi.* this, that, these, those

ce *pron.* that, he, she, it, they;  
ce qui (que) that which, what

ceci this

cela that

celebre famous

celebrer to celebrate

celle *see* celui

celui, celle, ceuz, celles that, the one; he, him; she, her; those, the ones; they, them

celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci this, these, the latter

celui-la, celle-la, ceux-la, celles-le that, those, the former; celui-la that fellow, that one

Cendrillon Cinderella

cent hundred

ces *see* ce

- cesser to cease, stop  
 cet, cette *see* ce  
 ceuz *see* celui  
 chacun, -e everyone, each, each one  
 chambre *f.* room  
 champ *m.* field; a tout bout de —, at every step or turn, every moment  
 chanter to sing  
 chapeau *m.* hat  
 chaperon *m.* hood; Chaperon rouge Red Riding-hood  
 chapitre *m.* chapter; sur le — de about, concerning, in the matter of, on the subject of  
 chaque each, every  
 charbon *m.* charcoal; un —, a piece of charcoal  
 charmant, -e charming, delightful, lovely  
 chat *m.* cat; Chat botte Puss-in-Boots  
 chateau *m.* castle, palace  
 chaud *m.* heat; il fait —, it is hot; avoir —, to be warm  
 chaussure *f.* shoe, boot  
 chef-d'oeuvre *m.* masterpiece  
 chemin *m.* road; en — de fer by railway  
 cher, chere dear  
 Cherbourg *city in France*  
 chercher to seek, look for, try to find  
 cheval *m.* horse; ft —, on horseback; monter à —, to mount or ride a horse  
 cheveu *m.* hair; les —x the hair (*of the head*)  
 chez at, to, in, at the house of, in the employ of, among; — vous at your house; faites comme — vous make yourself at home  
 chien *m.* dog; — de Terre-Neuve Newfoundland dog  
 Chinon *town in France*  
 chose *f.* thing; quelque — de something  
 ciel *m.* (*pl.* cieux) heaven, the heavens  
 civil, -e civil  
 dak, -e clear  
 Clovis *name of a street*  
 code *m.* code, collection of laws, law  
 coeur *m.* heart; par —, by heart  
 combattre to fight, combat  
 combien how much, how many; — de temps? how long?  
 commandant *m.* officer, major  
 commander to command  
 comme as, like, as a, since  
 commencer to begin, commence  
 comment how, what  
 compagnon *m.* companion  
 compl-et, -ete complete  
 completer to complete  
 compose, -e compound; passe —, past indefinite  
 compositeur *m.* composer (*of music*)  
 comprendre to understand; fake — a give ... to understand, inform  
 compte *m.* account; a —, on account; arreter un —, to settle an account; se rendre —, realize; a ce —la at that rate; les bons —s font les bons amis short reckonings make long friends; pour mon —, for my part  
 compter to intend  
 concernant concerning, about  
 concierge *m.* janitor  
 conduct-eur, -rice conducting  
 conferencef, conference, lecture  
 confier to intrust  
 confus, -e ashamed, crestfallen, confused  
 congrès *m.* congress  
 conjoncti-f, -ve conjunctive  
 connaissez *see* connaltre

connaître to know, understand, be acquainted with; faire —, reveal, make known  
 connu(e), connut *see* connaître  
 conseil *m.* advice  
 consentir to consent  
 conserver to preserve, keep  
 consister to be composed (of), consist  
 constamment constantly  
 constant, -e constant  
 consul *m.* consul, ruler  
 contagieux, -se contagious, infectious  
 conte *m.* story, tale  
 content, -e content, pleased, glad  
 contour *m.* story-teller, narrator  
 continuuel, -le continual  
 continuer to continue, keep on  
 contraire opposite; sens —, opposite direction  
 convenable suitable, fitting  
 convenir to suit, fit, be suitable, be fitting  
 conventionnel, -le conventional, common, ordinary  
 converser to converse, talk  
 convient *see* convenir  
 convoi *m.* funeral procession, funeral  
 copier to copy  
 corbeau *m.* crow  
 correct, -e correct  
 costume *m.* costume, dress  
 cetera *m.* side; *ft* — de by, near, be side; de l'autre —, on the other side; du — de in the direction of, towards  
 coucher to sleep, pass the night, lie down; — a la belle étoile sleep in the open air  
 coucher *m.* setting (*of the sun*), — du soleil sunset  
 coup *m.* blow, stroke; tout *ft* —, all of a sudden, suddenly  
**cour** *f.* court

courant *m.* current; se mettre au — de to acquaint oneself with  
 courir to run  
 courrier *m.* courier, post-boy; habille en —, dressed as a post-boy  
 cours *m.* course, lectures, course of lectures  
 courtisan *m.* courtier  
 coûter to cost  
 couvert *m.* cover (*plate, spoon, knife and fork*); mettre le —, to set the table  
 craignais, craignait *see* craindre  
 craindre to fear  
 crains, craint *see* craindre  
 crainte *f.* fear; de — que for fear that, lest  
 creer to create, establish  
 creuser to dig  
 crier to cry or call out, exclaim, shout  
 critique *m.* critic  
 croire to believe, have faith, trust, think  
 crois, croit *see* croire  
 croix *f.* cross  
 croyaient, croyait, croyez *see* croire  
 cruel, -le cruel  
 cuillère *f.* spoon  
 cuir *m.* hide, leather

## D

dame *f.* lady  
 dangereux, -se dangerous  
 dans in, within, into, over  
 Dauphin *m.* Dauphin (*eldest son of the kings of France*), prince  
 de of, from, by, with, some, any, than  
 débarrasser to rid; se —, get rid  
 debut *m.* outset, debut, beginning  
 décider (se) to decide  
 déclarer to declare  
 décourager to discourage, dishearten

- decouvert(e) *see* decouvrir  
 decouverte *f.* discovery  
 decouvrir to discover, find out, invent  
 decrire to describe  
 decrit *see* decrire  
 defendre to defend, uphold, forbid  
 defense *f.* defense; prendre sa —, to come to his defense  
 dejà already  
 delivrer to deliver, set free, rid (of)  
 demain to-morrow  
 demander to ask (for), call for, order; se —, wonder, ask oneself  
 demeurer to live, reside  
 demoiselle *f.* young lady, lady; — d'honneur lady in waiting, bridesmaid  
 demonstrati-*f.*, -*ve* demonstrative  
 depart *m.* departure  
 depecher (se) to hasten  
 depens *m. pi* expense  
 depuis since, from, for the last, for  
 demi-*er*, -*ere* last  
 des from; — lors from that time (on), thenceforth; — que as soon as  
 descendre to descend, go down, go downstairs  
 designer to point out  
 desir *m.* desire, wish  
 desirer to desire, wish, want  
 dessiner to draw, sketch  
 dessus upon; au— de above, beyond  
 detruire to destroy  
 detruit *see* detruire  
 deux two  
 deuxieme *adj.* second  
 devais, devait *impf. ind. of* devoir  
 devant before, in front of  
 developper to develop  
 devenir to become  
 devenu, deviendrait, deviennent *see* devenir  
 devoir to owe, have to, must, ought  
 dieter to dictate  
 Dieu *m.* God; — vous donne bonne vie God grant you long life; God bless you; a — ne plaise God forbid  
 difficile difficult, hard  
 dimanche *m.* Sunday  
 diner to dine  
 diner *m.* dinner; Pheure du —, dinner-time  
 dire to tell, say, bid; il va sans —, it goes without saying, of course; c'est-a—, that is to say; vouloir —, mean  
 dis, disant, disaient, disait *see* dire  
 discours *m.* speech  
 disjoncti-*f.*, -*ve* disjunctive  
 distraction*f.*, recreation, diversion, relief  
 distrait, -*e* absorbed, engrossed, preoccupied, distracted  
 dit, dites *see* dire  
 dix ten  
 dix-neuvieme nineteenth  
 dix-sept seventeen  
 doctrine *f.* doctrine, principle  
 dommage *m.* damage; c'est —, it is a pity  
 Domremy *village in France*  
 done therefore, well, then  
 donner to give, grant  
 dont whose, of which, of whom, with which  
 dore, -*e* gilded, golden  
 dormant, -*e* sleeping  
 dormir to sleep  
 doucement softly, gently, sweetly  
 doute *m.* doubt; sans —, without doubt, no doubt, to be sure  
 douter to doubt  
 doux, douce sweet, soft, gentle  
 douzaine *f.* dozen  
 drapeau *m.* flag  
 dresser to erect; se —, stand up, rise

droite *f.* right hand, right, right side  
 du, due *see* devoir; j'aurais —  
 venir I ought to have come  
 duquel *see* lequel  
 durcir (se) to harden, stiffen

## E

eau *f.* water  
 eclater to break *or* burst out  
 ecole *f.* school  
 ecorce *f.* bark  
 ecouter to listen (to)  
 ecrier (s') to exclaim, cry out  
 ecrire to write  
 écrit *see* ecrire  
 écrit *m.* writing; mettre par —,  
 to set (anything) down in  
 writing  
 écrivain *m.* writer, author  
 écrivait, écrivint, écrivit *see* ecrire  
 éducation *f.* education  
 effacer to efface, blot out,  
 obliterate  
 électricité *f.* electricity  
 électrique electric  
 électro-dynamique *f.* electrody-  
 namics (*the science of electric*  
*currents*)  
 élève *m. or f.* pupil, scholar,  
 student  
 élever to bring up, educate  
 embouchure *f.* mouth (*of a river*  
*or harbor*)  
 embrasser to embrace, clasp, kiss  
 Smerveiller: s'— de to marvel *or*  
 wonder at, be astonished at  
 emparer (s') to take possession  
 (of), seize  
 empêcher to prevent  
 empereur *m.* emperor  
 employer to use  
 en *prep.* in, into, on, while, upon,  
 as a, of, by; *pron.* of it, of them,  
 at it, about him, about it, some,  
 some of it, any

enchanter to enchant, charm  
 encore yet, zizam, besides  
 endurer to endure  
 énergié *f.* energy, strength  
 enfant *m. or f.* child  
 enfin finally, at last  
 ennemi *in.* enemy  
 ennuyer to annoy, bore  
 ennuyé-x, -se tiresome, dull  
 énorme enormous  
 énormément enormously  
 enseigne *f.* sign, signboard  
 enseignement *m.* instruction  
 ensuite after, afterwards, then  
 entendre to hear  
 enterrement *m.* burial, funeral  
 enthousiasme *m.* enthusiasm  
 enti-er, -ere entire, whole  
 entomologie *f.* entomology  
 entourage *m.* setting, surround-  
 ings  
 entre between  
 entreef, entry, entrance, entering;  
 a son —, as soon as he entered  
 entreprendre to undertake  
 entreprit *see* entreprendre  
 entrer to enter; — chez enter the  
 employ of  
 envahir to invade, overrun  
 envers towards, to  
 envie *f.* longing; avoir — de to  
 long to, feel like, wish  
 envoyer *see* envoyer  
 envoyer to send; — **dire** send  
 word, notify  
 éparpiller to scatter  
 épée *f.* sword  
 équipage *m.* equipage, carriage,  
 dress  
 Espagne *f.* Spain  
 espérer to hope  
 esprit *m.* mind, wit; Ampère a  
 P— plus tranquille Ampère's  
 mind is more at ease  
 essayer to try, attempt  
 essentiel, -le essential  
 essuyer to wipe (off)

Stablier to establish, fix, set up,  
institute  
Stain *m.* tin, pewter  
etang *m.* pond  
etat *m.* state; les fitats-Unis the  
United States  
ete *m.* summer  
gternel, -le eternal  
Stoilef. star  
etonne, -e astonished; — de  
astonished at  
etonner to astonish, amaze; s'—,  
be astonished  
Strange strange, novel  
etre to be  
etre *m.* being (*person*), human  
being  
etude *f.* study  
etudiant *m.* student  
etudier to study  
eu, eurent, eus, cut *see* avoir  
gvidemment evidently  
evident, -e evident  
eviter to avoid  
ezamen *m.* examination  
exemple *m.* example; par —, for  
instance, for example  
ezercer to exercise, exert  
eziger to require  
expedient *m.* expedient, shift, trick  
expedition *f.* expedition  
expliquer to explain  
explorateur *m.* explorer  
explorer to explore  
exposer to expose  
exprimer to express  
extraordinaire enormous; extra-  
ordinary

## F

fable *f.* fable, story  
fabuleu-x, -se fabulous, incred-  
ible  
feche, -e (*contre*) angry; — de  
sorry  
facher to anger; se —, get angry

facile easy  
faim *f.* hunger; avoir —, to be  
hungry  
faire to make, do, cause; faire  
faire have made; — une ques-  
tion ask a question; — tin repas  
take a meal; cela ne fait rien  
that does not matter; — voir  
show; lui fit —, had made for  
her; ne fit oue . . . did no more  
than . . . ; qu'est-ce que cela  
fait? what does that (it) mat-  
ter? il fait beau the weather  
is fine; il fait froid it is cold;  
il fait mauvais the weather is  
bad  
fais, faisaient, faisait, faisaat *see*  
faire  
fait *m.* fact; tout e —, completely,  
quite  
fait, faites *see* faire; e'en est fait  
de it is all over or up with  
falloir must, be necessary, need; il  
faut que je I must; il me faut I  
must  
fameu-x, -se famous  
famili-er, -ere familiar  
famille *f.* family  
fasse, fassiez, fassions *see* faire  
fatiguef, fatigue, hardship  
fatiguer to fatigue, tire  
faut *see* falloir  
faux, fausse false  
favori, -te favorite  
fee *f.* fairy  
feerique fairy-like, wonderful  
fer *m.* iron  
fera, ferai *see* faire  
fete *f.* holiday, festival, saint's  
day  
feu *m.* fire; mettre le — a to set  
on fire, set fire to  
fier, fiere proud  
fil *m.* wire  
fille *f.* girl, daughter  
fils *m.* son  
finalement finally

financi-er, -ere financial  
 finir to finish, complete  
 fit *see* faire  
 flatter to flatter  
 flatteur *m.* flatterer  
 flottant, -e floating  
 fois *f.* time  
 fol, -le *see* fou  
 fonctionner to work, operate  
 fond *m.* bottom; e —, thoroughly;  
 de — en comble wholly, from  
 top to bottom  
 fonder to build, erect, found, es-  
 tablish  
 font *see* faire  
 Fontainebleau *city near Paris*  
 force *f.* strength, power, vigor,  
 energy  
 forcer to force, compel  
 foret *f.* forest  
 forme *f.* form, figure  
 formuler to state, draw up, for-  
 mulate  
 fort, -e strong; c'était trop — I  
 that was too much!  
 fou (fol), folle mad, insane, crazy  
 fourchette *f.* fork  
 fourmi *f.* ant  
 founniliere *f.* ant hill, ant nest  
 fournir to furnish, provide, sup-  
 ply  
 foyer *m.* fire grate, fireplace  
 frais, fraîche fresh  
 franc *m.* franc (*French coin*)  
 franc, franche frank  
 français, -e French; *m.* French  
 (*language*)  
 François Francis  
 frappant, -e striking, impres-  
 sive  
 frere *m.* brother  
 froid *m.* cold; avoir —, to be cold;  
 faire —, be cold (*weather*)  
 frdler to graze, touch slightly,  
 brush past  
 fromage *m.* cheese  
 hit, fat *see* etre

## G

Galles Wales; prince de —,  
 Prince of Wales (*heir to the  
 British throne*)  
 gamme *f.* (*musical*) scale  
 garpon *m.* boy  
 garde *f.* care, heed; prendre —,  
 to take care  
 garder to keep, tend, take care of,  
 look after, guard, watch (over)  
 gauche *f.* left hand, left-hand side,  
 left side  
 geant *m.* giant  
 general, -e general  
 genou *m.* knee  
 gens *m. pl.* people  
 gentil, -le nice, gentle  
 gentilhomme *m.* (*pl.* gentils-  
 hommes) nobleman, lord  
 germe *m.* germ  
 gibier *m.* game  
 glace *f.* ice  
 glaneu-r, -se *m. ef.* gleaner  
 golfe *m.* gulf; — du Mexique  
 Gulf of Mexico  
 goûter to taste  
 gouvernement *m.* government  
 gouverner to govern, rule  
 grace *f.* thanks; — e thanks to,  
 due to, because of  
 grand, -e great, large, high, tall,  
 big, grown-up, grand  
 grappe *f.* bunch  
 gravement gravely, seriously  
 grec, -que Greek, Grecian  
 gronder to scold  
 gros, -se large, big  
 guere hardly, scarcely  
 guerir to cure

## H

(The aspirate h is marked with an  
 asterisk.)  
 habille, -e dressed; — en dressed  
 as a

habiller to dress; s'—, dress one-self

habit *m.* coat, dress coat

habitude *f.* habit, practice;  
prendre P— de to get into the  
habit of, make a habit of

\*hachef. ax

harmonic*f.* harmony, harmonics

\*hasard *m.* chance, accident

\*hasarder to hazard, risk; se —,  
venture

\*hater (se) to hasten

\*he! ah! hey! I say!

Henri Henry

herbe *f.* grass

heroïne *f.* heroine

\*heros *m.* hero

heure *f.* hour, time; par —, a  
P—, per (an) hour; P— du  
diner dinner-time; tout a P—,  
by and by, just now

heureu-x, -se happy, blissful,  
fortunate

hier yesterday

histoire *f.* history, tale, story; —  
naturelle natural history,  
biology

historien *m.* historian

hiver *m.* winter

Homere Homer (*Greek poet*)

homme *m.* man

honneur *m.* honor; demoiselle  
d'—, lady in waiting, bridesmaid

\*honte *f.* shame; avoir —, to be  
ashamed

\*honteu-x, -se ashamed

hote *m.* host, guest; inhabitant

\*huit eight, eighth; — jours a  
week

humain, —e human

humblement humbly, meekly

\*hutte *f.* hut

ignorant to be ignorant of, not to  
know

illustre illustrious, famous, re-  
nowned

immense immense, huge

impatience *f.* impatience, restless-  
ness, eagerness

important, -e important

importer to be important

importun *m.* intruder, bore

indefini, -e indefinite

independance *f.* independence

indiquer to indicate, show, point  
out

infinitif *m.* infinitive

ingenieu-x, -se ingenious, clever

ingrat, -e ungrateful

inqui-et, -ete uneasy, disturbed,  
d'un air —, with a disturbed look

insecte *m.* insect

instruire to instruct, teach, train  
educate, improve

intention *f.* intention; avoir P—  
de to intend to

interessant, -e interesting

intresser to interest; s'— e be  
interested in

international, -e international

interrogati-f, -ve interrogative

interrogea *see* interroger

interroger to question, examine

intituler to entitle, call, name

introduire to introduce

introduisit *see* introduire

inventer to invent, devise  
invention*f.* invention; de son —,  
of his own (invention), original  
... of his

inviter to invite

irez *see* aller

Italie *f.* Italy

italique *m.* italics

## I

ici here

idee *f.* idea

## J

Jacques *m.* James

jalou-x, -se jealous

|                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Jamais</i> never, ever; ne ... —, never                                                                                                                                           | language <i>m.</i> language, speech, talk, words                                                                        |
| <i>jambe</i> <i>f.</i> leg                                                                                                                                                           | langue <i>f.</i> language                                                                                               |
| <i>Janvier</i> <i>m.</i> January                                                                                                                                                     | <i>lapin</i> <i>m.</i> rabbit                                                                                           |
| <i>Japon</i> <i>m.</i> Japan                                                                                                                                                         | <i>laquelle</i> <i>f.</i> which, who, that                                                                              |
| <i>jardin</i> <i>m.</i> garden; — <i>des plantes</i> zoological gardens                                                                                                              | large wide                                                                                                              |
| <i>Jean</i> John                                                                                                                                                                     | lasser to tire; se —, tire, grow tired                                                                                  |
| <i>Jeanne d'Arc</i> Joan of Arc                                                                                                                                                      | laver to wash, rinse                                                                                                    |
| <i>jeu</i> <i>m.</i> play, sport, fun; action; — <i>d'enfant</i> child's play                                                                                                        | leçon <i>f.</i> lesson                                                                                                  |
| <i>jeune</i> young; — <i>homme</i> young man, lad, youngster                                                                                                                         | legende <i>f.</i> legend, story                                                                                         |
| <i>joief.</i> joy, gladness                                                                                                                                                          | leg-er, -ere light                                                                                                      |
| <i>joli</i> , -e pretty                                                                                                                                                              | legion <i>f.</i> legion; — <i>d'honneur</i> Legion of Honor ( <i>a French order of knighthood, civil and military</i> ) |
| <i>jouer</i> to play                                                                                                                                                                 | lent, -e slow                                                                                                           |
| <i>jour</i> <i>m.</i> day; huit —s a week; tous les —s every day; de nos —s at present, nowadays; par —, daily, a day; un repas par —, one meal a day; un — que one day when (while) | lequel, laquelle, lesquels, lesquelles which one, which, who, whom, what                                                |
| <i>journal</i> <i>m.</i> newspaper                                                                                                                                                   | lettre <i>f.</i> letter                                                                                                 |
| <i>journalisme</i> <i>m.</i> journalism                                                                                                                                              | lever to raise; se —, rise, get up, stand up                                                                            |
| <i>jugé</i> <i>m.</i> judge                                                                                                                                                          | libérer to free                                                                                                         |
| <i>juillet</i> <i>m.</i> July                                                                                                                                                        | liberte <i>f.</i> liberty, freedom                                                                                      |
| <i>jurer</i> to swear                                                                                                                                                                | libre free                                                                                                              |
| <i>jury</i> <i>m.</i> jury, committee, judges ( <i>of art</i> )                                                                                                                      | lieu <i>m.</i> place; avoir —, to take place; au — de in the place of, instead of                                       |
| <i>jusque</i> to, as far as, till, until, down to, up to; jusqu'a ce que until                                                                                                       | limonade <i>f.</i> lemonade                                                                                             |
| <i>juste</i> just                                                                                                                                                                    | lire to read; — tout bas read to oneself                                                                                |
|                                                                                                                                                                                      | <i>lisaient</i> , <i>lisait</i> , <i>lisant</i> , <i>lisez</i> , <i>lisons</i> see lire                                 |
|                                                                                                                                                                                      | <i>lisiere</i> <i>f.</i> edge, outskirts                                                                                |
|                                                                                                                                                                                      | <i>livre</i> <i>m.</i> book                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                      | loger to lodge, house, quarter                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                      | <i>loif.</i> law                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                      | <i>loin</i> far; — que far from                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                      | <i>Londres</i> London                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                      | long, -ue long; le — de along; adv. much; plus —, more, much more                                                       |
|                                                                                                                                                                                      | longtemps adv. long, a long while                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                      | longuement a long time                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                      | <i>lors</i> : des —, from that time (on), thenceforth                                                                   |
|                                                                                                                                                                                      | <i>lorsque</i> when                                                                                                     |

## K

*kilometre* *m.* kilometer

## L

*la* there;—dessus thereupon  
*laborieu-x*, -se hard-working  
*labourer* to plow  
*laid*, -e ugly  
*laisser* to leave, let, allow; se —, allow oneself (to be ...)  
*lait* *m.* milk

Louis XIV *king of France* (1643-1715)

Louisianaf. Louisiana

Louvre *m. public museum of art in Paris*

loyal, -e loyal

lu *see lire*

lumiere *f. light*

lycee *m. college, high school, public school*

## M

main *f. hand; a la —, in hand, ready*

maint, -e many

maintenant *now*

mais *but, why*

maison *f. house*

maitre *m. master; (a tide given to lawyers in France) " counselor "; — corbeau ironic*

mal *m. evil, harm, pain, trouble; avoir — a to have a pain or pains in, have sore ... ; faire — a hurt; adv. badly*

malade *sick, ill*

maladie *f. disease*

malgre *in spite of, notwithstanding*

manger *to eat*

manquer *to miss, be missing, be lacking*

marbre *m. marble*

marcher *to walk, travel, march*

marquis *m. marquis; habille en —, dressed as a marquis*

Marseille *Marseilles*

matin *m. morning; de grand —, very early in the morning*

mauvais, -e *bad*

medical, -e *medical*

meditation *f. meditation, thought*

meilleur, -e *better, best; le —, the best*

melodie *f. melody*

nombre *m. member*

même *same, self, very; lui—, himself; adv. even; tout de —, all the same*

me'moire *f. memory; de —, from memory*

mener *to lead*

mentionner *to mention*

mentir *to lie, tell a lie; sans —, to tell the truth, really*

merci *m. thanks, thank you*

mere *f. mother*

merveilleu-x, -se *wonderful, marvelous, remarkable*

messe *f. Mass (Catholic church service)*

messieurs *m. pi. gentlemen*

met *see mettre*

meticuleu-x, -se *very particular, careful*

mettre *to put (in), place, set; employer, devote, give, take (time)'; — de cete put aside, lay by; se — a begin; se — a table sit down at the table; se — en colere get angry; se — en route set out*

meurent *see mourir*

meuvent *see mouvoir*

mieux *adv. better; valoir —, to be better; faire de son —, do one's best*

mil (*in dates*) *thousand*

mille *thousand*

millier *m. thousand*

minef, appearance; faire — *de to pretend*

miserable *m. or f. wretch; les —s the wretched, the outcasts*

misere *f. misery, poverty, want, trouble, misfortune*

mit *see mettre*

modelage *m. modeling*

modele *m. model, form*

modeler *to model*

moderne *modern*

modeste *modest, unassuming, quiet*

mœurs *f. pi.* habits, ways, customs, life  
 moindre *adj.* smaller; le —, least, smallest  
 moins *less*; e — que unless; au —, at least  
 mois *m.* month; par —, monthly, a month  
 moissonner to reap  
 moment *m.* moment, time  
 monde *m.* world; company, society; tout le —, everybody; aller dans le —, to attend social functions, go "out"  
 monsieur *m.* sir, gentleman, Mr.; — de indicates nobility  
 monter to go up, ascend, mount  
 montrer to show  
 morceau *m.* piece, selection  
 mordant, -e biting, sarcastic, sharp  
 mort, -e dead; *see* mourir  
 mortel, -le deadly, dangerous, fatal  
 mot *m.* word; bon —, witticism; fi. ces —s at those words, so saying  
 mou (mol), molle soft  
 mouiller to wet, moisten  
 moulin *m.* mill; — e vent wind-mill  
 mourir to die  
 mourra *see* mourir  
 mousse *f.* moss  
 mouvement *m.* movement, action  
 mouvoir (se) to move  
 moyen *m.* means, way; au — de by means of  
 musée *m.* museum  
 musicien *m.* musician  
 musique *f.* music

## N

naif, naive naive, simple  
 naître to be born

naquit *see* naître  
 nature!, -le natural; histoire —le natural history, biology  
 navire *m.* ship  
 ne *adv.* no, not; —... que only, nothing but; —... plus no more, never again, no longer  
 ne, -e born; *see* naître  
 nécessaire necessary  
 négativement negatively  
 négliger to neglect  
 neuf nine  
 neuf, neuve new  
 nez *m.* nose; l'homme au — casse the man with the broken nose  
 ni neither, nor, either, or  
 nier to deny  
 noir, -e black  
 nom *m.* name  
 nombre *m.* number; au — de among; dans le —, among the number, among them  
 nommer to name, mention  
 non no, not; — plus either, neither  
 Normandie *f.* Normandy  
 netre (le) ours; la —, our own, ours; des —s one of us  
 Notre-Dame *f.* Our Lady, Notre-Dame (church)  
 nourrice *f.* nurse  
 nourrir to nourish, feed  
 nouveau (nouvel), nouvelle new; de nouveau anew, again  
 nouvelle *f.* news; donnez-moi de vos —s let me hear from you  
 nul, nulle no, nobody

## O

obéir to obey, yield  
 obliger to oblige, compel  
 obscurité *f.* obscurity, darkness; tirer de l'—, to bring into prominence, make prominent, make famous

observer to observe  
 obtenir to obtain, get  
 obtenu *sec* obtenir  
 obtient *nee* obtenir  
 odeurf. odor, smell  
 oeuvre *f.* \voriv, composition; a  
   1'—, at work  
 officiel, -le official  
 officier *in.* officer  
 offrir to offer  
 oie *f.* goose; contes de ma mere  
   1'—, talcs of Mother Goose,  
   fairv talcs  
 oignon *in.* onion  
 opera *M.* opera; avenue de l'Opera  
   *avenue in* f'am  
 opposer to oppose; s'— à oppose  
 or *nt.* gold  
 or *conj.* now, well  
 ordonner to order, command  
 oreiller *m.* pillow  
 Orleans *city in France*  
 oser to dare  
 Ostende *city in Belgium*  
 oter to remove, take off  
 ou or, or else  
 oft where, in which; d'—, from  
   where, from which  
 oublier to forget, omit  
 oui yes  
 oeuvre, ouvrent *see* ouvrir  
 ouvrier *m.* workman  
 ouvrir to open

## P

paille *f.* straw  
 palais *m.* palace  
 papa *m.* papa, dad  
 par by, through, into, in, per, for,  
   with  
 paraître to appear, be published  
 parce que because  
 parcourir to survey, look over, in-  
   spect, go through  
 pardonner to pardon, forgive  
 parent *m.* relative; *pi.* parents

parenthese *f.* parenthesis; entre  
   —s *m.* parentheses  
 parfait, -e perfect  
 parfois sometimes, occasionally  
 parler to speak, talk  
 parmi amor.g  
 parquer to pen up, confine, park  
 party part, portion; e—, except;  
   prendre — a to participate in,  
   take part in; nulle —, nowhere  
 part, parte, partent *set* partir  
 participe *m.* participle  
 partie *f.* part, party; faire — de  
   to be one of, be part of; — de  
   plaisir pleasure trip, diversion,  
   partv, function  
 partir to set out, depart; e — de  
   from  
 partout everywhere, all over  
 pas no, not; — du tout not at all;  
   ne . . . —, not.  
 passage *m.* passage, passing; au  
   —, 111 passing  
 passé, -e past,, *m.* past, past tense  
 passer to pass, spend (*time*) se  
   — de do without  
 passe-temps *m.* pastime  
 paternel, -le paternal, fatherly  
 patrie *f.* native land, fatherland  
 pauvre poor  
 payer to pay (for)  
 pays *m.* country  
 paysan, -ne *m. & f.* peasant  
 peau *f.* skin, hide; Peaux-Rouges  
   *m.* redskins, Indians  
 peindre to paint  
 peine *f.* pain, trouble; faire de la  
   — a to pain, grieve, hurt the  
   feelings of; a —, hardly,  
   scaicclly; valoir la —, be worth  
   while  
 peint *see* peindre  
 peintre *m.* painter  
 Pelleas *refers to the opera " Petteas  
   et Mt'lisande," by Debussy*  
 pendant during, for  
 pendre to hang

pendu, -e hung, hanging, dangling  
 penetrer to penetrate, go through  
 penser to think; — a think about

(remember)

penseur *m.* thinker

pensi-f, -ve pensive, thoughtful

percher to perch

perdre to lose, ruin

pere *m.* father

perfectionner to perfect, improve  
 (upon)

permettre to permit, allow

perseverance *f.* perseverance

persévérer to persevere

personne *f.* person; nobody, no  
 one, anybody; ne ... —, no-  
 body; a la premiere, deuxieme,  
 troisieme —, in the first, second,  
 third person

personnel, -le personal

persuader to persuade

petit, -e little, small, short; *m. e*  
*f.* child

pen *adv.* little, few; a — pres  
 about, approximately; — de  
 poetes very few poets

peuple *m.* people, nation

peupler to populate, fill, throng

peur *f.* fear; faire — a quelqu'un  
 to frighten any one; avoir —,  
 be afraid; de — que lest, for  
 fear that

pent, peuvent *see* pouvoir

peut-etre perhaps, maybe

phenix *m.* phenix, miracle

philosophe *m.* philosopher

phrase *f.* sentence

pied *m.* foot; a —, on foot

pierre *f.* stone

pire worse

pis worse

placa *see* placer

placer to place, put, seat, set

plaire to please; plait-il? what do  
 you say? beg pardon? s'il  
 vous plait if you please; comme  
 il vous plaka as you like it; se

— a be fond of, delight in, take  
 pleasure in, like, love

plaisait *see* plaire

plaisir *m.* pleasure; partie de —,  
 pleasure party; faire —, to  
 give pleasure

plante *f.* plant; jardin des —s  
 zoological gardens

platre *m.* plaster, clay

plonger to plunge, immerse

plumage *m.* plumage, feathers

plume *f.* pen

pluriel *m.* plural

plus more, most, no more, no  
 longer, never again; — de  
 vingt ans more than twenty  
 years; — tard later; mm —,  
 cither, neither

plusieurs several

plus-que-parfait *m.* pluperfect  
 tense

pochef. pocket

poesie *f.* poem, poetry

poète *m.* poet

point: ne ... —, not at all

poire *f.* pear

poitrine *f.* chest, breast

poli, -e polite

poliment politely

politesse *f.* politeness, civility,  
 kindness, compliment

politique political

pomme *f.* apple

pont *m.* bridge; — des Arts  
*bridge across the Seine, in Paris*

porter to carry, wear

posseder to possess, have

possessi-f, -ve possessive

poucet *m.* small thumb; Petit

Poucet Hop-o'-my-thumb

pour for, in order to; — que in  
 order that, so that

pourquoi why, for what reason

poursuivre to pursue, continue

pourvu que provided that

poussiere *f.* dust

pouvoir to be able, can (do),

may; n'en — plus be exhausted;  
 n'y — rien not to be able to  
 help it; se —, be possible  
 preceder to precede  
 precieu-x, -se precious  
 precis, -e precise  
 precisement precisely  
 preferable preferable, better  
 preieier to prefer, choose  
 premi-er, -ere first, chief  
 prenaient, prenait *see* prendre  
 prendre to take (up), catch, con-  
 tract; come to; y — quelqu'un  
 take one unawares, catch one  
 napping; — part a take part m  
 prenez, prenons *see* prendre  
 preoccupe, -e thoughtful, preoc-  
 cupied  
 propositionf, preposition  
 presenter to introduce  
 presser to press, urge, importune  
 pretendre to claim, pretend  
 prier to pray, request  
 primaire primary; ecole —, ele-  
 mentary school  
 primiti-f, -ve primitive, original,  
 principal  
 princesse f. princess  
 principal, -e principal  
 prirent, pris *see* prendre  
 prise f. capture; etre aux —s avec  
 to be struggling with  
 privation f. privation, want, loss,  
 hardship  
 prix m. price, award, prize, scholar-  
 ship; — de Rome *an award or  
 scholarship in France, entitling  
 ike recipient to study in Rome at  
 the government's expense*  
 probleme m. problem  
 procede m. process, method  
 prochain, -e next  
 procurer to procure, get, make  
 prodigieu-x, -se wonderful, mar-  
 velous, vast  
 produire to produce, generate  
 prof eseur m. professor, teacher

profondement deeply  
 proie f. prey, prize, booty  
 projet m. project, plan  
 prolonger to prolong, continue  
 promettre to promise  
 pronom m. pronoun  
 propager to propagate, spread  
 prophylaxie f. prevention, prophylaxis  
 propre own  
 propretef cleanliness  
 prudemment prudently  
 prudent, -e prudent  
 publi-c, -que public; m. pub-  
 lic  
 puceron m. plant louse, aphid  
 puis then  
 puisque since  
 puisse, puissent *see* pouvoir  
 punir to punish  
 pur, -e pure

## Q

quand when; depuis —? how  
 long?  
 quarante forty  
 quartier m. quarter, neighborhood  
 quatre four  
 quatre-vingt-treize ninety-three;  
 '93 (*the abbreviation of 1793,*  
*title of a novel by Victor Hugo*)  
 que pron. whom, that, which,  
 what; qu'est-ce —? what?  
 qu'est-ce que c'est que ... ?  
 what is . . . ? qu'est-ce qui what  
 (subject)', conj. that, how, than  
 quel, -le what, which, what a;  
 — que whatever  
 quelconque whatever, any (at all)  
 quelque adj. some, a few; adv.  
 however  
 quelquefois sometimes  
 quelqu'un, -e m. e f., quelques-  
 uns, -es pi. somebody, some  
 one, anybody, anyone, some,  
 any, a few

qui who, whom, which, that; —  
 que whoever  
 quiconque whoever  
 quitter to leave  
 quoi what; — que whatever  
 quoique although

## R

raconter to relate, tell, narrate  
 rage f. rabies (a *disease usually caused by a bite from a mad dog*)  
 raisin *m.* grape, grapes; grappe de —, bunch of grapes  
 raison f. reason, right; avoir —, to be right  
 ramage *m.* singing, chirping, warbling  
 rapport *m.* report  
 rapporter to bring back, bring home; se —, correspond, resemble, match  
 ravageur *m.* ravager, plunderer, bandit  
 réalisme *m.* realism, truth, facts  
 réceptionf, reception  
 recevoir to receive  
 recherche f. search; la — de la verity the search for truth  
 récit *m.* story, tale  
 recois, recoit *see* recevoir  
 recolter to reap  
 recompense! to reward, recompense  
 reconduire to reconduct, accompany  
 reconforter to cheer up, comfort  
 reconnaître to recognize  
 reconnu, reconnu *see* reconnaître  
 recopier to copy again  
 recourir to resort (to)  
 recreation f. recreation, play; chambre de —, playroom  
 reçut *see* recevoir  
 rediger to draw up, write

reel, -le real  
 refugier: se —, to take refuge  
 refuser to refuse, reject; se —, refuse, resist; s'y refusait refused it, resisted it  
 regarder to look at, watch  
 régie f. rule, pattern  
 regretter to regret, be sorry  
 réguli-er, -ere regular  
 Reims *city in France*  
 relatif-f, -ve relative  
 remercier to thank  
 remplacer to replace, substitute  
 remplir to fill (up), cram, stuff, occupy  
 renard *m.* fox; maître—, Reynard the fox  
 rencontre f. meeting; aller a. la — de to go (come) to meet  
 rencontrer to meet, encounter  
 rendre to give back; se — compte realize  
 renom *m.* renown, fame, reputation, note  
 rentrer to return  
 repas *m.* meal  
 répliquer to reply  
 répondre to answer, reply  
 réponse, f. reply, answer, response  
 repousser to repel; se —, repel each other  
 représentant *m.* representative  
 républicain *m.* republic  
 résolu *see* résoudre  
 résoudre to decide, resolve, determine  
 respecter to respect  
 ressemblance f. resemblance  
 ressent *see* ressentir  
 ressentir to feel  
 ressource f. resource  
 rester to remain, stay  
 résumé *m.* summary, synopsis  
 retard *m.* delay; en —, late  
 retirer to withdraw; se —, retire, withdraw, go away

retourner to return, go back, turn up, turn over  
 reussir to succeed; — e faire succeed in doing  
 revenir to come back  
 rever to dream, muse  
 revolution f. revolution  
 riche rich, wealthy  
 richesse f. riches, wealth  
 ridicule ra. ridicule, ridiculousness, ridiculous side  
 rien nothing, anything; ne ... —, nothing  
 riez *see* rire  
 rincer to rinse, wash  
 rire to laugh  
 riviere f. river, stream  
 roi ra. king; le grand **Roi** Louis XIV  
 roman *m.* novel  
 Rome *see* prix  
 rompre to break  
 roseau *m.* reed  
 Rouen *city in France*  
 rouge red  
 route f. road, way; en —, on the way, on the road  
 roux, rousse reddish  
 rude rude, crude  
 ruef, street  
 miner to ruin  
 Russie f. Russia  
 rustique rural, rustic, country; vie —, country life

## S

sache *see* savoir  
 sacrer to anoint, crown; fit — le roi had the king crowned  
 sage wise  
 sagesse f. wisdom  
 Saint-Charlemagne f. Saint-Charlemagne (*holiday*), school festival, award  
 sais *see* savoir

saisir (se) to seize, catch, take hold of  
 salle f. hall, room; — a manger dining room  
 Salon *m.* exhibition (*of works of art, held yearly in Paris*)  
 saluer to bow (to)  
 sans (que) without; il va — dire it goes without saying  
 saurez *see* savoir  
 sauter to leap, jump  
 sauterelle f. grasshopper  
 sauvage wild  
 sauver to save, deliver  
 savant *m.* scholar, learned person, scientist  
 savoir to know, understand, know how, can; faire —, let know, inform  
 scarabee *m.* beetle  
 sculpteur *m.* sculptor  
 sec, seche dry, cold  
 secondaire secondary; enseignement —, secondary or higher education  
 secr-et, -ete secret, private  
 seigneur *m.* lord  
 Seinef, *river*  
 sejour *m.* stay, residence, sojourn  
 semaine f. week; par —, a week, weekly  
 semblant *m.* pretense; faire —, to pretend  
 sembler to seem, appear  
 semer to sow  
 sens *m.* direction  
 sentier *m.* path, track  
 sentiment *m.* feeling  
 sentir to feel; ne pas se — de joie be beside oneself with joy  
 sept seven, seventh  
 servir to serve; se — de use, make use of  
 seul, -e alone, by oneself, only, sole  
 seulement only, merely  
 sévère severe, stern

si if, whether, so  
 siecle *m.* century, age, time, period  
 sifege *m.* siege; lever le —, to raise the siege  
 sien, -ne his, hers, its; les —s his people (*relations, friends*)  
 sieur *m.* (*obsolete*) mister, sir  
 signe *m.* sign, nod  
 silence *m.* silence; garder le —, to keep still  
 simple simple, mere, common, plain  
 singulier *m.* singular  
 social, -e social  
 soeurf. sister  
 soif *f.* thirst; avoir —, to be thirsty; mourir de —, be dying of thirst  
 soin *m.* care; avoir — dc to take care to  
 soir *m.* evening; le —, in the evening  
 soiree *f.* evening party  
 soit (que) *conj.* whether  
 soldat *m.* soldier  
 soleil *m.* sun; il fait du —, the sun is shining  
 sommeil *m.* sleep; avoir —, to be sleepy  
 son *m.* sound  
 songer to dream; — *h* think of (*remember*)  
 sorte *f.* sort; de — que so that  
 sortir to go out, come out  
 sot *m.* fool, blockhead  
 souhaiter to wish  
 soupe *f.* soup; — *e* l'oignon onion soup  
 sourire to smile  
 sourire *m.* smile  
 sous under, beneath  
 souvenir: se —, to remember  
 souvent often, frequently  
 souviennent *see* souvenir  
 spectateur *m.* spectator  
 succès *m.* success

Suisse *m.* Swiss; porter (*of a mansion*), guard, flunkey  
 suite *f.* sequel; tout de —, immediately, at once  
 snivant, -e *adj.* following; *prep.* according to; *conj.* — que according as, depending UPOD, whether  
 suivre to follow, attend, accompany  
 sujet *m.* subject, theme, topic  
 suppleer to supply  
 supporter to endure, put up with, stand  
 suppose supposing  
 sur upon, on, over, in, about, out of, in connection with  
 sûr, -e sure, certain  
 surent *see* savoir  
 surnommer to surname, nickname  
 surpris, -e surprised  
 surtout above all, especially  
 synoptique synoptical  
 système *m.* system

## T

tablef, table; e —, at (the) table  
 tableau *m.* painting, picture; list, table  
 tacher to try  
 talent *m.* talent, ability  
 tandis que whilst, while  
 tant so much, so many  
 tard late; plus —, later, afterwards  
 tarder to delay, be long  
 tassef. cup; — *e* the teacup  
 techniquef, style, technique  
 tel, -le such; *M.* un —, *Mr.* So-and-So; —s que such as  
 telegraphe *m.* telegraph  
 telephone *m.* telephone  
 telephoner to telephone  
 te"moigner to testify, prove  
 temps *m.* time, weather; tense, part; en meme —, at the same

- time; de — en —, from time to time, now and then; quel — fait-il? what sort of weather is it? il fait beau —, it is fine weather
- tenace tenacious, strong, stubborn
- tenir to hold, address; se —, be held; — a ce que insist that, be anxious that
- terminer to terminate, end, conclude
- Terre-Neuve Newfoundland; chien de —, Newfoundland dog
- tete f. head, front
- tigre *m.* tiger
- tint *see* tenir
- tirer to draw (out)
- tiret *m.* hyphen, dash
- toile f. canvas (*for painting*), painting, picture
- tomber to fall
- ton *m.* tone, voice, manner; d'un — sec coldly
- tonnerre *m.* thunder, thundering noise
- tort *m.* wrong; avoir —, to be wrong
- tet soon; plus —, sooner, earlier
- toujours always, forever
- Toulon *city in France*
- tour *m.* turn, tour; faire le — de to go round
- tournant *m.* turn; — du chemin turn of the road
- tourner (se) to turn (round)
- tout, -e *adj.* all, whole, any, every; *m.* everything; — en while; *adv.* entirely, quite, very
- trace f. trace, track, footprint
- tracer to trace, mark out
- traditionnel, -le traditional, old
- traduire to translate
- train *m.* train; en — de in the act of, busy
- traineau *m.* sleigh
- traire to milk
- tranquille quiet, easy (in mind), ad ease
- transformer to transform, change
- travail *m.* (*pl* travaux) labor, work
- travailler to work, labor
- travers *m.* breadth; e —, across
- traverser to cross; traverse" par Pelectricite charged with electricity, "live "
- trembler to tremble
- trente thirty
- trente-sept thirty-seven
- très very
- triomphe *m.* triumph
- trois three
- troisieme third
- trop too, too much, too many; de —, too many
- troupeau *m.* flock, herd, drove
- trouver to find, discover, meet, come across; se —, be, be located
- hire, turque Turkish

## U

unifonne uniform  
unique only, sole  
universel, -le universal  
utile useful

## V

va *see* aller  
vaccin *m.* vaccine  
vache f. cow  
va-et-vient *m.* movement, traffic, going and coming  
vais *see* aller  
vaisseau *m.* ship, vessel  
valoir to be worth; — la peine be worth while  
valu *see* valoir  
Varennes *street in Paris*  
vaut *see* valoir  
vecu *see* vivre  
veille f. eve

**vendre** to sell; se —, be sold (*on sale*)  
**venir** to come, arrive; — de have just  
**vent** *m.* wind; il fait du —, it is windy  
**venu** *see* venir  
**verbe** *m.* verb  
**verite** *f.* truth  
**verre** *m.* glass; — a vin wine-glass; — de vin glass of wine  
**verrez, verrons** *see* voir  
**vers** *m.* verse, line (*of poetry*) des —, verses  
**vers** *jrrep.* towards, to  
**Versailles** city near Paris; formerly the residence of the king  
**vert, -e** green  
**v** *Stir* to clothe, dress, array  
**vetu, -e** dressed, clothed, clad, arrayed; — de dressed in  
**veut, veux** *see* vouloir  
**victoire** *f.* victory  
**victorieu-x, -se** victorious  
**vief, life, existence, way of living;** il y va de sa —, his life is at stake; la — humaine the life of man; la — de tous les jours everyday life; mener une — sociale to lead a social life  
**vieille** *see* vieux  
**vieune** *see* venir  
**vient** *see* venir  
**vieux (vieil), vieille** old  
**villef.** town, city  
**vin** *m.* wine  
**vingt** twenty  
**vingt-quatre** twenty-four  
**visitef.** visit

**visiter** to visit  
**vit** *see* voir or vivre  
**vivat** *m.* hurrah, cheer  
**vivre** to live, exist; — de son travail live by his labor, work for a living  
**void** here is, here are; me —, here I am (have been)  
**voila** there is, there are, there goes, that is  
**voir** to see, observe; se —, find oneself  
**vois, voit** *see* voir  
**voiture** *f.* carriage; aller en —, to ride in a carriage, drive  
**voix** *f.* voice; a — basse in a low voice, in a whisper  
**volonte** *f.* will  
**vont** *see* aller  
**voudrais, voudriez, voulait, voulez** *see* vouloir  
**vouloir** to will, wish, like, want; — bien be willing; — dire mean; en — a have a grudge against  
**voulu, voulut** *see* vouloir  
**voyage** *m.* voyage, journey, trip; faire un —, to take a journey; faire des —s travel  
**voyager** to travel  
**voyageur** *m.* traveler  
**voyaient, voyait, voyant, voyez, voyons** *see* voir  
**vrai, -e** true  
**vu** *see* voir

## Y

y there, in it; il y a there is, there are; il y avait there was, there were; qu'y a-t-il? what is the matter?

# VOCABULARY

## ENGLISH-FRENCH

### A

a (an) un *w.*, unef.  
 able capable; to be —, pouvoir  
 about autour de; — it, — them en  
 acquaint faire savoir a; to be —ed  
     with connaître  
 across à travers  
 act action f.; hi the — of en train  
     de  
 admire admirer  
 adventure aventure f.  
 advice conseil *m.*; to take a per-  
     son's —, suivre les conseils de  
     quelqu'un  
 afraid effraye"; to be —, avoir peur  
 after apres; — seeing apres avoir  
     vu; — (+ verb} apres (+ per-  
     fect infinitive)  
 again encore; encore une fois, de  
     nouveau; never —, ne . . . plus  
 age age *m.*; to be ... years of —,  
     avoir . . . ans; at the — of  
     twenty-three a Tagc de vingt-  
     trois ans  
 air air *m.*; with a stern —, d'un  
     air severe  
 all tout, tous; — this tout ceci  
 almost presque  
 alone seul  
 along le long de  
 also aussi  
 always toujours  
 ambition ambition f.  
 America Amerique f.  
 American americain  
 among parmi

amuse amuser; to — oneself  
     s'amuser  
 amusing amusant  
 an sec a  
 and et  
 Angelus angelus *m.*  
 animal animal *m.*, bete f.; the  
     •—s' celles des animaux  
 announce annoncer  
 another un autre, encore un  
 answer repondre (a)  
 ant fourmi f.; the —s' cclui (cello)  
     de la fourmi  
 anxious inquiet; to be — that  
     tenir à ce que  
 any du, de la, de l', des, de, en; —  
     ... at all un . . . quelconque  
 anybody quelqu'un; not... —,  
     ne . . . personne  
 appreciate apprécier  
 approach s'approcher (de)  
 April avril *m.*; on — 20 le vingt  
     avnl  
 army armee f.  
 arrive arriver  
 art art *m.*  
 as eomme, aussi, si, en; — ... —,  
     aussi. . . que; dressed — a  
     habille en  
 at a, dans  
 attack attaquer; v. attaquer

### B

banquet banquet *m.*  
 Barbizon Barbizon  
 bark ecorce f,

- be etre, devoir; what is the matter? qu'est-ce qu'il y a? to — right avoir raison; to — wrong avoir tort; I am to je dois; I was to je devais; I ought to je devrais; I ought to have j'auraisdu; he is to il doit; to — cold, warm, thirsty, hungry avoir froid, chaud, soif, faim; to — twenty years old avoir vingt ans; there is, there are il y a; has been est (*depuis*)
- beast betef.
- beautiful beau
- because parce que; — of a cause de, grace e
- become deveriir
- beetle scarabee *m.*
- before (*of time*) avant, (*of place*) devant, avant de (+ *infinitive*)
- begin commencer, se mettre a
- being etre *m.*
- Belgium Belgique *f.*
- believe croire; to make —, faire semblant de
- beside a cote" de
- best le meilleur; *adv.* le mieux; to do one's —, faire de son mieux
- better *adj.* meilleur; *adv.* mieux
- bison bison *m.*
- Bluebeard Barbe-Bleue *m.*
- boat bateau *m.*; by —, en bateau
- book livre *m.*
- born nc; to be —, naltre; I was —, je suis ne
- bow (to) saluer
- boy garcon *m.*
- brave brave
- breast poitrine *f.*
- bridge pont *m.*
- bring amener; to — back rapporter
- broken casse
- brother frere *m.*
- build batir
- bunch grappe *f.*; — of grapes grappe de raisin
- bust buste *m.*
- but mais
- buy acheter
- by par, en, de; — reading en lisant
- C**
- cafe cafe *m.*
- call appeler; to be —ed s'appeler
- camp camp *m.*, bivouac *m.*
- can pouvoir
- care soin *m.*; to take — of garder; to take — to avoir soin de
- career carriere *f.*
- cause causer
- celebrate celebrer
- century siecle *m.*
- chair chaise<sup>f.</sup>, fauteuil *m.*
- charming charmant
- cheese fromage *m.*
- child enfant *m.* *e f.*
- Cinderella Cendrillon
- come venir
- compel forcer
- composer compositeur *m.*
- conference conference *f.*
- congress congrès *m.*
- continue continuer
- converse converser
- corporal caporal *m.*
- could see can
- country patrie *f.*, pays *m.*
- courage courage *m.*
- courier courrier *m.*
- course cours *m.*; — in modeling cours de modelage
- courtier courtisan *m.*
- crazy fou (fol) *m.*, folle *f.*
- create cre"er
- cross croix<sup>f.</sup>; *v.* traverser
- crow corbeau *m.*
- crude rude

**D**

dangerous dangereux  
 daughter fille f.  
 day jour *m.*; a — (daily) par jour  
 deadly mortel  
 deal: a great —, beaucoup (de)  
 dear cher  
 decide se décider (a)  
 deeply profonde<sup>m</sup>ent  
 delight: to — in-se-plai-rea  
 desire de<sup>sir</sup> *m.*  
 determine résoudre (de)  
 die mourir  
 dig creuser  
 dinner diner *m.*; —time heure du diner f.  
 discourage décourager  
 discover de<sup>couvrir</sup>  
 discovery découverte f.  
 disease maladie f.; to fight —, combattre les maladies  
 diversion distraction f.  
 do faire  
 doorportef.  
 doubt douter  
 dress costume *m.*; v. habiller, vetir, s'habiller  
 dressed vetu; — in vetu de; — as a habille en  
 drink boire  
 duck canard *m.*  
 dust poussière f.  
 dynamo dynamof.

**E**

each chaque; *pron.* chacun *m.*, chacune f.; — one chacun *m.*, chacune f.; — other Tun Pautre, les uns les autres; to — other Tun a l'autre, les uns aux autres, se  
 early de bonne heure; — in the morning de grand matin  
 easy facile

eat manger  
 edge bord *m.*; at (on) the — of au bord de  
 educate clever, instruire; to — himself s'instruire  
 eighteen dix-huit  
 eighty quatre-vingts  
 either *adv.* non plus  
 electric électrique  
 electricity electricité f.  
 elementary élémentaire; — school école primaire f.  
 endure supporter  
 energy e<sup>nergie</sup> f.  
 English anglais; the —, les Anglais  
 enormous e<sup>norme</sup>  
 enter entrer (dans)  
 especially surtout  
 Europe Europe f.; to —, en Europe  
 evening soir *m.*; in the —, le soir  
 ever jamais  
 every chaque, tout, tous les; — one, —body tout le monde, chacun; —thing tout  
 evident Evident  
 examination examen *m.*  
 exclaim s'écrier  
 exert exercer  
 expedition expédition f.  
 expense: at the — of aux dépens de  
 explore explorer  
 expose exposer  
 express exprimer  
 extraordinary extraordinaire

**F**

fable fablef.  
 fairyfeef.  
 family famille f.  
 father pere *m.*; —in-law beau-père *m.*  
 favorite favori

fear craindre  
 feel sentir, ressentir; to — like  
     avoir envie de  
 feeling sentiment *m.*; to hurt the  
     —s of f *aire de la peine a*  
 few peu de, quelques; a —,  
     quelques  
 field champ *m.*  
 fight combattre  
 find trouver  
 fine beau (bel), belle  
 finish finir, terminer  
 first premier; at —, d'abord  
 fitting convenable; it is —, il con-  
     vient  
 flag drapeau *m.*  
 flatter flatter  
 flatterer flatteur *m.*  
 floating flottant  
 flunkey valet *m.*, Suisse *m.*  
 follows suivre  
 foot pied *m.*; on —, a pied  
 for pour  
 forbid de"fendre (de)  
 force obliger (a)  
 forget oublier (de)  
 former celui-la, *etc.*  
 formulate formuler  
 fortunate heureux  
 forty quarante  
 found fonder  
 fourteen quatorze  
 fox renard *m.*; the —'s celui (celle)  
     du renard  
 France France *f.*  
 free libre; — (safe) from a Pabri  
     de  
 French franglais; the —, les Pran-  
     gais; in —, en franc, ais  
 friend ami *m.*  
 frighten faire peur a  
 from de; — then OR a partir de ce  
     moment  
 fruit fruit *m.*  
 full plein; at — speed a bride  
     abattue  
 furnish fournir

**G**

game gibier *m.*  
 gentle doux, gentil  
 gentleman monsieur *m.*; gentle-  
     men messieurs  
 gently doucement  
 germ germe *m.*  
 get avoir  
 giant ge"ant *m.*  
 girl fille, jeune fille  
 give donner  
 glad content  
 glass verre *m.*  
 gleaner glaneuse *f.*  
 go aller, partir  
 God Dieu *m.*  
 gold or *m.*  
 good bon  
 government gouvernement *m.*  
 grape raisin *m.*; a bunch of —s  
     une grappe de raisin  
 grass herbe *f.*  
 grasshopper sauterelle *f.*  
 great grand, illustre  
 grenadier grenadier *m.*  
 grown-up grand

**H**

habit habitude *f.*; to get into the  
     — of prendre Phabitude de  
 handsome beau (bel), belle  
 happy heureux, heureuse  
 harden se durcir  
 harmony harmonic *f.*  
 have avoir; to — to devoir, falloir  
 he il, celui, lui  
 hear entendre; let me — from  
     you donnez-moi de vos nou-  
     velles  
 heart coeur *m.*; by —, par coeur  
 help aider; I cannot — it je n'y  
     puis rien  
 Henry Henri  
 her *pron.* elle, la, lui; *adj.* son,  
     sa, ses

here ici; we are —, nous voici;  
 — is (are) voici  
 hero he"ros *m.*  
 hers le sien, la sienne, les siens, les  
 siennes  
 hide cacher, se cacher  
 him lui, le, celui, il; to —, lui;  
 let —... qu'il. . .  
 himself lui-meme, se  
 his son, sa, ses; le sien, la sienne,  
 les siens, les siennes  
 history histoiref.  
 hold: to take — of s'emparer de  
 home maison *f.*; chez soi; at her  
 —, chez elle; in his —, chez lui;  
 at —, chez (moi, vous, *etc.*),  
 e la maison  
 Homer Homere; the — of the  
 Insects l'Homere des insectes  
 honor honneur *m.*  
 Hop-o'-my-thumb le Petit Poucet  
 hope esperer  
 house maison *f.*  
 how comment  
 human humain  
 humbly humblyment  
 hundred cent  
 hurt: to — anyone's feelings faire  
 de la peine e quelqu'un  
 hut hutte *f.*

## I

I je, moi  
 ice glacef.  
 idea idee *f.*  
 if si  
 immense immense  
 important important  
 in en, dans, a, de; — Paris a  
 Paris  
 Indians see redskins  
 influence influence *f.*  
 inn auberge *f.*  
 innkeeper aubergiste *m.*  
 insect insecte *m.*  
 instruct instruire

instrument instrument *m.*; mu-  
 sical —, instrument de musique  
 interest interesser; to be —ed in,  
 — oneself in s'interesser e  
 international international  
 invade envahir  
 invent inventor, composer  
 invite iiviter  
 it il *m.*, elle *f.*, le *m.*, la *f.*, ce; of  
 —, en; at —, in —, to —, y  
 Italy Itahef.  
 its son, sa, ses; *pron.* le sien, la  
 sienne, les siens, les siennes

## J

James Jacques  
 janitor concierge *m.*  
 Joan Jeanne  
 John Jean  
 journey voyage *m.*; to take a —,  
 faire un voyage  
 just: to have —, venir de

## K

keep garder, (*to preserve*) con-  
 server; to — still (silence)  
 garder le silence  
 king roi *m.*  
 know savoir, connatre; to — by  
 heart savoir par coeur

## L

language langue *f.*  
 large grand, gros  
 latter celui-ci, *etc.*  
 laugh rire  
 law loi *f.*; — of electricity loi de  
 l'electricite  
 learn apprendre  
 least *adj.* le moindre; *adv.* le moins  
 leather cuir *m.*  
 leave quitter, partir  
 left gauche *f.*; at his —, a sa  
 gauche

legend legende f.  
 less *adv.* moins  
 lesson leçon f.  
 Jet laisser; (*let is often the sign of the imperative*) — him go qu'il aille; — them send qu'ils envoient; — her follow qu'elle suive  
 letter lettre f.  
 liberty liberté f.  
 life vie f.  
 light lumière f.  
 like comme; *v.* aimer, vouloir  
 listen (to) écouter  
 little petit  
 live vivre, demeurer, habiter; to — by vivre de  
 London Londres  
 long long  
 look regarder; to — at regarder; to — for chercher  
 lord gentilhomme  
 Louis XIV Louis quatorze  
 Louvre Louvre *m.*  
 love amour *m.*; *v.* aimer  
 low bas

## M

major commandant *m.*  
 make faire; to have made faire faire  
 man homme *m.*; the social life of —, la vie sociale de l'homme  
 many beaucoup (de)  
 marquis marquis *m.*  
 Marseilles Marseille  
 marvel s'émerveiller; to — at s'émerveiller de  
 masterpiece chef-d'œuvre *m.*  
 matter affaire f.; what is the — with you? qu'avez-vous? what was the — with them? qu'avaient-ils?  
 may pouvoir  
 me me, moi  
 meal repas *m.*; to take a —, faire un repas

mean vouloir dire  
 means moyen *m.*; by — of au moyen de; the — to educate himself les moyens de s'instruire  
 medical médical  
 meet rencontrer; to go to —, aller à la rencontre de  
 melody melodic f.  
 member membre *m.*  
 might see may  
 milk lait *m.*  
 mine le mien, la mienne, les miens, les miennes  
 modeling modelage *m.*  
 modest modeste  
 money argent *m.*  
 monument monument *m.*  
 more plus  
 moss mousse f.  
 most le plus  
 mother mère f.  
 mouvement mouvement *m.*  
 much beaucoup (de); to think — of faire grand cas de  
 mud boue f.  
 muscle muscle *m.*  
 museum musée *m.*  
 music musique f.  
 musical musical; — instrument instrument de musique *m.*  
 must falloir, devoir  
 my mon, ma, mes

## N

Napoleon Napoleon  
 nation nation f., peuple *m.*  
 natural naturel; — history This-toirc naturelle  
 necessary nécessaire; to be —, falloir, être nécessaire  
 need besoin *m.*; to — or be in — of avoir besoin de  
 neglect négliger  
 never jamais; ne ... jamais  
 new neuf, nouveau (*different*)

newspaper journal *m.*

nine neuf

nineteen dix-neuf

no nul, aucun; ne ... pas de;

... — one ne ... personne

noble noble

nobody personne

nose nez *m.*

not ne ... pas; —. . anybody

ne ... personne

nothing rien, ne ... rien; — more

ne ... plus rien; — more beau-

tiful rien de plus beau

notify envoyer dire a

novel roman *m.*

now maintenant

nurse nourrice *f.*

## O

**obey** obeir

observe observer

obstacle obstacle *m.*

obtain obtenir

of de

officer officier *m.*

often souvent

old vieux (vieil) *m.*, vieille *f.*

on sur, en, (date) le

one un *m.*, une *f.*, on, celui *m.*,

celle *f.*; — of them des leurs;

the — who celui qui

only seul; ne ... que

open ouvrir

oppose s'opposer *e*

or ou

order ordre *m.*; in — to pour; in

— that afin que, pour que

other autre; —s d'autres

ought devoir; you — to do it vous

devriez le faire; you — to have

done this vous auriez du faire

ceci

our notre, nos; — le netre, la

ndtre, les netres

owe devoir

own propre

## P

paint peindre (*conjugated like*  
craindre)

pamphlet brochure *f.*

parent pere *m.*, mere *f.*; —s

parents *m. pl.*

Paris Paris; in —, a Paris

part partie, part *f.*; to take — in

prendre part a

path sentier *m.*

peasant paysan *m.*, paysanne *f.*;

— girl jeune paysanne

people peuple *w.*, on

perfect parfait

perhaps peut-etre

perseverance perseverance *f.*;

persevere perseVerer

piece morceau *m.*

pity (*regret*) dommage *m.*; it is a

—, c'est dommage

place lieu *m.*; to take —, avoir

lieu; *v.* placer

plaster pletre *m.*

play jeu *m.*; *v.* jouer; (*musical*

*instrument*) jouer de

playroom chambre de recreation *f.*

please plaire (*a*), vouloir; if you

—, s'il vous plait; —...

veuillez ...

pleasure plaisir 771.; to take — in

se plaire a

plow labourer

pocket pochef.

poem poesie *f.*

poet poète *m.*

politely poliment

political politique

pond etang *m.*

poor pauvre

portrait portrait *m.*

possess posseder

poverty misere *f.*

power force *f.*

precious precieux

prefer prerer

prepare preparer

pretend faire mine de  
 prevention: the — of rabies la  
     prophylaxie de la rage  
 prince prince *m.*  
 principle doctrine *f.*  
 privation privation *f.*  
 prize prix *m.*  
 problem probleme *m.*  
 process procede *m.*  
 produce produire  
 professor professeur *m.*  
 project projet *m.*  
 provide (with) fournir  
 pupil eleve *m. or f.*  
 Puss-in-Boots le Chat botte  
 put mettre

**Q**

question question *f.*; *v.*; interroger

**R**

rabies rage *f.*  
 raise lever  
 read lire; by —ing en lisant  
 really en effet, vraiment  
 reap recolter  
 receive recevoir  
 recognize reconnaitre  
 redskins Peaux-Rouges *m. pi.*  
 reed roseau *m.*  
 refuge: to take —, se reTugier  
 reject refuser  
 relate raconter  
 relative parent *m.*; his —s les siens  
 remain rester, demeurer  
 republic re"publique *f.*  
 retire se retirer  
 revolution revolution *f.*  
 rich riche  
 rid de"barrasser; to get — of se  
     de"barrasser de  
 Riding-hood: Little Red —, le  
     petit Chaperon rouge  
 right droite *f.*; on (at) one's (his)  
     —, a sa droite

rinse rincer  
 river riviere *f.*  
 road route *f.*  
 room chambre, sallef.  
 ruin ruiner, perdre  
 run courir  
 rustic rustique

**S**

Saint-Charlemagne Saint-Charle-  
     magne *f.*  
 Salon Salon *m.*  
 same même  
 save sauver  
 say dire; it is said on dit; that goes  
     without —ing cela va sans dire  
 scholarship bourse *f.*  
 school e"cole *f.*; at —, a Pecole  
 science science *f.*  
 scientist homme de science, sa-  
     vant *m.*  
 scold gronder  
 search recherche *f.*; the — for  
     truth la recherche de la verite  
 seat: to — oneself s'asseoir  
 see voir  
 seek chercher  
 seemsembler; it —s to him il lui  
     semble  
 seize saisir, s'emparer de  
 selection morceau *m.*  
 sell vendre; to be sold (on sale)  
     se vendre  
 send envoyer  
 setting entourage *m.*  
 seventeen dix-sept  
 seventy soixante-dix; —seven  
     soixante-dix-sept  
 she elle  
 ship navire, vaisseau *m.*  
 shoe chaussure *f.*  
 should *the sign of the conditional*;  
     (*necessity*) devoir  
 show montrer, faire voir  
 side cete *m.*; on the other —,  
     de Pautre cete

- siege siege *m.*; to raise the —, lover le siege  
signenscigne f.  
simply simplement; — crazy tout simplement folle (*f.*)  
sing chanter  
sit (down) s'asseoir; — down to (at) the table se mettre a table  
sixteen seize  
sixty soixante  
sketch dessiner  
sleep dormir  
sleepy: to be —, avoir sommeil  
sleigh traineau *m.*  
small petit  
so si  
social social; the — life la vie sociale  
softly doucement  
soldier soldat *m.*  
sole seul  
solve résoudre  
some *adj.* du, de la, de F, des; *pron.* en, quelques-un(e)s, les un(e)s  
somebody quelqu'un(e), on  
someone quelqu'un(e)  
something quelque chose; (*before an adj.*) quelque chose de  
sometimes quelquefois, parfois  
son fils *m.*  
soon bientôt  
sore: to have — feet avoir mal aux pieds  
soupsoupef.  
sow semer  
Spam Espagne *f.*  
speak parler  
speed vitesse *f.*; at full —, a bride abattue  
spend (*time*) passer  
spite: in — of malgré  
spoon cuillère *f.*  
spread propager  
stake: to be at —, y aller de; my life is at —, il y va de ma vie  
statue statue *f.*  
stay rester  
stern sévère  
still: to keep —, garder le silence  
stone pierre *f.*; precious —s pierres précieuses  
stop s'arrêter; arreter, cesser (*de*)  
story histoire *f.*  
street rue *f.*  
struggle lutter; to be struggling with être aux prises avec  
student étudiant *m.*, cleve *m.* or *f.*  
study étude *f.*; *v.* étudier  
stuff bourrer (*de*)  
subject sujet *m.*  
succeed roussir (*a*)  
surprise surprendre; to be —d at (to) être surpris de  
surroundings entourage *m.*  
sweet doux
- T**
- table table *f.*; to sit down to (at) the —, se mettre a table  
takeprendre; to — care of garder; to — care to avoir soin de  
tale conte, récit *m.*  
talent talent *m.*  
taste goûter  
teach instruire  
tell raconter, dire  
than que, de  
thanks: — to grace a  
that *adj.* ce, ce . . . -la, cet, cet . . . -la *m.*, cette, cctte . . . -la *f.*; *pron.* celui-la *m.*, celle-laf., cela, ça; *rel. pron.* qui, (*object*) que; *conj.* que  
the le, la, les  
their leur, leurs  
theirs le leur, la leur, les leurs  
them eux *m.*, elles *f.*, les, leur *pi. m. e f.*; to —, leur; of —, en; about —, en  
themselves eux-mêmes *m.* elles-mêmes *f.*, se

then alors; from — on e partir de  
 ce moment  
 there la, y; — is, — are il y a;  
 — was, — were il y avait  
 these ces, ces . . . -ci *m. ef.; pron.*  
 ceux-ci *m.*, celles-ci *f.*  
 they ils *m.*, elles *f.*, ceux *m.*, celles  
*f.*, eux *m.*, elles *f.*, on, ce  
 thing chose *f.*  
 think penser; to — much of faire  
 grand cas de  
 this ce, ce . . . -ci, cet, cet . . . -ci  
*m.*, cette, cette . . . -ci *f.*; *pron.*  
 celui-ci *m.*, celle-ci *f.*, ceci; —  
 one celui-ci *m.*  
 thoroughly a fond  
 those ces, ces. . . -le *m. e f.*;  
*pron.* ceux *m.*, celles *f.*, ceux-le  
*m.*, celles-la *f.*  
 through a travers; to go —, par-  
 courir  
 time temps *m.*, fois *f.*, (*in history*)  
 epoquief., siecle *m.*; at the same  
 —, en meme temps; many —  
 beaucoup de fois  
 tin e'tain *m.*, d'etam  
 to à, pour  
 to-day aujourd'hui  
 too aussi, (*too much*) trop  
 toward vers, du cete de  
 trace tracer  
 transform transformer, changer  
 travel voyager  
 triumph triomphe *m.*  
 troop troupe *f.*  
 truth vcrite *f.*  
 try essayer (*de*)  
 turn tourner; to — over retourner  
 twenty vingt; at the age of  
 twenty-three a Fage de vingt-  
 trois ans  
 two deux

U

ugly laid  
 understand comprendre

United States fttats-Unis *m.*  
 universal universel  
 us nous; to —, nous  
 use se servir de, employer; (*used*  
 to is often the sign of the iw-  
 perfect) he —d to admire il  
 admirait  
 useful utile

V

vaccine vaccin *m.*  
 vain vain; to ... in —, avoir  
 beau...  
 verse vers *m.*  
 very tres  
 victorious victorieux  
 victory victoire *f.*  
 village village *m.*  
 visit visitez.; v. visiter  
 voice voix *f.*; in a low —, a voix  
 basse

W

Wagner (*German composer*)  
 Wagner  
 Wales Galles; Prince of —, prince  
 de Galles  
 walk marcher  
 want vouloir, desirer  
 warn avertir  
 way (*passage*) chemin *m.*; (*habit*)  
 —s moeurs *f.*; on the —, en  
 route  
 we nous, on  
 wear porter  
 week semaine *f.*; for a —, depuis  
 huit jours  
 well bien  
 wet mouille  
 what *pron. (as subject)* qu'est-ce  
 qui, ce qui; (*as object*) quo, quoi,  
 ce que; — is ... ? qu'est-ce que  
 c'est que ... ? *adj.* quel *m.*,  
 quelle *f.*  
 when quand, lorsque

where oil  
 whether si  
 which *pron.* qui, lequel, laquelle,  
 lesquels, lesquelles; (*object*) que;  
 — one lequel; *adj.* quel  
 while temps *m.*; to be worth —,  
 valoir la peine; *adv.* pendant  
 que, tandis que, (*before a present*  
*participle*) tout en; — doing  
 tout en faisant  
 who qui  
 whoever quiconque  
 whom qui, que  
 whose dont, de qui, duquel, de  
 laquelle, desquels, desquelles, a  
 qui?  
 why pourquoi  
 wild sauvage  
 will vouloir  
 willing: to be —, vouloir bien  
 winter hiver *m.*  
 wisdom sagesse *f.*  
 wise sage  
 wish désirer, vouloir  
 wit esprit *m.*  
 with avec, de, a  
 without sans; that goes — saying  
 cela va sans dire

wonder se demander  
 wood bois *m.*  
 work travail *m.*; *v.* travailler  
 world monde *m.*; in the —, du  
 monde  
 worst le plus mauvais, le pire  
 worth: to be —, valoir; to be —  
 while valoir la peine  
 would *sometimes indicates the*  
*conditional*  
 write écrire  
 writing: hi —, par écrit  
 wrong tort *m.*; to be —, avoir  
 tort

## Y-Z

year an *m.*; to be ... — old  
 avoir ... ans  
 you vous, tu, te, toi, on  
 young jeune  
 your votre, vos, ton, ta, tea  
 yours le votre, la votre, les  
 vôtres  
 yourself, yourselves vous-mêmes,  
 vous-mêmes, vous  
 zoological: — gardens jardin des  
 plantes *m.*

# INDEX

Numbers refer to pages.

- a*: denoting place, 82, 83, 142; contraction with definite article, 17; denoting indirect object, 4e; before infinitive, 81; with place-names, 82, 83; required after certain verbs, 81; forming adjectival phrases, 82, 83
- adjectives: feminine, plural and agreement, 9, 10, 133, 134; irregular plural of, 10; comparison, 10, 11, 12; position of, 133, 134; irregular feminine of, 9; when invariable, 9, 10; adverbs from adjectives, 10; *see also* possessive, demonstrative, etc.
- adverb: formation, 10, 11, 137, 138; distinctions, 138; adjectives used as, 138, 139; position, 138; comparison, 10, 11; from adjectives, 10; of quantity, 138
- age: expressions of, *ee*, 137
- agreement: adjectives, 9; possessive adjective and pronoun, 34; demonstrative adjective and pronoun, 39, 40; past participle, 21, 22, 27
- alter* + infinitive, 82
- a mains que*: with *ne*, 73, 75, 7e
- apposition: use of disjunctive pronoun in, 51; omission of definite article before, 129
- article: definite and indefinite, 12e, 127, 128, 129, 130
- au* = *a* + *le*, 17
- aucun*, 89
- aussi*: in comparison, 12
- outré, l'un l'autre*, 27, 28, 89
- mix* - *a* + *les*, 17
- auxiliary verbs: conjugation, 97, 98, 99; in compound tenses, 99, 100; in passive, 22
- avant de, avant que*, 75
- avoir*: conjugation, 97, 98, 99; use in compound tenses, 21, 22; *avoir besoin* (*chaud*, etc.) 2, 16
- bien*: of quantity, 129
- fa*: for *cela*, 39, 40
- cardinals, 134, 135
- ce*: demonstrative adjective, 39, 40
- ce*: pronoun, 4- *être*, as real subject, 40, 83; *ce qui (que)*, *e2*; *c'est* and *il est*, 83
- cer*: verbs in, 100
- chez*: idioms with, 38
- conditional anterior, *e7*, 100
- conditional sentences, *e7*, *e8*
- conditional tense, *e7*, *e8*, *9e*; of deferential statement, 105; of probability, 105
- conjugations: regular, 95, *9e*, 97
- conjunctions: requiring subjunctive, 72, 73, 74, 75, 7e; corresponding to prepositional phrases, 75
- conjunctive personal pronouns, 45, 4e; position, 45, 4e; as indirect object, 45, 4e
- contractions: *de* + definite article, 17, 18, 12e, 127, 129, 130; *a* + definite article, 17, 12e, 127

- dans* = in, 84; = out of, 84; with place-names, 84  
*dates*, 137  
*de*: contraction with definite article, 17; in adjectival phrases, 83, 128; with superlative, 12; after *plus*, *moins*, 12; before infinitive, 81, 82; with place-names, 83; after *verm*, 55; after certain verbs, 81, 82; omission of partitive *de*, 17, 129, 130  
 definite article: forms, 12e; uses, 127, 128; contractions with *de* and *a*, 17, 12e, 127; omission with partitive, 17, 128, 129; use in superlative, 10, 11, 12; with place-names, 84, 127; denoting possession, 127; distributively, 128; with titles, 128; with appositive noun, 129; omitted in certain expressions, 128, 129; for possessive adjective, 127  
*demi*: agreement, 133, 13e, 137  
 demonstrative adjective: forms, agreement, repetition, 39, 40  
 demonstrative pronoun: forms, use, agreement, 39, 40, 41, 139  
*depuis* (*quand?*): with present and imperfect indicative, 4, 144  
*dernier* + subjunctive, 74  
*des* = *de* + *les*, 17; denoting plural of *un*, 12e  
*dessous*, 144  
*dessus*, 143, 144  
*devant*, 141  
*devoir*, 42; + infinitive, 82  
 disjunctive personal pronouns, 51  
*donner*: conjugation, 95-97, 99, 100, 103-105  
*dont*, e2  
*du* - *de* + *le*, 17, 12e, 129, 130  
*e*, e: of stem syllable in verbs, 101, 102  
 -*eler*: verbs in, 102  
 elision, e7  
*empêcher*: with *ne*, 73, 75  
*en*: pronominal adverb, 45, 4e; position, 45, 4e; pronoun, 18, 45, 4e  
*en*: preposition, 84, 143; with place-names, 84; with present participle, 84; forming adjectival phrases, 83; with past participle, 22  
*entre*, 129, 130  
 -*eter*: verbs in, 102  
*être*: conjugation, 97-99; use in compound tenses, 21, 22, 27, 99, 100  
 -*eur*: nouns ending in, 130  
*faire*: causatively, 22; idioms with, 8, 44, 55  
*fait*: when invariable, 22  
*finir*: conjugation, 95-97  
*former*: *the*, 41  
 fractions, 13e  
 future anterior, 100, 103, 104  
 future tense, 4, 9e, 98, 102, 103, 104; of probability, 105  
 gender: of nouns, 130, 131; of adjectives, 9, 10, 133  
 -*ger*: verbs in, 100, 101  
*hair*: (regular verb except for present tense, singular: *je hais*, *tu hais*, *il hait*; takes no circumflex accents in past definite or imperfect subjunctive)  
*however*, 74  
*il*: impersonal, 72, 74, 83  
*il est* and *c'est*, 83  
*il se pent*, 73  
*il y a*, 2  
 imperative mood, 45, 4e, 97; negatively, 47; with pronoun

- objects, 45, 4e; 3rd singular and plural of, 97
- imperfect indicative, 3, 9e; with *depuis*, 4; denoting how long, 4
- imperfect subjunctive, 75, 97, 99
- impersonal expressions: use of preposition with, 83
- indefinite adjectives, 88, 89, 140
- indefinite article: forms, 12e; omission, 129
- indefinite pronouns, 88, 89, 140
- infinitive mood, 95; after verbs, 82; replacing subjunctive, 75
- interrogative adjective, 5e, 57, 140
- interrogative locutions, 57, 140
- interrogative pronouns, 5e, 57, 140
- irregular verbs: list of, 10e-125
- la*, 40, 41
- latter*: *the*, 41
- le* (*la*, *les*), 12e; *see also* definite article and personal pronoun; *le*, invariable, 11; *le*, predicate, 140
- lequel*, e1, e2
- lequel?* 56, 140
- L'un Voutre*, 27, 28
- mettre*: idioms with, 50
- mil*: in dates, 13e
- mm*: for *me*, 45, 51
- moms*: in comparison, 10, 11, 12; as adverb of quantity, 138
- mon*, 33, 34
- ne*: with *pas*, *point*, etc., 89, 90, 91; position, 89, 90, 91; without *pas*, 91; *ne ... que*, 17, 89, 90, 91
- negation: 88, 89, 90; with indefinites, 89, 90; *pas*, omitted, 91
- neither ... nor*, 89, 90
- non*, 90
- noun: partitive, 17, 129, 130; plural of, 131, 132; gender of, 130, 131; feminine of, 130, 131; compound, 132
- mil*, 89
- numerals, 134, 135, 13e; cardinals, 134, 135, 13e; ordinals, 13e; fractions, 13e
- on* (*Von*), 88, 89; replacing passive, 28
- ordinals, 13e
- orthographical peculiarities of verbs, 100, 101, 102
- ou*: as relative pronoun, e2
- par*: idioms with, 32
- participles, 95; *see also* present, past participles
- partitive, 17, 18, 129, 130; omission of article, 17; omission of partitive sign, 17, 129, 130
- passive voice, 22, 28; replaced by *on*, 28; replaced by reflexives, 28; agreement of past participle, 22
- past anterior, 4, 100, 102, 103, 104, 105
- past definite, 4, 9e, 98, 102, 103, 104
- past indefinite, 3, 99, 102, 103, 104
- past participle, 21, 22, 27, 95, 98; in compound tenses, 21, 22, 27, 99, 100; agreement of, 21, 22, 27, 99, 100
- perfect participle, 99
- personal pronouns: use and position as objects, 45, 4e; conjunctive, 45, 4e; disjunctive, 51; reflexive, 27, 28, 45, 51; agreement, 139, 140
- personne*, 89, 90, 91
- pluperfect indicative, 4, 99, 102, 103, 104; pluperfect and past anterior, 4, 104, 105
- pluperfect subjunctive, 75, 100, 103, 104

- plural: of nouns, 131, 132; of adjectives, 9, 10, 133
- plus*: in comparison, 10, 11, 12; as adverb of quantity, 138; with *ne*, 89, 90
- point*: with *ne*, 89
- possession: how expressed, 139
- possessive adjective: forms, 33; agreement and repetition, 34; replaced by definite article, 134
- possessive pronoun, 33, 34, 139
- POUT*: of purpose, 84
- POUVOIR* + infinitive, 82; *Use pent*, 73
- premier*: in dates, 137; in titles, 137; followed by subjunctive, 74
- prendre*: idioms with, e0
- preposition: with infinitive, 81, 82; distinctions, 82, 83, 84; used instead of conjunction, 75; list of common, 141; locutions, 141; idiomatic uses, 142, 143, 144
- present indicative, 3, 95, 98, 102, 103, 104
- present participle, 95, 98, 102, 103
- present subjunctive, 72-7e, 97, 99, 102, 103, 104; for imperfect subjunctive, 75
- principal parts: formation of tenses from, 102, 103, 104
- pronominal adverbs, 45, 4e; position, 45, 4e
- pronouns, *tee* personal, possessive, etc.
- quantity: expressions of, 83
- que*: relative pronoun, 61, 62
- quief* 5e, 57
- que*, conjunction; in comparison, 12; with subjunctive, 76; not omitted, 62
- quel*? 57; for *qui*? 57; compared with *lequel* 56, 57, 140
- quel*? 57
- quelconque*, 89
- quel que* + subjunctive, 74
- quelque* = *however*, 74
- quelque chose*, 89
- quelque ... que* + subjunctive, 74
- quelqu'un*, 89
- qu'est-ce qui?* and other long forms of interrogative pronouns, 5e, 57, 140
- qui*: relative pronoun, 61, 62; after preposition, e1, e2; *he who*, etc., 39, 40
- qui*? 56, 57
- quiconque*, 89
- qui que* -f subjunctive, 74
- quoi*, 61
- quoi*? 56
- quoi que* + subjunctive, 74
- reflexive verbs, 27, 28; for English passive, 28; compound tenses, 27
- relative pronoun, e1, e2; agreement, 61, 62; not omitted, e2
- re'sume'*: of verb, 104
- rien*, 89, 90, 91
- rompre*: conjugation, 95-97
- savon* + infinitive, 82
- se*, reflexive, 27, 28
- sembler*: *u (me) semble*, construction, 73
- seul* + subjunctive, 74
- si*: - *aussi*, 12; - *whether*, 67, 68; = *yes* 138
- soi*, 51
- some, any*: as pronoun, 18
- subjunctive mood, 72, 73, 74, 75, 7e, 97, 99; tense sequence, 75; subjunctive or infinitive, 75
- superlative: of adjectives, 10, 11, 12; of adverbs, 10, 11, 12
- synopsis of a verb, 104
- tableau synoptique*: of a verb, 104
- tanf*, 138

- tel*, 89  
tenses: use of, 3, 4, 104, 105;  
    various forms, 95-100; formation of, 99, 100, 102, 103; from principal parts, 102; *see also* present, imperfect, etc.  
*there is (are)*, 2  
time: how denoted, 137; dates and age, 137  
titles: numerical, 137; with definite article, 128  
*toi*: for *te*, 45  
*tout*: idioms with, 71; use of, 89, 140  
*un*: article or numeral, 12e, 129, 134, 135  
*venir + de*, 55  
verb: regular conjugations, 95, 9e, 97; auxiliary, 97, 98, 99  
*vouloir* + infinitive, 82; idioms with, 21  
*what = that which*, 62, 139  
*what?* 56, 57, 140  
*whatever*, 74, 89  
*whether*, 67, 68  
*which*, 56, 57, 61, 62  
*whoever*, 74, 89  
*whose*, 62  
*whose* 140  
*will*, 72, 73, 74  
*would*, 67, 68  
*y*, 45, 46  
*-yer*: verbs in, 101









